



3024 0,6



IT ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

FR MODE D'EMPLOI

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

ES INSTRUCCIONES

PT INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL ULOTKĘ INFORMACYJNĄ

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

DA BRUGSMANUAL

SL NAVODILA ZA UPORABO

SK NÁVOD NA POUŽITIE

CS NÁVOD K POUŽITÍ

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

MANUALE DI MANUTENZIONE PER GRU MOBILE IDRAULICHE DA OFFICINA

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PRODOTTO DA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE LA GRU IDRAULICA. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

DESTINAZIONE D'USO

- **La gru è destinata al seguente uso:**
 - sollevare, abbassare, spostare cose su pavimenti orizzontali e robusti in grado di sostenere il carico.
- **Non sono consentite le seguenti operazioni:**
 - è vietato l'uso per impieghi diversi da quelli sopracitati.
 - è vietato l'uso per sollevare persone, animali o carichi che possono portare ad instabilità della gru stessa.

SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO



Utilizzare la gru idraulica su un pavimento con superficie piana. L'utilizzo della gru idraulica su pavimenti sconnessi e cedevoli può comportare instabilità o perdita del carico.



Non utilizzare la gru idraulica in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.



È consigliabile evitare il contatto con apparecchiature in tensione, in quanto possono causare una scossa elettrica.



Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con la gru idraulica. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.



Per garantire la sicurezza durante l'impiego della gru idraulica, l'utilizzo è consentito ad una sola persona.

SICUREZZA GRU IDRAULICA

- L'operatore ed il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire il sollevatore idraulico ed il suo carico.
- Controllare prima dell'utilizzo che della gru idraulica non abbia subito danneggiamenti, che non vi siano perdite di olio, o parti usurate.
- Assicurarsi della corretta regolazione dei rispettivi bracci di sostegno in funzione del carico da posizionare.
- Non sovraccaricare la gru idraulica. Il sovraccarico può causare danni o rotture della gru idraulica stessa.
- Prima dell'utilizzo provare la corsa del sollevatore, prima a vuoto e successivamente con il carico previsto.
- Periodicamente verificare l'integrità della gru idraulica.

INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare la gru idraulica in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- **DURANTE LE OPERAZIONI DI SOLLEVAMENTO E/O ABBASSAMENTO FARE ATTENZIONE ALLA POSIZIONE DELLE MANI E PIEDI, ONDE EVITARE POSSIBILI SCHIACCIAMENTI.**
- **Utilizzare sempre i seguenti dispositivi individuale di protezione.**
- Avere cura di mettersi in posizione sicura mantenendo l'equilibrio in ogni momento. Una posizione di lavoro sicura ed un'adatta postura del corpo permettono di poter controllare meglio le situazioni inaspettate.

UTILIZZO ACCURATO DELLA GRU IDRAULICA

- Durante il trasporto assicurarsi che il carico non cada improvvisamente od oscilli.
- I perni della colonna, del braccio e della prolunga devono essere sempre bloccati da coppie di sicurezza od anelli seeger.
- Abbassare il braccio ed il carico nella posizione più bassa possibile prima di iniziare il trasporto.
- LA VALVOLA DI SICUREZZA È TARATA E SIGILLATA DAL COSTRUTTORE. È ASSOLUTAMENTE VIETATO MANOMETTERLA O VARIARE LA TARATURA.
- Usare solo imbracature e briglie con capacità superiore al carico.
- Mantenere sempre il baricentro del carico nella base della gru.
- Non posizionarsi sotto il peso.

LA MANCANZA di RISPETTO di queste RACCOMANDAZIONI può causare la perdita del carico, danni alla gru e/o rotture con la conseguenza di danni alle persone o alle cose. Non sono consentite modifiche alla gru idraulica.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELLA GRU

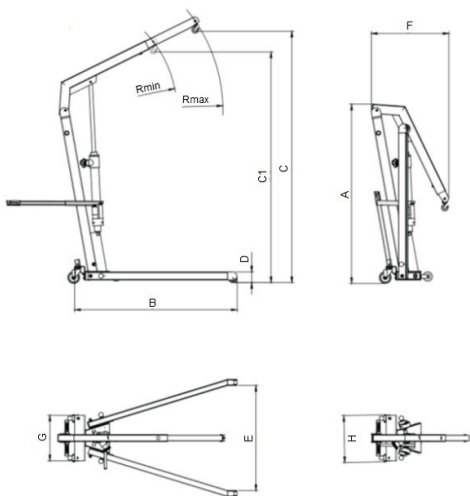
⚠ La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

	UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA CON PUNTALE DI PROTEZIONE
	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE

⚠ I dispositivi di protezione individuale soprariportati si riferiscono all'utilizzo della gru in normali ambienti di lavoro. Dove a seguito di specifiche indagini emergano particolari situazioni di rischio, essi dovranno essere integrati come previsto sul documento di valutazione dei rischi ed in ottemperanza alle vigenti normative in materia di sicurezza negli ambienti di lavoro.

DATI TECNICI

⚠ ATTENZIONE! Rispettare il Diagramma Portate descritta in tabella dati tecnici.



	DIMENSIONI										
Quota	A	B	C	C1	D	E	F	G	H	Rmin	RMAX
mm	1540	1375	2300	2080	92	925	665	390	390	960	1350

ASSEMBLAGGIO

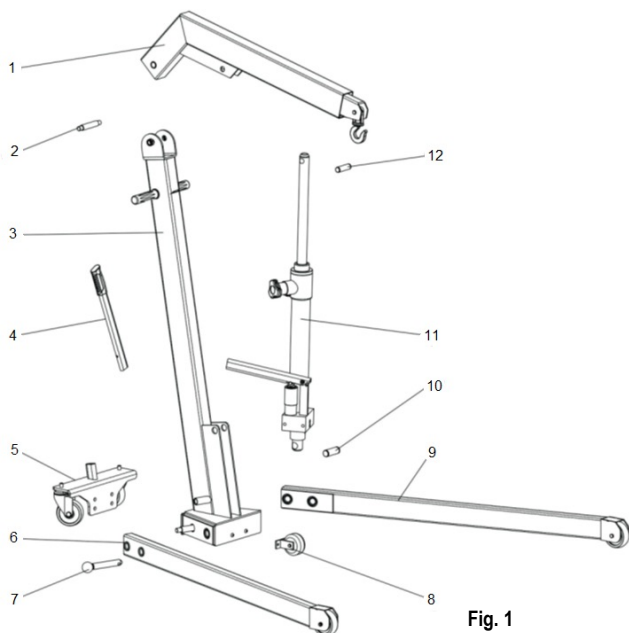


Fig. 1

1 Braccio della gru	6 Gamba destra	11 Gruppo cilindro	16 Guarnizione (4 pz.)
2 Perno di fissaggio	7 Bullone gamba anteriore (2 pz.)	12 Perno di fissaggio	17 Molla elastica (4 pz.)
3 Telaio	8 Gruppo ruota ausiliaria	13 Vite esagonale (4 pz.)	18 Anello di sicurezza (2 pz.)
4 Manico	9 Gamba sinistra	14 Dado esagonale interno (4 pz.)	19 Anello di sicurezza
5 Gruppo ruote posteriore	10 Perno di fissaggio	15 Vite (2 pz.)	

1. Utilizzare la vite (13 - Fig. 2) e la rondella elastica (17 - Fig. 2) per collegare il gruppo ruota posteriore (5 - Fig. 2) con il telaio (3 - Fig. 2). Con la vite (15 - Fig. 2), fissare i componenti della ruota ausiliaria (8 - Fig. 2) al telaio (3 - Fig. 2) e bloccare le viti.

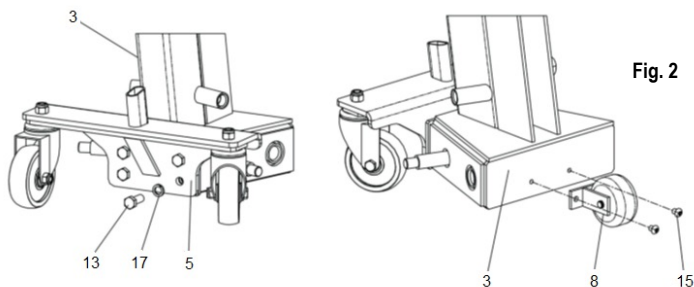


Fig. 2

2. Montare le gambe anteriori (6 e 9 – Fig. 3) sul telaio (3 – Fig. 3) come mostrato in figura, fissarle con il dado (14 – Fig. 3) e la guarnizione (16 – Fig. 3) e infine inserire il bullone della gamba anteriore (7 – Fig. 3).

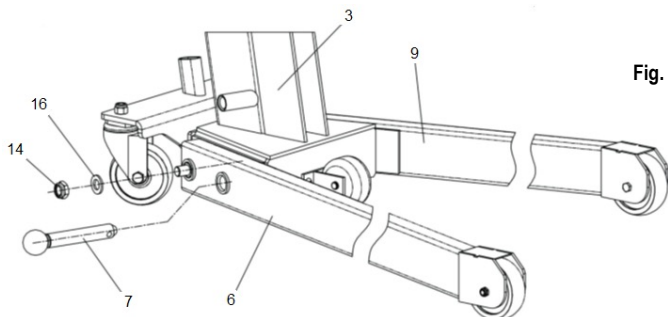


Fig. 3

3. Assemblare il braccio (1 – Fig. 4) con il telaio (3 – Fig. 4) utilizzando il perno di fissaggio (2 – Fig. 4), il dado (14 – Fig. 4) e la guarnizione (16 – Fig. 4).
 Assemblare il gruppo cilindro (11 – Fig. 4) con il telaio (3 – Fig. 4) utilizzando il perno di fissaggio (10 – Fig. 4) e l'anello di sicurezza (19 – Fig. 4).
 Assemblare il gruppo cilindro (11 – Fig. 4) con il braccio (1 – Fig. 4) utilizzando il perno di fissaggio (12 – Fig. 4) e l'anello di sicurezza (18 – Fig. 4).

⚠ Evitare di scaricare il cilindro in avanti durante l'installazione per evitare lesioni al personale.

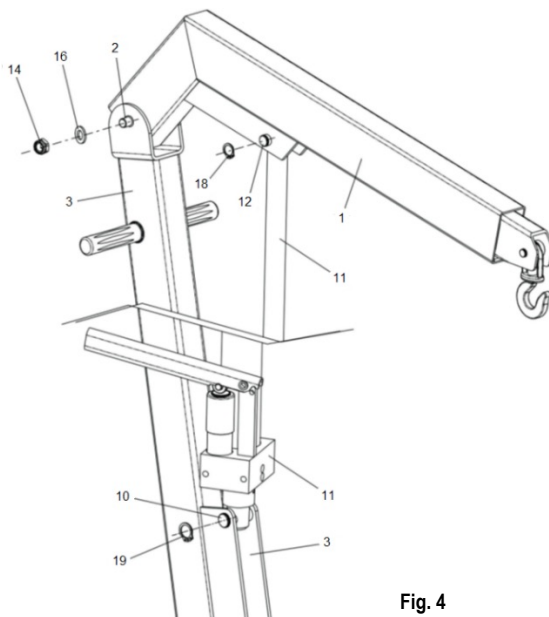


Fig. 4

FUNZIONAMENTO

1. Estrarre la maniglia e inserire il manico (4 – Fig.6) nel cilindro (11 – Fig.6), come illustrato di seguito.

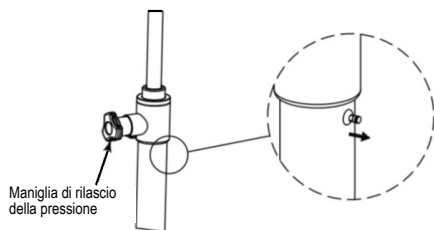


Fig. 5

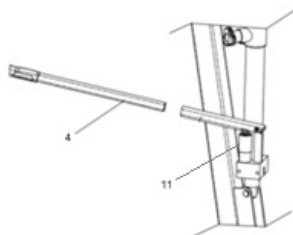


Fig. 6

2. Sollevamento con gru: Ruotare il cilindro in una posizione comoda e muovere la maniglia verso l'alto e verso il basso.

3. Gru in discesa: ruotare la maniglia di rilascio della pressione in senso antiorario (Fig. 5), rilasciare la maniglia e lo scarico della pressione si chiuderà automaticamente.

4. Regolazione del braccio: premere la leva del cambio, spingere e tirare l'asta di allungamento del gancio fino alla portata desiderata (fig. 8).

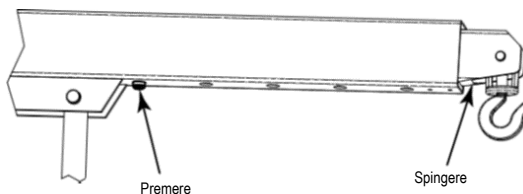


Fig. 7

⚠ Assicurarsi che il pulsante sia completamente espulso prima di sollevarlo.

Stoccaggio della gru:

- Abbassare il braccio fino al punto più basso e girare il cilindro verso la parte posteriore.
- Estrarre il manico (4 - Fig. 9) e il bullone (7 – Fig. 9) della gamba anteriore.
- Ruotare le gambe anteriori (6 e 9 Fig. 9) verso l'alto e inserire il bullone della gamba anteriore (7 – Fig. 9).
- Inserire il manico (4 – Fig. 9) nella fessura del telaio (3 – Fig. 9).

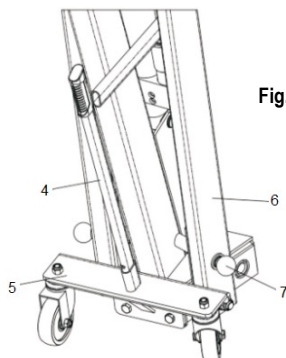


Fig. 8

ISPEZIONI

- Un controllo visivo della gru deve essere effettuato prima dell'uso, verificando perdite, danni, parti sciolte o mancanti e parti usurate.
- Ogni gru deve essere controllata immediatamente se la stessa è stata assoggettata ad un sovraccarico o ad urto. È raccomandabile che questa ispezione venga effettuata da personale specializzato.
- Il proprietario e/o l'operatore devono essere consapevoli che la riparazione di tale mezzo può richiedere conoscenze e attrezzature specialistiche.

MANUTENZIONE

L'unità idraulica (cilindro-pompa) è un sistema sigillato che in condizioni normali richiede solo una lubrificazione mensile delle parti mobili.

Nel caso in cui l'unità idraulica perda olio e sia smontata per sostituire le guarnizioni, occorre attivare la pompa a mano ed aggiungere lentamente l'olio attraverso il foro di riempimento.

Quantità d'olio necessaria a pistone completamente abbassato: 0,7L.

Ingrassare i perni ogni 3 mesi. In caso di perdita d'olio dall'unità idraulica, sostituire le guarnizioni.



ATTENZIONE

Una quantità maggiore d'olio potrebbe causare inconvenienti.

Olio da usare: olio idraulico con gradazione ISO 15, ISO 22.

NON USARE MAI OLIO PER FRENI.

SMALTIMENTO

La gru idraulica, accessori e imballaggi devono essere inviati ad un centro di raccolta smaltimento rifiuti, secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

GARANZIA

Questa gru idraulica è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. È coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando la gru idraulica viene manomessa o quando viene inviata all'assistenza smontata.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ C E

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche.

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

SERVICE INSTRUCTIONS FOR HYDRAULIC MOBILE WORKSHOP CRANES

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS MANUFACTURED:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALY

Original documentation drawn up in italian.

CAUTION



PLEASE READ THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE USING THE HYDRAULIC CRANE. NON-COMPLIANCE WITH SAFETY RULES AND OPERATING INSTRUCTIONS CAN CAUSE SERIOUS INJURIES.

Store the safety instructions with care and hand them over to the users.

PURPOSE OF USE

- **The crane has the following intended use:**
 - lift, lower and move objects on a horizontal and firm floor able to support the load
- **The crane must not be used for the following operations**
 - Any use other than above
 - It is forbidden to use it to lift people, animals or loads that may lead to the instability of the crane itself

WORK AREA SAFETY

-  Use the hydraulic crane on an even floor. Using the hydraulic crane on uneven, loose floors may result in unsteadiness or load loss.
-  Do not operate the hydraulic crane in environments containing potentially explosive atmospheres, because sparks may be generated, which can ignite the dust or fumes.
-  Contact with live equipment should be avoided, because electric shocks may be caused.
-  Keep children and bystanders away from your workplace while operating the hydraulic crane. Distractions from other people can cause you to lose control during use.
-  For reasons of safety, the hydraulic crane must be used by one person.

HYDRAULIC CRANE SAFETY

- Operators and maintenance personnel must be physically capable of handling the hydraulic crane and its load.
- Before use, check that the hydraulic crane has not been damaged, that no oil leaks have occurred and that no parts are worn.
- Make sure that the supporting arms have been properly adjusted according to the load to place.
- Do not overload the hydraulic crane. Overloading the hydraulic crane may damage or break it.
- Before use, have a test run with the hydraulic crane, first with no load, and then with the required load.
- Periodically check that the hydraulic crane is free from defects.

PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the hydraulic crane while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- **During lifting and/or lowering operations, pay attention to the position of your hands and FEET, to avoid crushing them.**
- **Always use personal protective equipment.**
- Make sure you are in a safe position, keeping proper balance at all times. A safe working position and a proper body posture enable better control of unexpected situations.

HYDRAULIC CRANE USE AND CARE

- Assure that the load is not allowed to drop suddenly or swing during transporting.
- Masts, jib and telescopic jib pin must always be locked by means of safety split pins or retaining rings.
- Lower jib and load to the lowest possible position before transporting.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

- The safety valve is calibrated and sealed by the manufacturer. IT IS ABSOLUTELY FORBIDDEN TO TAMPER WITH THIS VALVE OR CHANGE ITS CALIBRATION.
- Use only slings or chains with capacity greater than that of the load being lifted.
- Always keep the centre of gravity of the load in the base of the crane.
- Do not stand under the load.

FAILURE TO HEED THESE WARNINGS may result in loss of load, damage the crane and/or failure resulting in personal injury or property damage. It is forbidden to make any modifications to the hydraulic crane.

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT REQUIRED WHEN USING THE CRANE

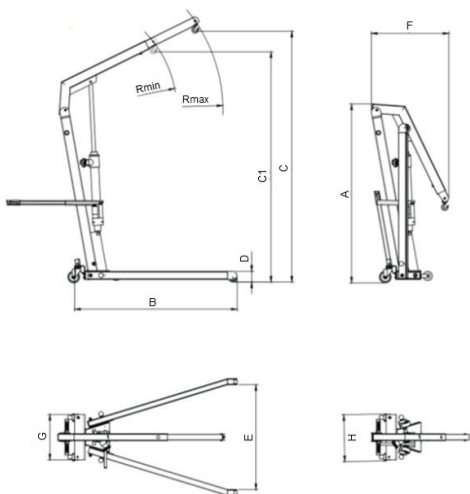
⚠ Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

	ALWAYS WEAR SAFETY FOOTWEAR WITH PROTECTIVE TOE CAPS
	ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES

⚠ The above-mentioned personal protective equipment refers to the use of the crane in normal work environments. If any hazardous situations are shown following specific surveys, it must be supplemented with such equipment as described in the risk assessment document, in compliance with current standards concerning safety in the workplace.

PRODUCT SPECIFICATIONS

⚠ WARNING! Observe the Load Capacity Diagram described in the technical data table.



	DIMENSIONS										
REF.	A	B	C	C1	D	E	F	G	H	Rmin	RMAX
mm	1540	1375	2300	2080	92	925	665	390	390	960	1350

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

ASSEMBLY

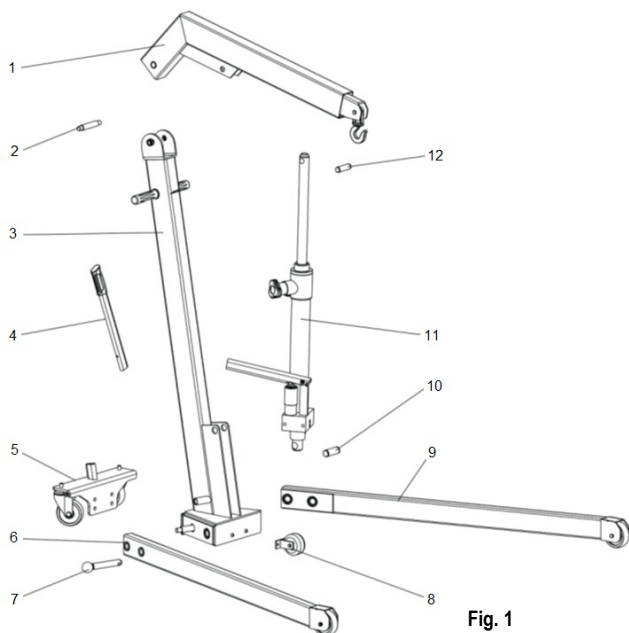


Fig. 1

1 CRANE JIB	6 RIGHT LEG	11 CYLINDER UNIT	16 WASHER (4 pcs.)
2 FIXING PIN	7 FRONT LEG BOLT (2 pcs.)	12 FIXING PIN	17 ELASTIC SPRING
3 FRAME	8 AUXILIARY WHEEL UNIT	13 HEXAGON SCREW (4 pcs.)	18 RETAINING RING (2 pcs.)
4 HANDLE	9 LEFT LEG	14 INNER HEXAGON NUT (4 pcs.)	19 RETAINING RING
5 REAR WHEEL UNIT	10 FIXING PIN	15 SCREW (2 pcs.)	

1. Use the screw (13 - Fig. 2) and the elastic washer (17 - Fig. 2) to connect the rear wheel unit (5 - Fig. 2) to the frame (3 - Fig. 2). Use the screw (15 - Fig. 2) to fix the parts of the auxiliary wheel (8 - Fig. 2) to the frame (3 - Fig. 2), and lock the screws.

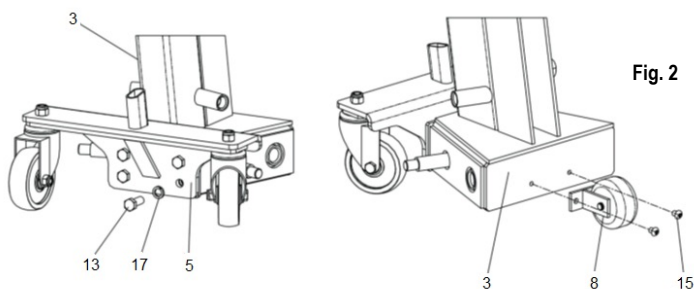


Fig. 2

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

2. Install the front legs (6 and 9 – Fig. 3) onto the frame (3 – Fig. 3), as shown in the figure; fix them by means of the nut (14 – Fig. 3) and the washer (16 – Fig. 3); finally, insert the front leg bolt (7 – Fig. 3).

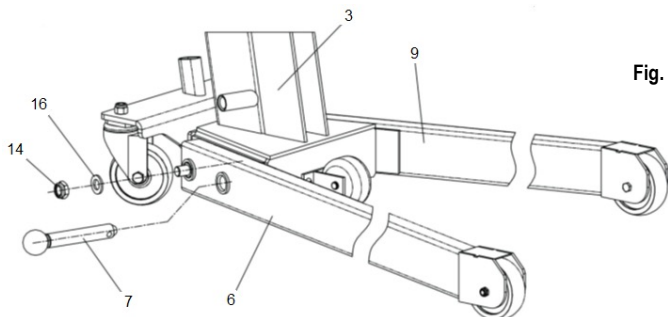


Fig. 3

3. Assemble the jib (1 – Fig. 4) with the frame (3 – Fig. 4) by means of the fixing pin (2 – Fig. 4), the nut (14 – Fig. 4) and the washer (16 – Fig. 4).
Assemble the cylinder unit (11 – Fig. 4) with the frame (3 – Fig. 4) by means of the fixing pin (10 – Fig. 4) and the retaining ring (19 – Fig. 4).
Assemble the cylinder unit (11 – Fig. 4) with the jib (1 – Fig. 4) by means of the fixing pin (12 – Fig. 4) and the retaining ring (18 – Fig. 4).

⚠ Do not release the cylinder forwards during installation, to avoid personal injury.

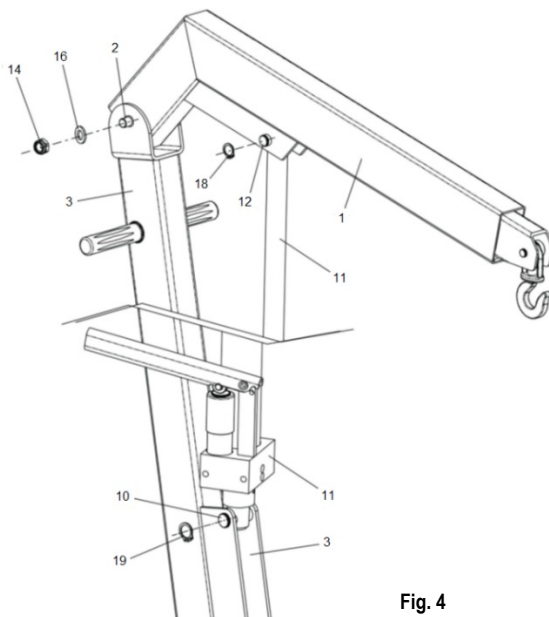


Fig. 4

OPERATION

1. Pull out the knob and insert the handle (4 – Fig. 6) into the cylinder (11 – Fig. 6), as shown below.

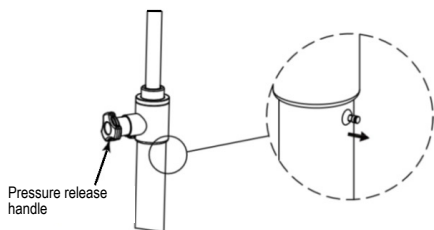


Fig. 5

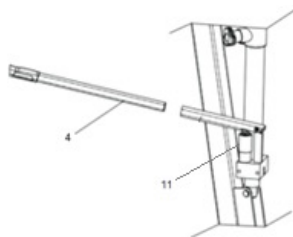


Fig. 6

2. Crane lifting: rotate the cylinder to a convenient position and move the handle upwards and downwards.

3. Crane lowering: rotate the pressure release handle anticlockwise (Fig. 5); release the handle; the pressure exhaust valve will close automatically.

4. Jib adjustment: press the button; push and pull the hook extension rod to the required length (Fig. 8).

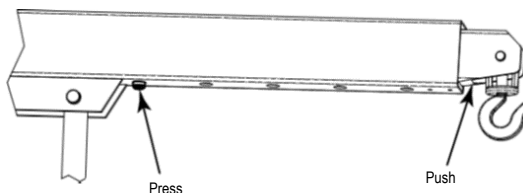


Fig. 7

⚠ Make sure that the button has been completely pulled out before lifting it.

Crane storage:

- Lower the jib to its lowest position and rotate the cylinder towards the rear part.
- Pull out the handle (4 – Fig. 9) and the bolt (7 – Fig. 9) of the front leg.
- Rotate the front legs (6 and 9 – Fig. 9) upwards and insert the bolt of the front leg (7 – Fig. 9).
- Insert the handle (4 – Fig. 9) into the frame slot (3 – Fig. 9).

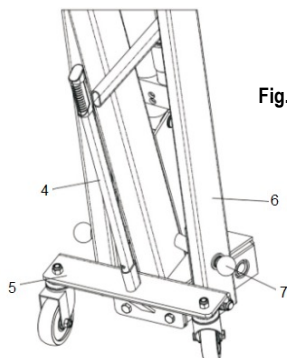


Fig. 8

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

INSPECTIONS

- Visual inspection shall be made before each use of the workshop crane by checking for leaks, damages and loose, missing or worn parts
- Each workshop crane shall be inspected immediately if it is believed to have been subjected to an abnormal load or shock. IT IS RECOMMENDED that this inspection be made by supplier's skilled personnel."
- Owners and operators shall be aware that repair of this equipment may require specialized knowledge and facilities

MAINTENANCE

The hydraulic unit (cylinder-pump) is a sealed system that in normal conditions only requires monthly lubrication of the moving parts.

If the hydraulic unit loses oil and is dismantled to replace gaskets, the pump must be activated manually and the oil added slowly through the filling hole.

Quantity of oil required when the piston is fully lowered: 0,7L

Grease the pins every 3 months. In the case of an oil leak from the hydraulic unit, replace the gaskets.

WARNING

A surplus of oil might cause troubles.

Use any hydraulic oil of gradation ISO 15, ISO 22.

NEVER USE BRAKE FLUID.

DISPOSAL

The hydraulic crane, accessories and packaging must be sent to a waste disposal centre in accordance with the laws in force in the country where the crane is used.

WARRANTY

This crane is manufactured and tested according to current European standards. It is covered by a warranty for a period of 12 months for professional use or 24 months for non-professional use.

We repair faults due to material or production defects, either repairing or replacing the defective parts at our discretion.

The performance of one or more interventions within the warranty period does not change the expiry date of the warranty.

Defects due to wear and tear, incorrect or improper use and breakages caused by collisions and/or dropping are not covered by the warranty.

The warranty is null and void if modifications are made to the crane, if it is tampered with or if it is sent for servicing disassembled.

Damage/injury to property/persons of any type and/or nature, whether direct and/or indirect is expressly excluded.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our responsibility that the product described herein complies with all the relevant provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC as amended.

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALY

NOTICE D'ENTRETIEN ET TECHNIQUE POUR GRUES MOBILES HYDRAULIQUES D'ATELIER.

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS FABRIQUÉ PAR :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue italienne.

ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE ENTIÈREMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA GRUE HYDRAULIQUE. EN CAS DE NON-RESPECT DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION, IL EXISTE UN RISQUE D'ACCIDENTS GRAVES.

Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.

DESTINATION D'UTILISATION

- **La grue est destinée à être utilisée pour exécuter les tâches suivantes :**
 - soulever, abaisser, déplacer des objets sur des sols horizontaux et résistants en mesure de soutenir la charge
- **Les opérations suivantes ne sont pas autorisées:**
 - L'utilisation à des fins autres que celles indiquées ci-dessus est interdite
 - l'utilisation de la grue pour soulever des personnes, animaux ou charges susceptibles de provoquer son instabilité est interdite

SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

-  Utiliser la grue hydraulique sur un sol plat. L'utilisation de la grue hydraulique sur des sols irréguliers et mouvants peut comporter l'instabilité ou la perte de la charge.
-  Ne pas utiliser la grue hydraulique dans des environnements contenant des atmosphères potentiellement explosives car des étincelles peuvent se développer et enflammer les poussières ou les vapeurs.
-  Il est conseillé d'éviter le contact avec des appareils sous tension, car ils peuvent provoquer une secousse électrique.
-  Empêcher que des enfants ou des visiteurs puissent s'approcher du poste de travail pendant l'utilisation de l'élévateur hydraulique. La présence d'autres personnes peut distraire et comporter la perte du contrôle pendant l'utilisation.
-  Pour garantir la sécurité pendant l'utilisation de la grue hydraulique, un seul opérateur à la fois est autorisé à l'utiliser.

SÉCURITÉ DE LA GRUE HYDRAULIQUE

- L'opérateur et le personnel préposé à la maintenance doivent être physiquement en mesure de gérer la grue hydraulique et sa charge.
- Avant l'utilisation, contrôler que la grue hydraulique n'ait pas subi de dommages, l'absence de fuites d'huile ou l'usure des pièces.
- S'assurer du réglage correct des bras de soutien respectifs en fonction de la charge à positionner.
- Ne pas surcharger la grue hydraulique. La surcharge peut provoquer des dommages ou des ruptures à la grue hydraulique
- Avant l'utilisation, essayer la course de l'élévateur, d'abord à vide puis avec la charge prévue.
- Vérifier régulièrement l'intégrité de la grue hydraulique

RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- La plus grande attention doit être apportée aux actions effectuées. Ne pas utiliser la grue hydraulique en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcooliques ou de médicaments."
- **Lors des opérations de levage et/ou d'abaissement, l'opérateur doit faire attention à la position de ses mains et de ses PIEDS, afin d'éviter un éventuel écrasement.**
- **Utiliser systématiquement les équipements de protection individuelle**
- Adopter une position sécuritaire pour maintenir l'équilibre à tout moment. Une position de travail sûre et une posture correcte du corps permettent de contrôler au mieux les situations inattendues.

UTILISATION CORRECTE DE LA GRUE HYDRAULIQUE

- En manoeuvrant et déplaçant la grue, vérifier que la charge n'oscille ou ne tombe pas soudainement.
- Les axes de la colonne, du bras et du bras télescopique doivent toujours être bloqués au moyen de goupilles de sûreté ou d'anneaux de fixation.
- Abaisser le bras et la charge autant que possible avant de transporter.
- La soupape de sûreté est tarée et plombée en usine. NE JAMAIS LA TOUCHER OU CHANGER LE TARAGE.
- Utiliser uniquement des harnais et des brides ayant une capacité supérieure à la charge.
- Maintenir le centre de gravité de la charge à la base de la grue.
- Ne pas se placer sous le poids.

TOUTES NEGLIGENCES DES PRESCRIPTIONS CI-DESSUS peuvent provoquer la perte de la charge, des dommages et/ou la rupture de la grue, et, par conséquent, des dommages aux personnes et aux choses aussi. Aucune modification de la grue hydraulique n'est autorisée.

ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVUS LORS DE L'UTILISATION DE LA GRUE

⚠ Le non-respect des indications suivantes peuvent entraîner des lésions physiques et/ou des pathologies.



UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ AVEC BOUT DE PROTECTION

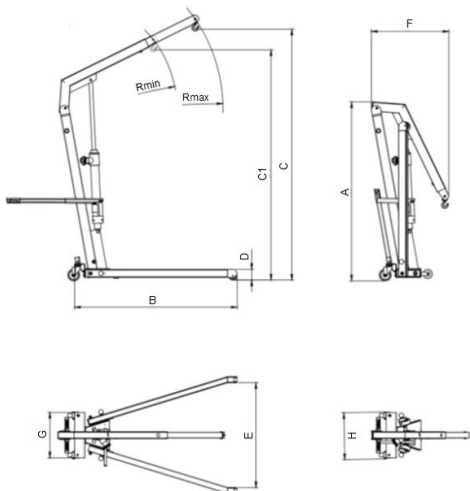


UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION

⚠ Les équipements de protection individuelle susmentionnés se réfèrent à l'utilisation de la presse dans les milieux habituels de travail. En cas de survenance de situations particulières de risque suite à des enquêtes spécifiques, lesdits équipements devront être intégrés comme prévu par le document d'évaluation des risques et dans le respect des normes en vigueur en matière de sécurité au travail.

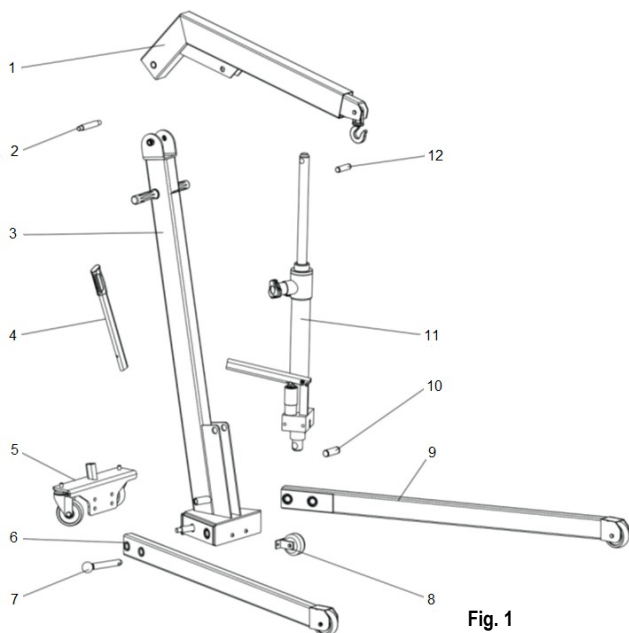
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

⚠ ATTENTION ! Respecter le Diagramme des charges décrit dans le tableau des données techniques.



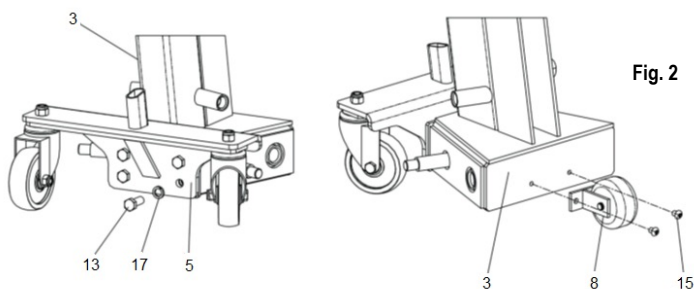
	DIMENSIONS										
Côtes	A	B	C	C1	D	E	F	G	H	Rmin	RMAX
mm	1540	1375	2300	2080	92	925	665	390	390	960	1350

ASSEMBLAGE



1 BRAS DE LA GRUE	6 PIED DROIT	11 GROUPE CYLINDRE	16 JOINT (4 PCES)
2 EMBOUT DE FIXATION	7 BOULON PIED AVANT (2 PCES)	12 EMBOUT DE FIXATION	17 RESSORT ÉLASTIQUE
3 CHÂSSIS	8 GROUPE ROUE AUXILIAIRE	13 VIS HEXAGONALES (4 PCES)	18 ANNEAU DE SÉCURITÉ (2 PCES)
4 POIGNÉE	9 PIED GAUCHE	14 ÉCROU HEXAGONAL INTERNE (4 PCES)	19 ANNEAU DE SÉCURITÉ
5 GROUPE DE ROUE ARRIÈRE	10 EMBOUT DE FIXATION	15 VIS (2 PCES)	

1. Utiliser la vis (13 - Fig. 2) et la rondelle élastique (17 - Fig. 2) pour connecter le groupe roue arrière (5 - Fig. 2) au châssis (3 - Fig. 2). À l'aide de la vis (15 - Fig. 2), fixer les composants de la roue auxiliaire (8 - Fig. 2) au châssis (3 - Fig. 2) et bloquer les vis.



2. Assembler les pieds avant (6 et 9 – Fig. 3) au châssis (3 - Fig. 3) comme indiqué sur la figure, les fixer à l'aide de l'écrou (14 – Fig. 3) et du joint (16 – Fig. 3) puis introduire le boulon du pied avant (7 – Fig. 3).

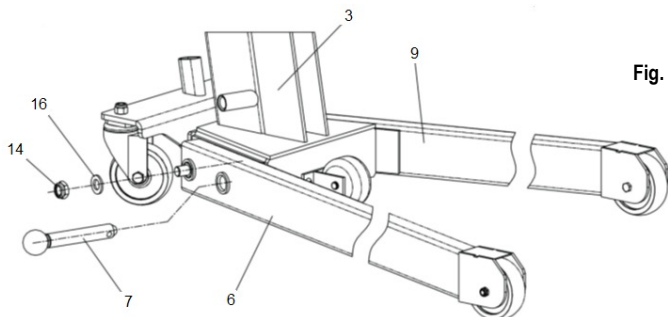


Fig. 3

3. Assembler le bras (1 – Fig.4) avec le châssis (3 – Fig. 4) à l'aide de l'embout de fixation (2 – Fig. 4), l'écrou (14 – Fig. 4) et le joint (16 - Fig. 4).
 Assembler le groupe cylindre (11 - Fig. 4) au châssis (3 - Fig. 4) à l'aide de l'embout de fixation (10 – Fig. 4) et de l'anneau de sécurité (19 – Fig. 4).
 Assembler le groupe cylindre (11 - Fig. 4) au bras (1 - Fig. 4) à l'aide de l'embout de fixation (12 – Fig. 4) et de l'anneau de sécurité (18 – Fig. 4).

⚠ Éviter de décharger le cylindre vers l'avant lors de l'installation pour éviter de blesser le personnel.

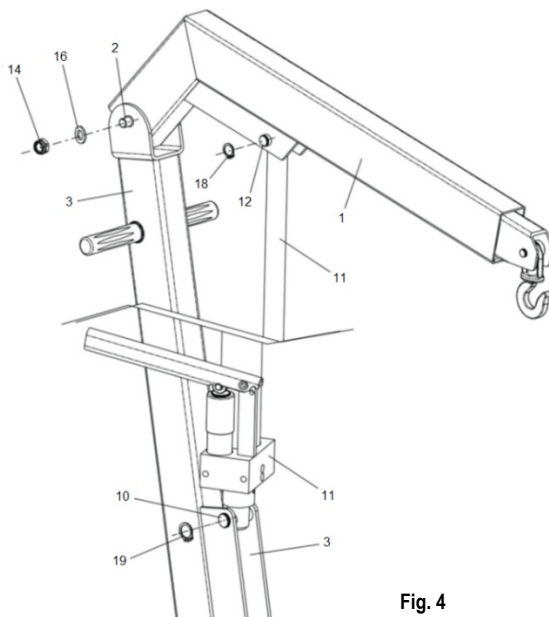


Fig. 4

FONCTIONNEMENT

1. Extraire la poignée et insérer la branche (4 – Fig. 6) dans le cylindre (11 – Fig. 6), conformément au schéma ci-dessous.

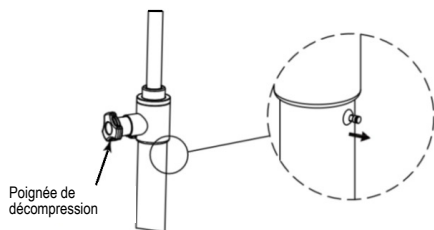


Fig. 5

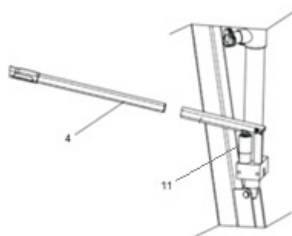


Fig. 6

2. Levage par grue : Faire pivoter le cylindre dans une position pratique et déplacer la poignée vers le haut et vers le bas.

3. Grue en descente : tourner la poignée de décompression dans le sens antihoraire (Fig. 5), relâcher la poignée et le décompresseur se fermera automatiquement.

4. Réglage du bras : appuyer sur le bouton, pousser et tirer la tige d'extension du crochet jusqu'à la longueur souhaitée (fig. 8).

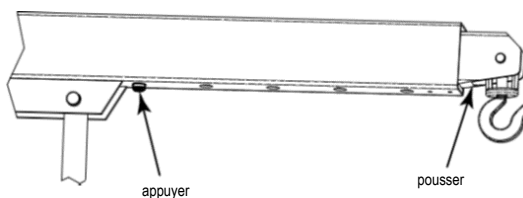


Fig. 7

⚠ S'assurer que le bouton est complètement expulsé avant de le soulever.

Entreposage de la grue :

- Abaisser la flèche jusqu'au point le plus bas puis tourner le vérin vers l'arrière.
- Extraire la branche (4 - Fig. 9) et le boulon (7 - Fig. 9) du pied avant.
- Faire pivoter les pieds avant (6 et 9 - Fig. 9) vers le haut puis introduire le boulon du pied avant (7 - Fig. 9).
- Introduire la branche (4 - Fig. 9) dans la fente du châssis (3 - Fig. 9).

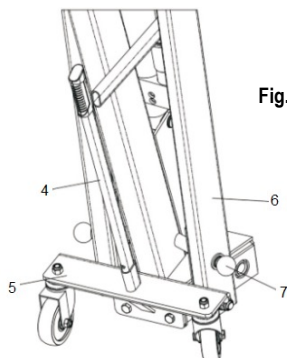


Fig. 8

INSPECTIONS

- Vérifier toujours, avant d'utiliser la grue, qu'il n'y a pas d'usure aux pièces mécaniques, pas de fuite d'huile au groupe hydraulique, pas de dommages ou de parties manquantes.
- Au cas d'accident quelconque, surcharge ou choc, chaque grue doit être contrôlée tout de suite. Cette inspection DOIT TOUJOURS ÊTRE EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL SPÉCIALISÉ DU FOURNISSEUR.
- Le propriétaire et/ou l'opérateur doivent savoir que la réparation de ces grues peut exiger des connaissances et des équipements spécialisés.

ENTRETIEN ET CONSEILS

L'unité hydraulique (cylindre-pompe) est un système scellé qui, dans des conditions normales, ne requiert qu'une lubrification mensuelle des parties mobiles.

Si l'unité hydraulique perd de l'huile ou si elle est démontée pour remplacer les joints, il faut activer la pompe manuellement et ajouter lentement l'huile à travers le trou de remplissage.

Quantité d'huile nécessaire lorsque le piston est complètement abaissé : 0,7L

Graisser les axes tous les 3 mois. En cas de fuite d'huile au niveau de l'unité hydraulique, remplacer les joints.

ATTENTION

Une plus grande quantité d'huile pourrait causer des inconvénients.

Utiliser huile hydraulique d'une gradation ISO 15 et ISO 22.

NE JAMAIS UTILISER D'HUILE DE FREIN!

ÉCOULEMENT

La grue hydraulique, les accessoires et emballages doivent être envoyés à un centre de collecte et d'élimination des déchets, conformément aux lois en vigueur dans le pays concerné

GARANTIE

Cette grue est fabriquée et testée selon les normes actuellement en vigueur dans la Communauté européenne. Elle est couverte par une garantie de 12 mois dans le cas d'un usage professionnel ou de 24 mois dans le cas d'un usage non professionnel.

Les pannes dues à des défauts de matériau ou de production sont réparées en remettant en état ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion.

L'exécution d'une ou de plusieurs interventions au cours de la période de garantie ne modifie pas sa date d'expiration.

Les défauts dus à l'usure, à une utilisation erronée ou impropre et à des ruptures causées par des coups et/ou des chutes ne sont pas couverts par la garantie.

La garantie perd sa validité si des modifications ont été apportées, si la grue a été manipulée ou lorsqu'elle est envoyée démontée à l'assistance.

Sont expressément exclus les dommages causés aux personnes et/ou aux choses de tout genre et/ou de toute nature, directs et/ou indirects.

Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions pertinentes de la Directive Machines 2006/42/CE et ses modifications.

Le Fascicule Technique est disponible chez :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIE

WARTUNGSHANDBUCH FÜR BEWEGLICHE HYDAULIK-KRÄNE FÜR WERKSTÄTTEN

BEDIENUNGSANLEITUNG HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIEN

Dokumentation Original In Italienischer Sprache Verfasst.

ACHTUNG



VOR GEBRAUCH DES HYDRAULIK-KRANS IST ES WICHTIG, DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOLLSTÄNDIG ZU LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND BEDIENUNGSANWEISUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN.

Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.

BESTIMMUNGSZWECK

- **Der Kran ist für folgende Verwendung bestimmt:**
 - Heben, Senken und Umsetzen von Lasten auf horizontalen und stabilen Böden mit ausreichender Tragkraft
- **Nicht zulässig sind die folgenden Vorgänge:**
 - Die Verwendung für andere als die oben genannten Zwecke ist verboten
 - Die Verwendung zum Heben von Personen, Tieren oder Lasten, die zur Instabilität des Krans führen können, ist verboten.

SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

-  Verwenden Sie den hydraulischen Kran auf einem Boden mit ebener Oberfläche. Die Verwendung des hydraulischen Krans auf unebenen und weichen Böden kann zu Instabilität oder Herunterfallen der Reifen führen.
-  Den hydraulischen Kran nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen verwenden, da entstehende Funken Stäube oder Dämpfe entzünden könnten.
-  Der Kontakt mit stromführenden Geräten ist wegen Stromschlaggefahr zu vermeiden.
-  Kinder oder Besucher sind fernzuhalten, während mit dem hydraulischen Kran gearbeitet wird. Die Präsenz anderer Personen lenkt ab und kann zum Verlust der Kontrolle während der Verwendung führen.
-  Zur Gewährleistung der Sicherheit während der Verwendung des hydraulischen Krans darf nur eine Person diesen bedienen

SICHERHEIT DES HYDRAULISCHEN KRANS

- Das Bedienungs- und Wartungspersonal muss körperlich in der Lage sein, den hydraulischen Kran und seine Last zu handhaben.
- Überprüfen Sie den Heber vor jedem Gebrauch auf Schäden, Ölleckagen und abgenutzte Teile.
- Achten Sie auf die richtige Einstellung der jeweiligen Tragarme entsprechend der zu positionierenden Last.
- Den hydraulischen Kran nicht überlasten. Eine Überlastung kann zu Schäden oder Brüchen am Kran selbst führen.
- Testen Sie vor der Verwendung den Hub, zuerst im unbelasteten Zustand und dann mit der vorgesehenen Last.
- Überprüfen Sie den Kran regelmäßig auf seine Intaktheit.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS BEDIENPERSONAL

- Bei der Arbeit ist stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorzugehen. Auf keinen Fall mit dem Kran arbeiten, wenn Sie müde sind oder unter Drogen-, Alkohol- oder Medikamenteneinfluss stehen.
- **Achten Sie beim Anheben und/oder Absenken auf die Position der Hände und FÜSSE, um Quetschungen zu vermeiden.**
- **Stets die persönlichen Sicherheitsausrüstungen tragen**
- Nehmen Sie bewusst eine sichere und stets ausgewogene Position ein. Eine sichere Arbeitsposition und eine angemessene Körperhaltung ermöglichen es, unerwartete Situationen besser zu beherrschen.

KORREKTER GEBRAUCH DES HYDRAULISCHEN KRANS

- Während des Transports ist sicherzustellen, dass die Last nicht abstürzt oder starke Schwingungen aufweist.
- Die Säulen-, Arm- und Verlängerungsstifte müssen immer durch Sicherheitssplints oder Seegerringe abgesichert werden.
- Senken Sie den Arm und die gehobene Last vor dem Transport in die niedrigste Position ab.
- Das Sicherheitsventil wurde vom Hersteller geeicht und versiegelt. ES IST STRENGSTENS VERBOTEN, DIE EICHUNG ZU VERÄNDERN ODER DIE VERSIEGELUNG ZU VERLETZEN.
- Verwenden Sie nur Hebeseile und -ketten, deren Tragfähigkeit höher ist als die Last.
- Halten Sie den Schwerpunkt der Last immer in der Basis des Krans.
- Stehen Sie nicht unter der Last.

DAS NICHTBEACHTEN dieser ANWEISUNGEN kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zur Beschädigung des Krans mit darauffolgenden Personen- oder Sachschäden führen. Änderungen am Kran sind nicht zulässig.

BEI VERWENDUNG DES KRANS VORGESEHENE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

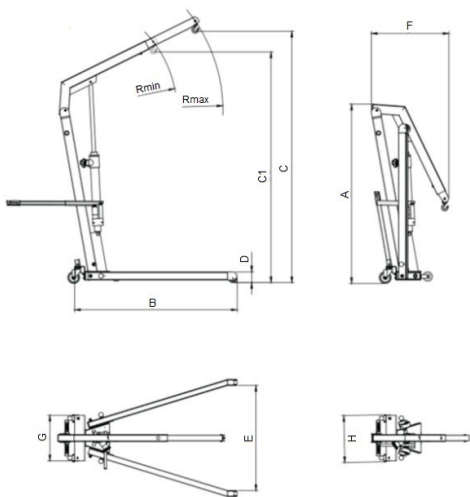
⚠ Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	STETS SICHERHEITSSCHUHE MIT SCHUTZKAPPE VERWENDEN
	STETS SCHUTZHANDSCHUHE VERWENDEN

⚠ Die oben aufgeführte Schutzausrüstung bezieht sich auf die Verwendung der Presse in normalen Arbeitsumgebungen. Wo infolge von spezifischen Untersuchungen besondere Gefahrensituationen auftreten, müssen diese entsprechend dem Dokument zur Bewertung der Risiken und in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen bezüglich der Sicherheit am Arbeitsplatz integriert werden.

TECHNISCHE DATEN

⚠ ACHTUNG! Bitte unbedingt das Lastendiagramm in der Tabelle der technischen Daten beachten.



	ABMESSUNGEN										
Anteil	A	B	C	C1	D	E	F	G	H	Rmin	RMAX
mm	1540	1375	2300	2080	92	925	665	390	390	960	1350

ZUSAMMENBAU

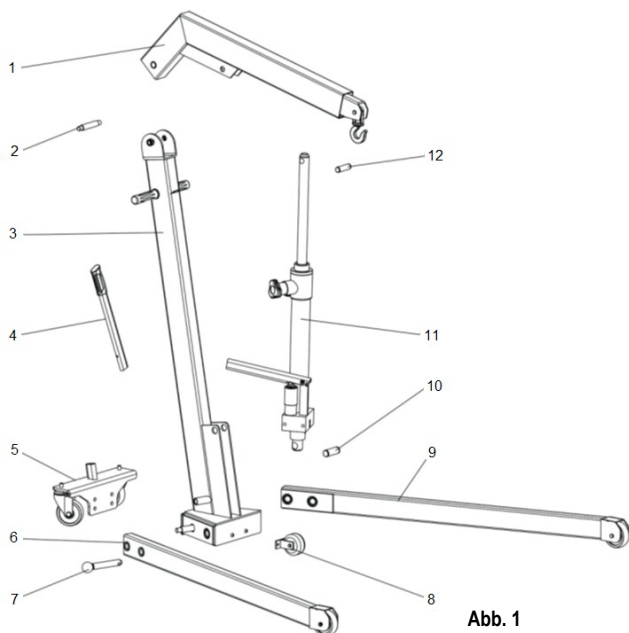


Abb. 1

1 KRANARM	6 RECHTES BEIN	11 ZYLINDEREINHEIT	16 DICHTUNG (4 St.)
2 FIXIERSTIFT	7 BOLZEN VORDERBEIN (2 St.)	12 FIXIERSTIFT	17 SPRUNGFEDER
3 RAHMEN	8 HILFSRADEINHEIT	13 SECHSKANTSCHRAUBE (4 St.)	18 SICHERUNGSRING (2 St.)
4 GRIFF	9 LINKES BEIN	14 INNENSECHSKANTMUTTER (4 St.)	19 SICHERUNGSRING
5 HINTERE RADEINHEIT	10 FIXIERSTIFT	15 SCHRAUBE (2 St.)	

1. Verwenden Sie die Schraube (13 - Abb. 2) und den Federring (17 - Abb. 2), um die hintere Räder (5 - Abb. 2) an den Rahmen (3 - Abb. 2) anzuschließen. Mittels der Schraube (15 - Abb. 2) befestigen Sie die Teile des Hilfsrades (8 - Abb. 2) am Rahmen (3 - Abb. 2) und blockieren Sie die Schrauben.

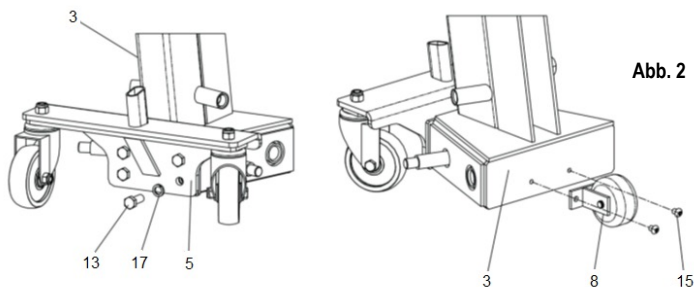


Abb. 2

2. Bauen Sie die Vorderbeine (6 und 9 – Abb. 3) im Rahmen (3 – Abb. 3) ein, wie in der Abbildung zu sehen ist; befestigen Sie sie mittels der Mutter (14 – Abb. 3) und der Dichtung (16 – Abb. 3); schließlich setzen Sie den Bolzen des Vorderbeins ein (7 – Abb. 3).

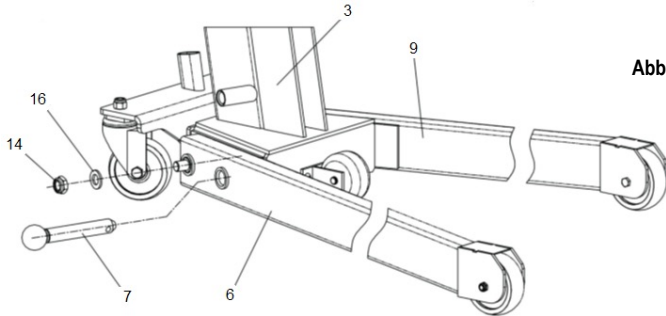


Abb. 3

3. Bauen Sie den Arm (1 – Abb. 4) und den Rahmen (3 – Abb. 4) mittels des Fixierstifts (2 – Abb. 4), der Mutter (14 – Abb. 4) und der Dichtung (16 – Abb. 4) zusammen.
Bauen Sie die Zylindereinheit (11 – Abb. 4) und den Rahmen (3 – Abb. 4) mittels des Fixierstifts (10 – Abb. 4) und des Sicherungsrings (19 – Abb. 4) zusammen.
Bauen Sie die Zylindereinheit (11 – Abb. 4) und den Arm (1 – Abb. 4) mittels des Fixierstifts (12 – Abb. 4) und des Sicherungsrings (18 – Abb. 4) zusammen.

⚠ Beim Einbau den Zylinder nicht nach vorn entleeren, um Körperverletzungen zu vermeiden.

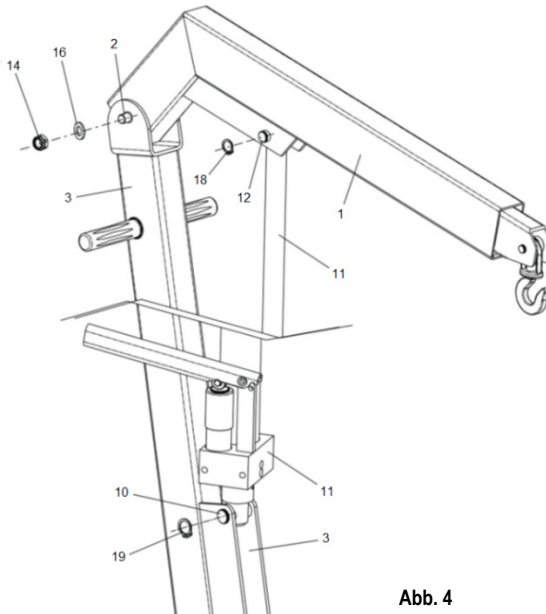


Abb. 4

BETRIEB

1. Ziehen Sie den Griff heraus und setzen Sie den Stiel (4 – Abb. 6) in den Zylinder (11 – Abb. 6) ein, wie unten gezeigt.

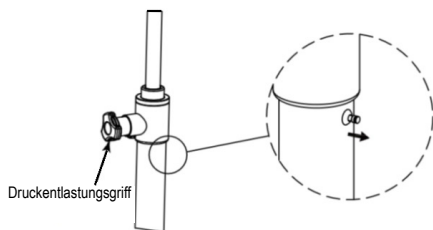


Abb. 5

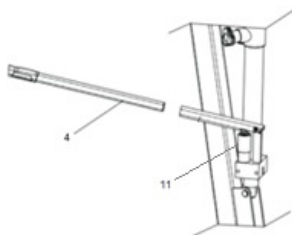


Abb. 6

2. Kranheben: Drehen Sie den Zylinder in eine bequeme Position und bewegen Sie den Griff nach oben und unten.

3. Kransenken: Drehen Sie den Druckauslösegriff entgegen dem Uhrzeigersinn (Abb. 5) und lösen Sie den Griff aus. Das Druckablassventil schließt sich automatisch.

4. Armeinstellung: Drücken Sie den Knopf; schieben und ziehen Sie den Verlängerungsstiel des Hakens bis zur gewünschten Länge (Abb. 8).

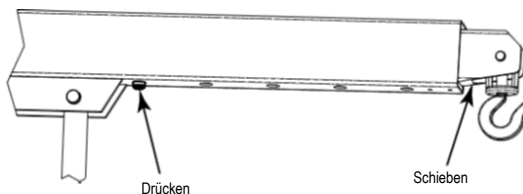


Abb. 7

⚠ Stellen Sie sicher, dass der Knopf völlig herausgezogen worden ist, bevor er gehoben wird.

Kranlagerung:

- Senken Sie den Arm bis zur niedrigsten Stelle und drehen Sie den Zylinder nach hinten.
- Ziehen Sie den Stiel (4 - Abb. 9) und den Bolzen (7 – Abb. 9) des Vorderbeins heraus.
- Drehen Sie die Vorderbeine (6 und 9 - Abb. 9) nach oben und setzen Sie den Bolzen des Vorderbeins ein (7 – Abb. 9).
- Setzen Sie den Stiel (4 – Abb. 9) in den Schlitz des Rahmens (3 – Abb. 9) ein.

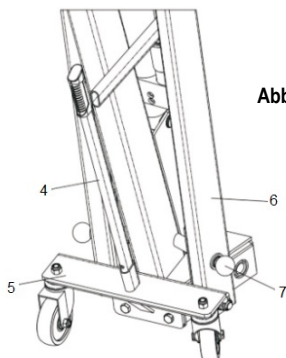


Abb. 8

KONTROLLEN

- Vor der Inbetriebnahme des Kranes muß eine Sichtkontrolle ausgeführt werden, um Leckagen, Beschädigungen, lockere oder fehlende Teile sowie verschlissene Teile festzustellen
- Jeder Kran muß sofort kontrolliert werden, wenn er überbelastet wurde oder einem starken Stoß ausgesetzt wurde. Es ist ratsam, daß diese Kontrolle von Fachmännern des Kundendienstzentrums ausgeführt wird.
- Der Eigentümer und/oder Bediener muß darüber informiert sein, daß zur Reparatur des Kranes spezifische Kenntnisse und Werkzeuge erforderlich sein können.

WARTUNG

Die Hydraulikeinheit (Zylinder-Pumpe) ist ein geschlossenes System, das unter normalen Bedingungen lediglich eine monatliche Schmierung der beweglichen Teile erfordert.

Sollte die Hydraulikeinheit Öl verlieren und für den Dichtungstausch demontiert werden, muss die Pumpe manuell gestartet und langsam Öl über den Einfüllöffnung zugeführt werden.

Erforderliche Ölmenge bei vollständig abgesenktem Kolben: 0,7L

Die Bolzen alle 3 Monate einfetten. Verliert die Hydraulikeinheit Öl, müssen die Dichtungen ausgetauscht werden.

ACHTUNG

Eine größere Ölmenge kann zu Störungen führen.

Es müssen die Hydraulikölsorten ISO 15 und ISO 22 verwendet werden.

NIEMALS ÖL FÜR BREMSEN VERWENDEN.

ENTSORGUNG

Hydraulik-Kran, Zubehör und Verpackungen sind zur Entsorgung gemäß den gesetzlichen Vorschriften des Betreiberlandes einer Sammelstelle zu übergeben.

GARANTIE

Dieser Kran wurde gemäß den Anforderungen der einschlägigen europäischen Richtlinien hergestellt und geprüft. Er ist mit einer Garantie von 12 Monaten für gewerbliche Nutzung und 24 Monaten für nicht gewerbliche Nutzung ausgestattet.

Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden während der Garantiezeit nach Ermessen des Herstellers durch Reparatur oder Austausch defekter Teile beseitigt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen während der Garantiezeit hat keinen Einfluss auf die Dauer der Gewährleistung.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Mängel aufgrund von Verschleiß und unsachgemäßer oder falscher Verwendung sowie durch Stöße oder Stürze verursachte Bruchschäden.

Die Garantie verfällt bei Vornahme von Änderungen, bei Manipulierung sowie bei Einschicken des Krans in demontiertem Zustand.

Ausdrücklich ausgeschlossen sind direkte und indirekte Personen- oder Sachschäden jeglicher Art.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit wird erklärt, dass das beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG in der gültigen Fassung entspricht.

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

MANUAL DE MANTENIMIENTO PARA GRÚAS MÓVILES HIDRÁULICAS DE TALLER

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

Documentación redactada originariamente en italiano.

ATENCIÓN



IMPORTANTE: LEER COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA GRÚA HIDRÁULICA. PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES SI NO SE CUMPLEN LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO.

Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.

DESTINO DE USO

- **La grúa está destinada para el siguiente uso:**
 - levantar, bajar, desplazar objetos sobre suelos horizontales y robustos capaces de soportar la carga
- **No están permitidas las siguientes operaciones**
 - Queda prohibido utilizar esta herramienta para usos diferentes de los que se detallan arriba
 - Está prohibido utilizarla para elevar personas, animales o cargas que puedan provocar la inestabilidad de la propia grúa

SEGURIDAD DEL PUESTO DEL TRABAJO

-  Utilice la grúa hidráulica sobre un suelo con superficie plana. La utilización de la grúa hidráulica sobre terrenos accidentados y blandos puede suponer inestabilidad o pérdida de la carga.
-  No utilice el elevador hidráulico en medios que contienen atmósferas potencialmente explosivas al poderse desarrollar chispas que pueden incendiar polvos o vapores.
-  Se recomienda evitar el contacto con aparatos en tensión, que pueden producir calambre.
-  Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con la grúa hidráulica. La presencia de otras personas produce distracción y puede suponer la pérdida de control durante el uso.
-  Para garantizar la seguridad al utilizar la grúa hidráulica, sólo puede manejarla una persona

SEGURIDAD DE LA GRÚA HIDRÁULICA

- El operador y el personal destinado al mantenimiento ha de estar físicamente capacitado para gobernar la grúa hidráulica y su carga.
- Antes del uso compruebe que la grúa hidráulica no haya sufrido daños, que no haya pérdidas de aceite o piezas desgastadas.
- Asegúrese de que los respectivos brazos de sostén estén correctamente ajustados según la carga a colocar.
- No sobrecargue la grúa hidráulica. La sobrecarga puede causar daños o la rotura de la propia grúa hidráulica.
- Antes del uso compruebe la carrera de la grúa hidráulica, primero en vacío y a continuación con la carga prevista.
- Compruebe periódicamente la integridad de la grúa hidráulica

NORMAS DE SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Se recomienda la máxima atención, tratando de concentrarse siempre en lo que se hace. No utilizar el gato en caso de cansancio o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicinas.
- **Durante las operaciones de elevación y/o bajada preste atención a la posición de manos y pies, con el objeto de evitar aplastamientos.**
- **Utilice siempre los dispositivos individuales de protección**
- Colóquese en una posición segura manteniendo el equilibrio en cualquier momento. Una posición de trabajo segura y una postura adecuada del cuerpo permiten controlar mejor situaciones inesperadas.

INSTRUCCIONES

ES

UTILIZACIÓN ADECUADA DE LA GRÚA HIDRÁULICA

- Durante el transporte asegúrese de que la carga no se caiga de repente u oscile.
- Los pernos de la columna, del brazo y de la prolongación han de estar siempre bloqueados por pernos partidos de seguridad o anillos seeger..
- Baje el brazo y la carga en la posición más baja posible antes de comenzar el transporte.
- La válvula de seguridad ha sido calibrada y sellada por el fabricante. QUEDA TERMINANTEMENTE PROHIBIDO ALTERARLA O MODIFICAR LA CALIBRACIÓN.
- Utilice tan sólo arneses y bridas con capacidad superior a la carga.
- Mantenga siempre el baricentro de la carga en la base de la grúa.
- No se coloque bajo el peso.

DE NO RESPETAR estas RECOMENDACIONES, puede perderse la carga, producirse daños en la grúa y/o roturas con consiguientes daños a personas y/o objetos. No están permitidas modificaciones a la grúa.

DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE EL USO DE LA GRÚA

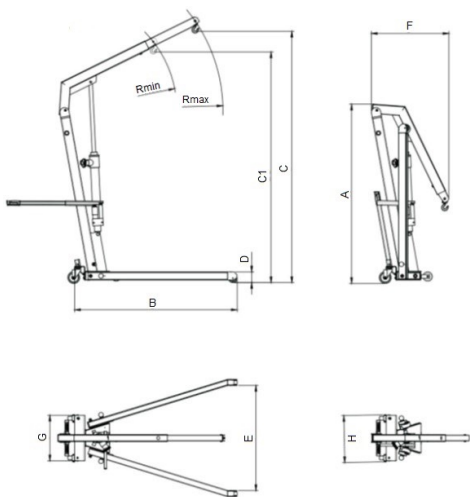
⚠ El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD CON PUNTA DE PROTECCIÓN
	UTILICE SIEMPRE GUANTES DE PROTECCIÓN

⚠ Los dispositivos de protección individual que se detallan arriba se refieren a la utilización de la prensa en entornos de trabajo normales. De plantearse situaciones especiales de riesgo, tras llevar a cabo las oportunas investigaciones, los mismos tendrán que completarse como queda reflejado en el documento de valoración de riesgos y de acuerdo a la normativa vigente en materia de seguridad en los medios laborales.

DATOS TÉCNICOS

⚠ ¡ATENCIÓN! Respetar el Diagrama de Capacidades descrito en la tabla de datos técnicos.



	MISURAS										
MEDIDA	A	B	C	C1	D	E	F	G	H	Rmin	RMAX
mm	1540	1375	2300	2080	92	925	665	390	390	960	1350

ENSAMBLAJE

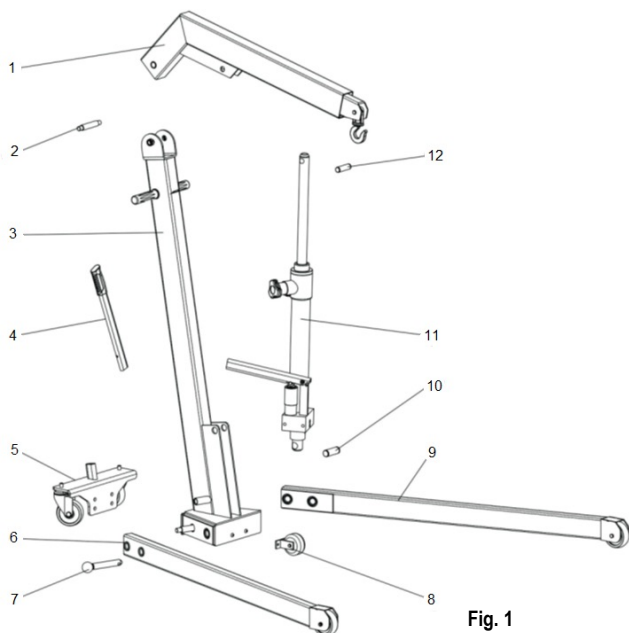


Fig. 1

1 BRAZO DE LA GRÚA	6 PATA DERECHA	11 CONJUNTO CILINDRO	16 JUNTA (4 UDS.)
2 PASADOR DE FIJACIÓN	7 PERNO PATA DELANTERA (2 UDS.)	12 PASADOR DE FIJACIÓN	17 GUARNICIÓN
3 BASTIDOR	8 GRUPO RUEDA AUXILIAR	13 TORNILLO HEXAGONAL (4 UNIDADES)	18 ANILLO DE SEGURIDAD (2 UDS.)
4 MANGO	9 PATA IZQUIERDA	14 TUERCA HEXAGONAL INTERIOR (4 UDS.)	19 ANILLO DE SEGURIDAD
5 CONJUNTO RUEDA TRASERA	10 PASADOR DE FIJACIÓN	15 TORNILLO (2 UDS.)	

1. Utilice el tornillo (13 - Fig. 2) y la arandela elástica (17 - Fig. 2) para conectar el conjunto rueda trasera (5 - Fig. 2) con el bastidor (3 - Fig. 2). Con el tornillo (15 - Fig. 2), fije los componentes de la rueda auxiliar (8 - Fig. 2) al bastidor (3 - Fig. 2) y apriete los tornillos.

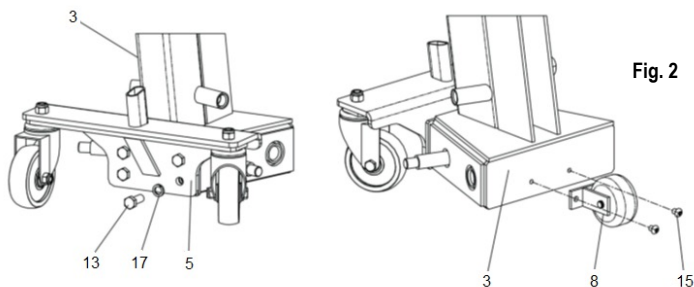


Fig. 2

2. Monte las patas delanteras (6 y 9 - Fig. 3) en el bastidor (3 - Fig. 3) como se indica en la figura, fíjelas con la tuerca (14 - Fig. 3) y la guarnición (16 - Fig. 3) y, por último, introduzca el perno de la pata delantera (7 - Fig. 3).

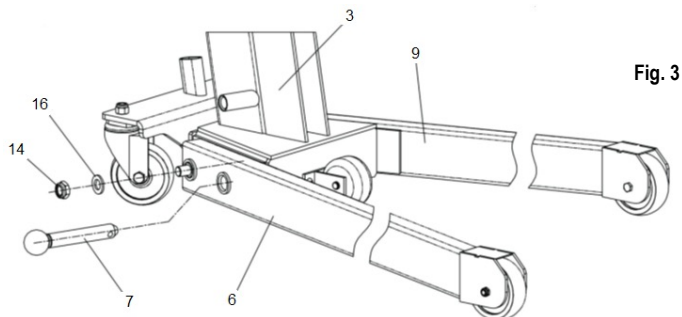


Fig. 3

3. Ensamble el brazo (1 - Fig. 4) con el bastidor (3 - Fig. 4) utilizando el pasador de fijación (2 - Fig. 4), la tuerca (14 - Fig. 4) y la guarnición (16 - Fig. 4).
 Ensamble el conjunto cilindro (11 - Fig. 4) con el bastidor (3 - Fig. 4) utilizando el pasador de fijación (10 - Fig. 4) y el anillo de retención (19 - Fig. 4).
 Ensamble el conjunto cilindro (11 - Fig. 4) con el brazo (1 - Fig. 4) utilizando el pasador de fijación (12 - Fig. 4) y el anillo de retención (18 - Fig. 4).

⚠ Evite volcar el cilindro hacia adelante durante la instalación para evitar lesiones al personal.

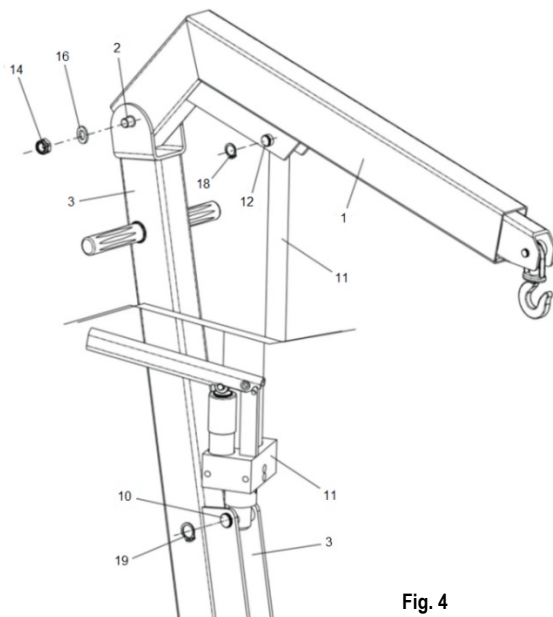


Fig. 4

FUNCIONAMIENTO

1. Retire la manilla en forma de estrella e introduzca el mango (4 - Fig. 6) en el cilindro (11 - Fig. 6), como se muestra a continuación.

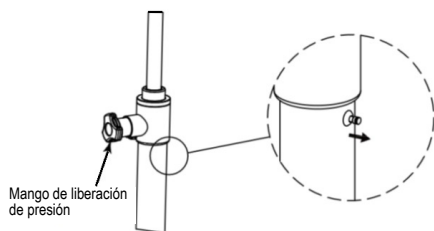


Fig. 5

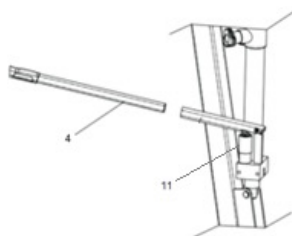


Fig. 6

2. Elevación con grúa: gire el cilindro hasta una posición cómoda y mueva la manilla hacia arriba y hacia abajo.

3. Descenso con grúa: gire la manilla de liberación de la presión en sentido antihorario (Fig. 5), suelte la manilla y la liberación de presión se cerrará automáticamente.

4. Ajuste del brazo: pulse el botón, empuje y tire de la barra de extensión del gancho hasta la longitud deseada (Fig. 8).

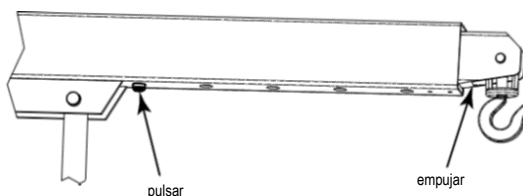


Fig. 7

⚠ Asegúrese de que el botón esté completamente expulsado antes de levantarlo.

Almacenaje de la grúa:

- Baje el brazo hasta el punto más bajo y gire el cilindro hacia la parte trasera.
- Retire el mango (4 - Fig. 9) y el perno (7 - Fig. 9) de la pata delantera.
- Gire las patas delanteras (6 y 9 - Fig. 9) hacia arriba e incorpore el perno de la pata delantera (7 - Fig. 9).
- Introduzca el mango (4 - Fig. 9) en el orificio del bastidor (3 - Fig. 9).

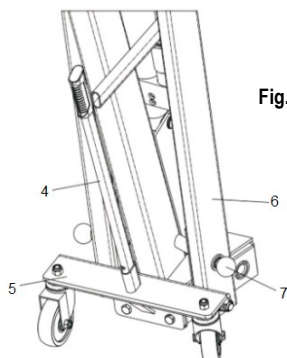


Fig. 8

INSPECCIONES

- Antes de utilizar la grúa cabe llevar a cabo un control visual, comprobando pérdidas, daños, partes sueltas o que faltan, partes desgastadas.
- Cada grúa ha de ser comprobada inmediatamente cuando la misma se ha sometido a una sobrecarga o choque. Se recomienda que dicha inspección la lleve a cabo personal especializado del revendedor.
- El propietario y/o operador han de ser conscientes que la reparación de esta máquina puede precisar de conocimientos y equipos especializados.

MANTENIMIENTO

La unidad hidráulica (cilindro-bomba) es un sistema sellado que, en condiciones normales, requiere únicamente una lubricación mensual de las partes móviles.

En el caso de que la unidad hidráulica pierda aceite y sea desmontada para sustituir las juntas, hay que activar la bomba a mano y añadir lentamente el aceite a través del orificio de llenado.

Cantidad de aceite necesaria con el pistón completamente bajado: 0,7L

Engrasar los pernos cada 3 meses. Sustituir las juntas en el caso de pérdida de aceite de la unidad hidráulica.

ATENCIÓN

Una cantidad mayor de aceite podría producir inconvenientes.

Utilice todos los aceites hidráulicos con graduación ISO15, ISO 22.

NO UTILICE NUNCA ACEITE PARA FRENOS

ELIMINACIÓN

La grúa hidráulica, accesorios y embalajes deben enviarse a un centro de recogida de eliminación de desechos según las leyes del País en el que se encuentra.

GARANTÍA

Esta grúa se ha fabricado y probado de acuerdo con las normas actualmente en vigor en la Comunidad Europea. Está cubierta por una garantía de 12 meses para uso profesional o de 24 meses para uso no profesional.

Las averías debidas a defectos en los materiales o de producción se reparan restableciendo o sustituyendo las piezas defectuosas a nuestra discreción.

La realización de una o más intervenciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma.

Los defectos debidos al desgaste, uso erróneo o impropio y a roturas causadas por golpes y/o caídas no están sujetos a garantía.

La garantía caduca si se han realizado modificaciones, si se manipula la grúa o si se envía a la asistencia desmontada.

Quedan expresamente excluidos los daños causados a personas y/o cosas de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto descrito está conforme con todas las disposiciones pertinentes de la Directiva sobre Máquinas 2006/42/CE y sus modificaciones relativas.

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

INSTRUÇÕES DE USO



MANUAL DE MANUTENÇÃO PARA GRUAS HIDRÁULICAS MÓVEIS DE OFICINA

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITÁLIA

Documentação redigida no original no idioma italiano.

ATENÇÃO



IMPORTANTE LER O PRESENTE MANUAL COMPLETAMENTE ANTES DE USAR A GRUA HIDRÁULICA. PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES EM CASO DE INCUMPRIMENTO DOS REGULAMENTOS DE SEGURANÇA E DAS INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO.

Guardar cuidadosamente as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.

FINALIDADE DE USO

- **A grua é destinada ao seguinte uso:**
 - levantar, abaixar, mover coisas em pisos horizontais e robustos capazes de suportar a carga
- **Não são permitidas as operações a seguir:**
 - É proibida a utilização de extensões diferentes daquelas indicadas acima
 - É proibido usá-la para levantar pessoas, animais ou cargas que possam levar à instabilidade da própria grua

SEGURANÇA DA ESTAÇÃO DE TRABALHO

-  Utilizar a grua hidráulica sobre um pavimento com superfície plana. A utilização da grua hidráulica sobre pavimentos desnivelados e não firmes pode causar instabilidade ou perda da carga.
-  Não utilizar grua hidráulica em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas, porque podem ser geradas faíscas capazes de incendiar poeiras ou vapores.
-  É recomendado evitar o contato com aparelhagens sob tensão, pois podem causar um choque elétrico.
-  Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da estação de trabalho enquanto se está a operar com a grua hidráulica. A presença de outras pessoas causa distração e pode causar a perda do controle durante o uso.
-  Para garantir a segurança durante o uso a grua hidráulica pode ser utilizado apenas por uma pessoa

SEGURANÇA DA GRUA HIDRÁULICA

- O operador e o pessoal encarregado da manutenção devem ser fisicamente capazes de controlar a grua hidráulica e sua carga.
- Antes da utilização controlar que a grua hidráulica não tenha sofrido danos, que não haja vazamentos de óleo, ou partes consumidas.
- Verificar a regulação correta dos respectivos braços de sustentação em função da carga a ser posicionada.
- Não sobrecarregar a grua hidráulica. A sobrecarga pode causar danos ou até quebrar o macaco.
- Antes da utilização testar o curso da grua hidráulica, antes em vazio e em seguida com a carga prevista.
- Periodicamente verificar o estado perfeito da grua hidráulica.

INFORMAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilizar o macaco no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios
- **Durante as operações de elevação e/ou abaixamento, prestar atenção na posição das mãos e PÉS, para evitar possíveis esmagamentos.**
- **Utilizar sempre os equipamentos de proteção individual**
- Tomar o cuidado de colocar-se em posição segura mantendo o equilíbrio em todos os momentos. Uma posição de trabalho segura e uma postura apropriada do corpo permitem poder controlar melhor as situações inesperadas.

UTILIZAÇÃO CUIDADOSA DA GRUA HIDRÁULICA

- Durante o transporte verificar que a carga não caia de repente ou oscile.
- Os pernos da coluna, do braço e da extensão devem sempre ser bloqueados com contra-pinos de segurança ou anéis seeger.
- Abaixar o braço e a carga na posição mais baixa possível antes de iniciar o transporte.
- A válvula de segurança é calibrada e lacrada pelo fabricante. É **ABSOLUTAMENTE PROIBIDO** ABRI-LA OU ALTERAR A CALIBRAÇÃO.
- Utilizar apenas amarrações e cabos com capacidade superior à carga.
- Manter sempre o baricentro da carga na base da grua.
- Não permanecer debaixo do peso.

O **NÃO CUMPRIMENTO** destas **RECOMENDAÇÕES** pode causar a perda da carga, danos na grua e/ou quebras, com a consequência de danos às pessoas ou às coisas. Não são permitidas alterações na grua hidráulica.

EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DO MACACO HIDRÁULICO

⚠ A falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.



UTILIZAR SEMPRE CALÇADOS DE SEGURANÇA COM PONTA DE PROTEÇÃO

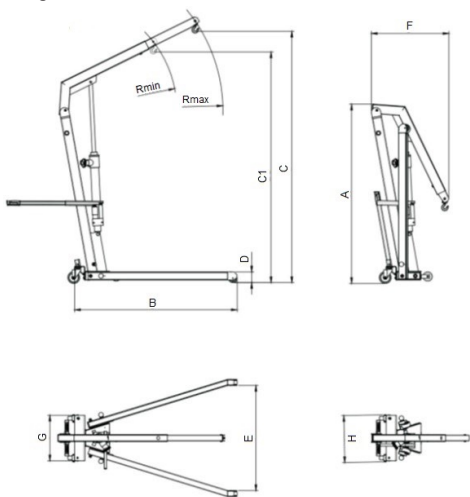


UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO COM RESISTÊNCIA MECÂNICA ADEQUADA

⚠ Os equipamentos de proteção individual acima indicados referem-se à utilização da grua em ambientes de trabalho normais. Se, na sequência de investigações específicas, surgirem situações de risco particulares, estes devem ser completados de acordo com o previsto no documento de avaliação dos riscos e em conformidade com as normas de segurança no trabalho em vigor.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

⚠ **ATENÇÃO!** Respeite o Diagrama de Dimensões descrito na tabela de dados técnicos.



	DIMENSÕES										
Altura	A	B	C	C1	D	E	F	G	H	Rmin	RMAX
mm	1540	1375	2300	2080	92	925	665	390	390	960	1350

MONTAGEM

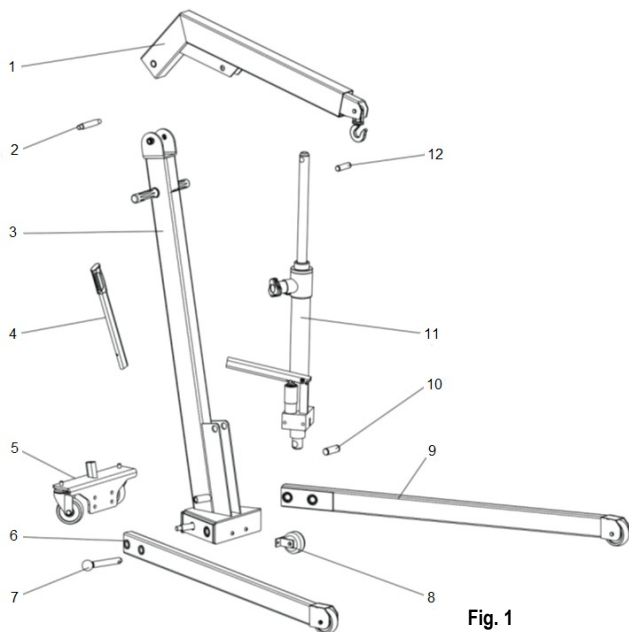


Fig. 1

1 BRAÇO DA GRUA	6 PERNA DIREITA	11 CONJUNTO DO CILINDRO	16 GAXETA (4 UNID.)
2 PERNO DE FIXAÇÃO	7 PARAFUSO COM PORCA DA PERNA DIANTEIRA (2 UNID.)	12 PERNO DE FIXAÇÃO	17 MOLLA ELÁSTICA
3 ESTRUTURA	8 CONJUNTO DA RODA AUXILIAR	13 PARAFUSO HEXAGONAL (4 UNID.)	18 ANEL DE SEGURANÇA (2 UNID.)
4 PEGA	9 PERNA ESQUERDA	14 PORCA HEXAGONAL INTERNA (4 UNID.)	19 ANEL DE SEGURANÇA
5 CONJUNTO TRASEIRO DE RODAS	10 PERNO DE FIXAÇÃO	15 PARAFUSO (2 UNID.)	

1. Utilizar o parafuso (13 - Fig. 2) e a anilha elástica (17 - Fig. 2) para conectar o conjunto da roda traseira (5 - Fig. 2) com a estrutura (3 - Fig. 2). Com o parafuso (15 - Fig. 2), fixar os componentes da roda auxiliar (8 - Fig. 2) na estrutura (3 - Fig. 2) e travar os parafusos.

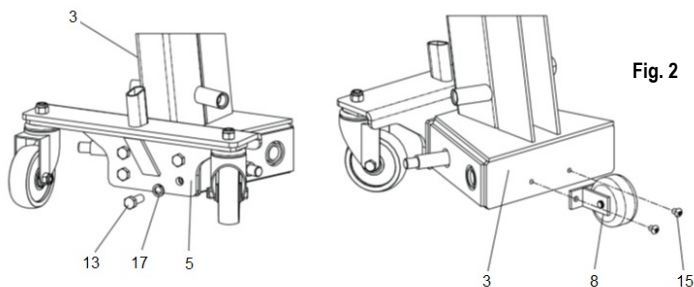


Fig. 2

- Montar as pernas dianteiras (6 e 9 – Fig. 3) na estrutura (3 – Fig. 3) conforme ilustrado na figura, fixá-las com a porca (14 – Fig. 3) e a gaxeta (16 – Fig. 3) e, enfim, inserir o parafuso com porca da perna dianteira (7 – Fig. 3).

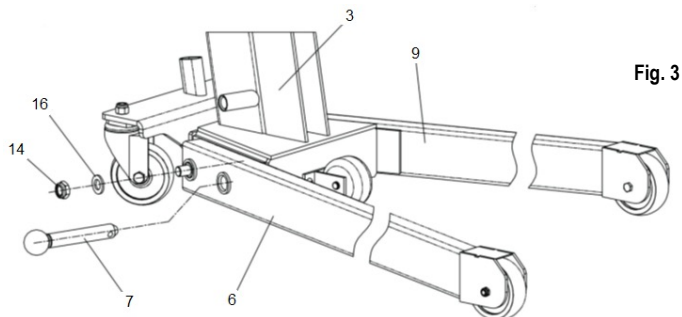


Fig. 3

- Montar o braço (1 – Fig. 4) com a estrutura (3 – Fig. 4) utilizando o perno de fixação (2 – Fig. 4), a porca (14 – Fig. 4) e a gaxeta (16 – Fig. 4).
Montar o conjunto do cilindro (1 – Fig. 4) com a estrutura (3 – Fig. 4) utilizando o perno de fixação (10 – Fig. 4), e o anel de segurança (19 – Fig. 4).
Montar o conjunto do cilindro (11 – Fig. 4) com o braço (1 – Fig. 4) utilizando o perno de fixação (12 – Fig. 4), e o anel de segurança (18 – Fig. 4).

⚠ Deve-se evitar deitar o cilindro para frente durante a instalação para evitar ferimentos no pessoal.

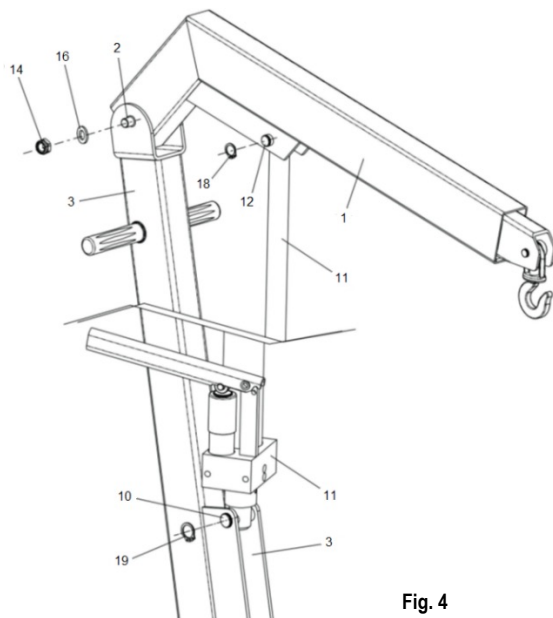


Fig. 4

FUNCIONAMENTO

1. Remover o manípulo e inserir a pega (4 – Fig. 6) no cilindro (11 – Fig. 6), conforme ilustrado a seguir.

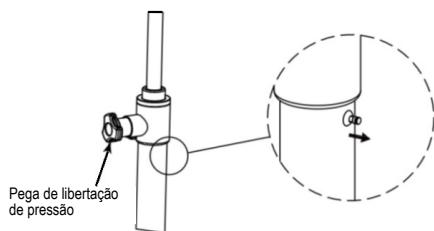


Fig. 5

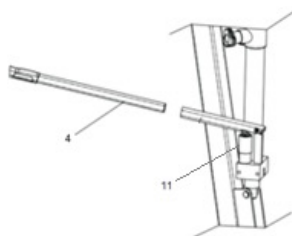


Fig. 6

2. Elevação com a grua: Girar o cilindro em uma posição confortável e mover o manípulo para cima e para baixo.

3. Grua em descida: girar o manípulo de libertação da pressão no sentido anti-horário (Fig. 5), soltar o manípulo e a descarga da pressão fechará automaticamente.

4. Regulação do braço: carregar o botão de velocidades, empurrar e puxar a haste de alongamento do gancho até o comprimento desejado (fig. 8).

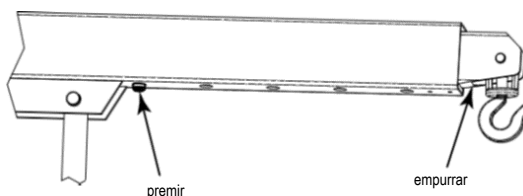


Fig. 7

⚠ Verificar que o botão esteja totalmente para fora antes de erguê-lo.

Armazenamento da grua:

- Abaixar o braço até o ponto mais baixo e girar o cilindro na direção da parte traseira.
- Remover a pega (4 - Fig. 9) e o parafuso de porca (7 - Fig. 9) da perna dianteira.
- Girar as pernas dianteiras (6 e 9 - Fig. 9) para cima e inserir o parafuso com porca da perna dianteira (7 - Fig. 9).
- Inserir a pega (4 - Fig. 9) na fenda da estrutura (3 - Fig. 9).

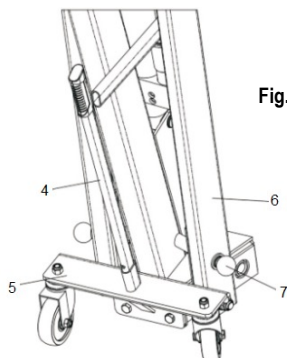


Fig. 8

INSPEÇÕES

- Deve ser efetuado um controlo visual antes do uso da grua para verificar vazamentos, danos, partes soltas ou que faltam, partes gastas.
- Cada grua deve ser controlada imediatamente se a mesma foi sujeitada a uma sobrecarga ou batida. É reco mendável que esta inspeção seja efetuada por pessoal especializado do revendedor.
- O proprietário e/ou o operador devem ter conhecimento que a reparação desse meio pode exigir conheci men tos e equipamentos especiais.

MANUTENÇÃO

A unidade hidráulica (cilindro-bomba) é um sistema vedado que, em condições normais, requer apenas uma lubrificação mensal das peças móveis.

Se a unidade hidráulica vazar óleo e for desmontada para substituir as juntas, é necessário ativar a bomba manualmente e adicionar lentamente o óleo através do orifício de enchimento.

Quantidade de óleo necessária com o pistão totalmente abaixado: 0,7L

Lubrifique os pernos a cada 3 meses. Em caso de perdas de óleo da unidade hidráulica, substitua as juntas.

ATENÇÃO

Uma quantidade maior de óleo poderá causar inconvenientes

Usar todos os óleos hidráulicos com gradação ISO 15, ISO 22.

NUNCA DEVE SER USADO ÓLEO PARA TRAVÕES.

ELIMINAÇÃO

A grua hidráulica, acessórios e embalagens devem ser enviados para um centro de recolha de eliminação de resíduos, de acordo com as leis em vigor no país em que você está localizado

GARANTIA

Esta grua é fabricada e testada de acordo com as normas atualmente em vigor na Comunidade Europeia. É coberto pela garantia por um período de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional. As falhas devido a defeitos de material ou produção são reparadas restaurando ou substituindo as peças defeituosas a nosso critério. A realização de uma ou mais intervenções no período de garantia não altera a data de validade da garantia. Os defeitos devido ao desgaste, uso incorreto ou impróprio e quebra causados por golpes e/ou quedas não estão sujeitos à garantia. A garantia caduca quando são realizadas alterações, quando a grua é adulterada ou quando é enviada para serviço desmontada. Os danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer tipo e/ou natureza, diretos e/ou indiretos, estão expressamente excluídos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob nossa responsabilidade que o produto descrito está em conformidade com todas as disposições relevantes da Diretiva de Máquinas 2006/42/EC e as suas alterações.

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

ONDERHOUDSHANDLEIDING VOOR HYDRAULISCHE MOBIELE KRANEN VOOR GARAGES

GEBRUIKSHANDLEIDING GEPRODUCEERD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIË

Oorspronkelijk in de Italiaanse taal geschreven documentatie.

LET OP



BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS DE KRAAN TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN.

Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat het product gebruikt.

GEBRUIKSDOEL

- **De kraan is bestemd voor het volgende gebruik:**
 - voorwerpen ophijzen, laten zakken en verplaatsen op horizontale en stevige vloeren die geschikt zijn om de lading te kunnen dragen
- **De volgende handelingen zijn niet toegestaan:**
 - Gebruik voor andere doeleinden dan hierboven aangegeven is verboden.
 - Het is verboden om de kraan te gebruiken om mensen, dieren of ladingen op te hiezen die tot instabiliteit van de kraan zelf zouden kunnen leiden

VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

-  Gebruik de hydraulische kraan op een vlakke vloer. Indien de kraan op hobbelige of meegevende oppervlakken wordt gebruikt, kan dit leiden tot instabiliteit ervan of verlies van de lading.
-  Gebruik de hydraulische kraan niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan, waardoor stof of damp in brand kunnen vliegen.
-  Het is raadzaam aanraking met onder spanning staande apparatuur te voorkomen, aangezien ze een elektrische schok kunnen veroorzaken.
-  Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met de hydraulische kraan wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af, waardoor men tijdens het gebruik ervan de controle erover kan verliezen.
-  Om de veiligheid tijdens het gebruik van de hydraulische kraan te garanderen, mag hij uitsluitend door één enkele persoon worden gebruikt.

VEILIGHEID VAN DE HYDRAULISCHE KRAAN

- De gebruiker en het onderhoudspersoneel moeten lichamelijk in staat zijn de hydraulische kraan en zijn lading aan te kunnen.
- Controleer voor het gebruik of de kraan niet beschadigd is, of hij geen olie lekt en er geen versleten delen zijn.
- Verzeker u ervan dat de bijbehorende steunarmen zijn afgesteld aan de hand van de lading die erop moet worden geplaatst.
- Overbelast de hydraulische kraan niet. De overbelasting kan de garagekraan zelf ernstig beschadigen.
- Probeer de slaglengte van de kraan voor het gebruik eerst zonder lading en vervolgens met de voorziene lading.
- Controleer periodiek of de kraan nog heel is.

AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen werkzaamheden te concentreren. Gebruik het hefapparaat niet als u moe, of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent."
- **Tijdens het omhoog halen/neerlaten let u op de plaats van de handen en de VOETEN om mogelijke beknelling te voorkomen.**
- **Gebruik altijd persoonlijke beschermingsmiddelen**
- Zorg ervoor dat u zich op een veilige plek bevindt en uw evenwicht op ieder moment behoudt. Een veilige werkplek en een geschikte lichaamshouding maken het mogelijk onverwachte situaties beter te controleren.

ZORGVULDIG GEBRUIK VAN DE HYDRAULISCHE KRAAN

- Verzeker u er tijdens het transport van dat de lading niet onverwachts valt of schommelt.
- De pinnen van de kolom, van de arm en het verlengstuk moeten altijd met veiligheidssplitpennen of seegerringen worden vastgezet..
- Laat de arm en de lading zo laag mogelijk zakken, voordat het transport begint.
- De veiligheidsklep is door de fabrikant geijkt en verzegeld. HET IS STRENG VERBODEN ERMEE TE KNOEIEN OF DE IJ KING TE VERANDEREN.
- Gebruik alleen stropen en riemen die een groter draagvermogen hebben dan de last.
- Houd het zwaartepunt van de last altijd in de basis van de kraan.
- Ga niet onder de last staan.

Indien deze AANBEVELINGEN NIET in ACHT WORDEN GENOMEN, kan dit verlies van de lading, ernstige schade aan de kraan en/of personen en voorwerpen veroorzaken. Wijzigingen aan de hydraulische kraan zijn niet toegestaan.

PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE KRAAN

⚠ Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.



GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN MET BEVEILIGDE NEUS

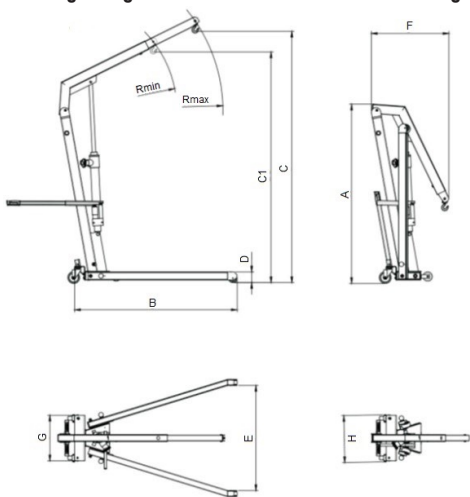


GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN

⚠ Bovenstaande individuele beschermingsmiddelen hebben betrekking op het gebruik van de pers in een normale werkomgeving. Waar zich na specifiek onderzoek bijzonder gevaarlijke situaties voordoen moeten deze worden aangevuld zoals op het beoordelingsdocument van de gevaren staat aangegeven en met inachtneming van de geldende voorschriften op het gebied van veiligheid op de werkplek.

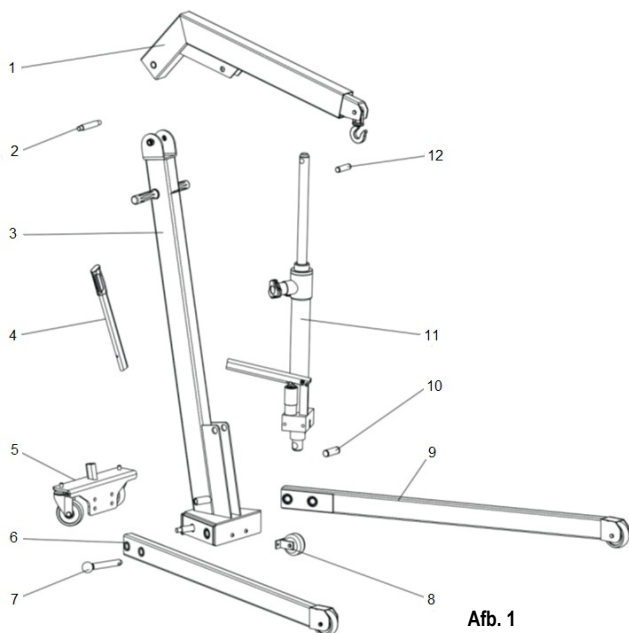
TECHNISCHE GEGEVENS

⚠ LET OP! Neem het laadvermogensdiagram dat in de tabel met de technische gegevens staat in acht.



	AFMETINGEN										
ref.	A	B	C	C1	D	E	F	G	H	Rmin	RMAX
mm	1540	1375	2300	2080	92	925	665	390	390	960	1350

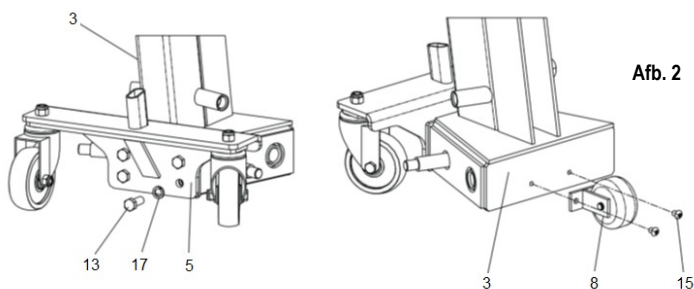
MONTAGE



Afb. 1

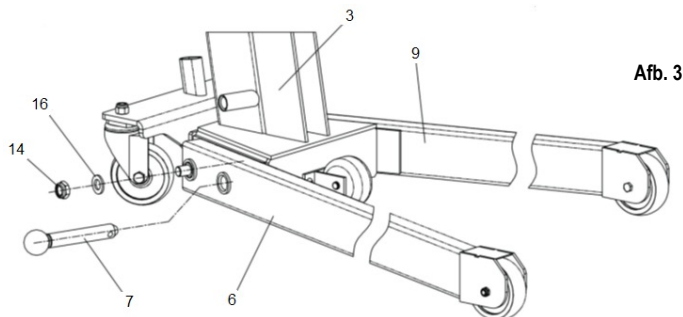
1 GIEK VAN DE KRAAN	6 RECHTERPOOT	11 CILINDERGROEP	16 DICHTING (4 ST.)
2 BEVESTIGINGSPIN	7 BOUT VOORPOOT (2 ST.)	12 BEVESTIGINGSPIN	17 ELASTISCHE VEER
3 FRAME	8 HULPWIELGROEP	13 ZESKANTSCHROEVEN (4 ST.)	18 VEILIGHEIDSRING (2 ST.)
4 HANDGREEP	9 LINKERPOOT	14 INTERNE ZESKANTMOER (4 ST.)	19 VEILIGHEIDSRING
5 ACHTERWIELGROEP	10 BEVESTIGINGSPIN	15 SCHROEVEN (2 ST.)	

1. Gebruik de schroef (13 - Afb. 2) en de veerring (17 - Afb. 2) om de achterwielgroep (5 - Afb. 2) met het frame (3 - Afb. 2) te verbinden. Bevestig de onderdelen van het hulpwiel (8 - Afb. 2) met de schroef (15 - Afb. 2) aan het frame (3 - Afb. 2) en zet de schroeven vast.



Afb. 2

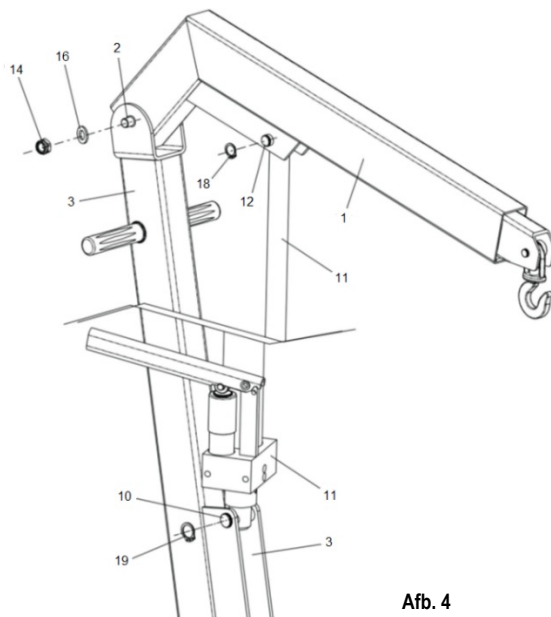
2. Monteer de voorpoten (6 en 9 - Afb. 3), zoals in de afbeelding wordt getoond, op het frame (3 - Afb. 3), zet ze vast met de moer (14 - Afb. 3) en de dichting (16 - Afb. 3) en breng tot slot de bout van de voorpoot (7 - Afb. 3) aan.



Afb. 3

3. Breng de arm (1 - Afb. 4) aan het frame (3 - Afb. 4) aan met behulp van de bevestigingspen (2 - Afb. 4), de moer (14 - Afb. 4) en de dichting (16 - Afb. 4).
 Breng de cilindergroep (11 - Afb. 4) aan het frame (3 - Afb. 4) aan met behulp van de bevestigingspen (10 - Afb. 4) en veiligheidsring (19 - Afb. 4).
 Breng de cilindergroep (11 - Afb. 4) aan de arm (1 - Afb. 4) aan en gebruik hierbij de bevestigingspen (12 - Afb. 4) en de veiligheidsring (18 - Afb. 4).

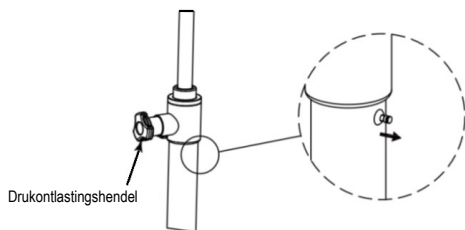
⚠ Laat de lucht in de cilinder tijdens de installatie niet naar voren ontsnappen om letsel bij personeel te voorkomen.



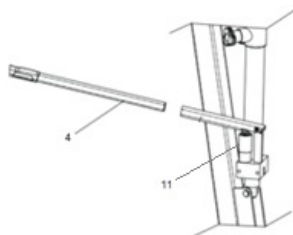
Afb. 4

WERKING

1. Zoals hieronder afgebeeld, trekt u de hendel naar buiten en steekt u de handgreep (4 - Afb.6) in de cilinder (11 - Afb.6).



Afb. 5

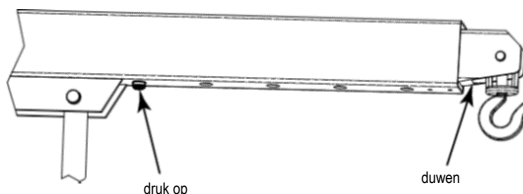


Afb. 6

2. Opheffen met de kraan: Draai de cilinder naar een comfortabele positie en beweeg de hendel omhoog en omlaag.

3. Kraan laten zakken: draai de drukontlastingshendel tegen de klok in (Afb. 5), laat de hendel los en de drukontlasting sluit nu automatisch.

4. Arm afstellen: druk op de knop, duw en trek de verlengstang van de haak naar het gewenste bereik (Afb. 8).

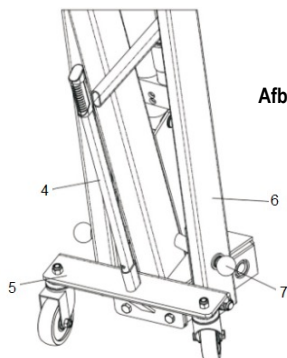


Afb. 7

⚠ Verzeker u ervan dat de drukknop volledig naar buiten is gekomen is, voordat u hem optilt.

De kraan opslaan:

- Laat de arm tot het laagste punt zakken en draai de cilinder naar de achterkant.
- Trek de handgreep (4 - Afb. 9) uit en verwijder de bout (7 - Afb. 9) van de voorpoot.
- Draai de voorpoten (6 en 9 - Afb. 9) omhoog en breng de bout van de voorpoot (7 - Afb. 9) aan.
- Steek de handgreep (4 - Afb. 9) in de sleuf van het frame (3 - Afb. 9).



Afb. 8

CONTROLES

- Voor het gebruik van de kraan moet een visuele controle worden verricht om te controleren of er geen lekken, schade, loszittende, ontbrekende of versleten delen zijn.
- Iedere kraan moet onmiddellijk worden gecontroleerd als hij overbelast is geweest of er tegenaan is gebotst. Het is raadzaam dat deze controle wordt verricht door vakmensen van de dealer.
- De eigenaar en/of de operator moeten zich ervan bewust zijn dat de reparatie van dit apparaat specialistische kennis en gereedschap kunnen vereisen.

ONDERHOUD

De hydraulische unit (cilinder-pomp) is een verzegeld systeem, waarvan de bewegende delen onder normale omstandigheden slechts één keer in de maand gesmeerd hoeven te worden.

Indien de hydraulische unit olie lekt of wordt gedemonteerd om de dichtingen te vervangen moet de handpomp worden ingeschakeld en via de vulopening langzaam olie worden bijgevuld.

Benodigde hoeveelheid olie als de zuiger volledig naar beneden staat: 0,7 L

Vet de pinnen om de 3 maanden in. Indien de hydraulische unit olie lekt, vervangt u de dichtingen.

LET OP

Meer olie kan problemen veroorzaken.

Alle soorten hydraulische olie met gradatie ISO 15, ISO 22 kunnen worden gebruikt.

GEBRUIK NOOIT REMOLIE.

AFDANKEN

De hydraulische kraan, de accessoires en het verpakkingsmateriaal moeten bij een afvalinzamelingscentrum worden ingeleverd, volgens de wettelijke voorschriften die gelden in het land waar u zich bevindt.

GARANTIE

Deze kraan is vervaardigd en getest in overeenstemming met de voorschriften die momenteel van kracht zijn in de Europese Gemeenschap. Er wordt 12 maanden garantie op verleend bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet-professioneel gebruik.

Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goeddunken ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen.

Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigen de verloopdatum ervan niet.

Defecten veroorzaakt door slijtage, verkeerd of oneigenlijk gebruik of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt.

De garantie komt te vervallen wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met de kraan wordt geknoeid of wanneer de kraan gedemonteerd naar de assistentie wordt gestuurd.

Schade toegebracht aan personen en/of voorwerpen van welke soort en/of aard dan ook, direct en/of indirect, is uitdrukkelijk uitgesloten.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING EU

Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG en latere wijzigingen daarop.

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIE

INSTRUKCJA OBSŁUGI HYDRAULICZNEGO ŻURAWIA WARSZTATOWEGO

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA PRODUKOWANEGO PRZEZ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku włoskim.

UWAGA



WAŻNE: PRZED UŻYCIEM DŹWIGU HYDRAULICZNEGO PRZECZYTAĆ DOKŁADNIE NINIEJSZY PODRĘCZNIK. W RAZIE NIEPRZESTRZEGANIA ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE DOJŚĆ DO POWAŻNYCH OBRAŻEN.

Starannie przechowywać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i przekazać je personelowi korzystającemu z urządzenia.

PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

- Dźwig przeznaczony jest do następujących zastosowań:

- podnoszenia, opuszczania, przemieszczania przedmiotów na poziomych i stabilnych podłogach zdolnych do utrzymania ładunku

- Nie są dozwolone następujące czynności:

- Zabrania się używania do celów innych niż wskazane powyżej
- Zabronione jest używanie go do podnoszenia ludzi, zwierząt lub ładunków, które mogą prowadzić do niestabilności samego dźwigu

BEZPIECZEŃSTWO NA STANOWISKU PRACY

-  Używać żurawia hydraulicznego na podłożu o płaskiej powierzchni. Korzystanie z żurawia hydraulicznego na podłożu nierównym i miękkim może spowodować jego niestabilność lub utratę ładunku.
-  Nie używać żurawia hydraulicznego w środowiskach zawierających atmosfery potencjalnie wybuchowe, ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.
-  Zaleca się unikania kontaktu z urządzeniami pod napięciem, ponieważ mogą spowodować porażenie prądem.
-  Zapobiegać zbliżaniu się dzieci lub gości do stanowiska pracy podczas obsługi żurawia hydraulicznego. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi i może prowadzić do utraty kontroli podczas użytkowania.
-  Aby zagwarantować bezpieczeństwo podczas użytkowania żurawia hydraulicznego, dozwolone jest używanie go tylko przez jedną osobę

BEZPIECZEŃSTWO ŻURAWIA HYDRAULICZNEGO

- Operator i personel konserwacyjny muszą być fizycznie zdolni do obsługi żurawia hydraulicznego i jego ładunku.
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy żurawia hydraulicznego nie jest uszkodzony, czy nie ma wycieków oleju lub zużytych części.
- Upewnić się, że odpowiednie ramiona podporowe są prawidłowo wyregulowane w zależności od ładunku, który ma zostać umieszczony.
- Nie przeciągać żurawia hydraulicznego. Przeciążenie może spowodować uszkodzenia lub awarię żurawia hydraulicznego.
- Przed użyciem należy sprawdzić skok żurawia hydraulicznego, najpierw przy pustym, a następnie przy przewidywanym obciążeniu.
- Okresowo należy sprawdzać integralność żurawia hydraulicznego.

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Zaleca się maksymalną uwagę i skupienie się zawsze na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać podnośnika, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków
- **Podczas operacji podnoszenia i/lub opuszczania uważać na położenie dłoni i STÓP w celu uniknięcia możliwego zmiążdżenia.**
- **Należy zawsze stosować środki ochrony indywidualnej**
- Należy zadbać o przyjęcie bezpiecznej pozycji, cały czas zachowując równowagę. Bezpieczna pozycja przy pracy i odpowiednia postawa ciała umożliwiają lepsze kontrolowanie nieprzewidywanych sytuacji.

PRAWIDŁOWE STOSOWANIE ŻURAWIA HYDRAULICZNEGO

- Upewnić się, że ładunek nagle nie spadnie lub nie huśta się podczas transportu.
- Maszt, wysięgnik i kolek wysięgnika teleskopowego muszą być zablokowane za pomocą zawleczek lub pierścieni zabezpieczających.
- Przed transportem obniżyć wysięgnik i obciążyć od możliwie najniższego położenia.
- Zawór bezpieczeństwa jest skalibrowany i zaplombowany przez producenta. ABSOLUTNIE ZABRONIONE JEST MANIPULOWANIE PRZY ZAWORZE LUB ZMIANA JEGO KALIBRACJI.
- Używać wyłącznie zawiesi i pasów do podwieszania o udźwigu większym niż ładunek.
- Utrzymywać zawsze środek ciężkości ładunku na podstawie żurawia.
- Nie ustawiać się pod ładunkiem.

NIEPRZESTRZEGANIE tych ZALECEŃ może spowodować utratę ładunku, uszkodzenie żurawia i/lub rozerwanie skutkujące szkodami wobec osób lub mienia. Nie są dozwolone żadne modyfikacje żurawia hydraulicznego.

ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWIDZIANE PODCZAS UŻYWANIA DŹWIGU

⚠ Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub patologie.



STOSOWAĆ ZAWSZE OBUWIE OCHRONNE Z ZABEZPIECZAJĄCYM NOSKIEM

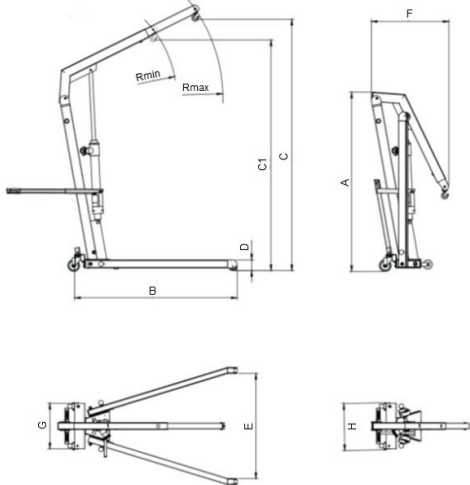


UŻYWAĆ ZAWSZE RĘKAWIC CHRONIĄCYCH

⚠ Środki ochrony indywidualnej, wymienione powyżej, odnoszą się do stosowania prasy w normalnych warunkach roboczych. W przypadku, gdy w wyniku specyficznych badań zaistnieją szczególne sytuacje zagrożenia, powinny one zostać zintegrowane stosowanie do przewidywań na dokumencie oceny ryzyka i zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa w miejscu pracy.

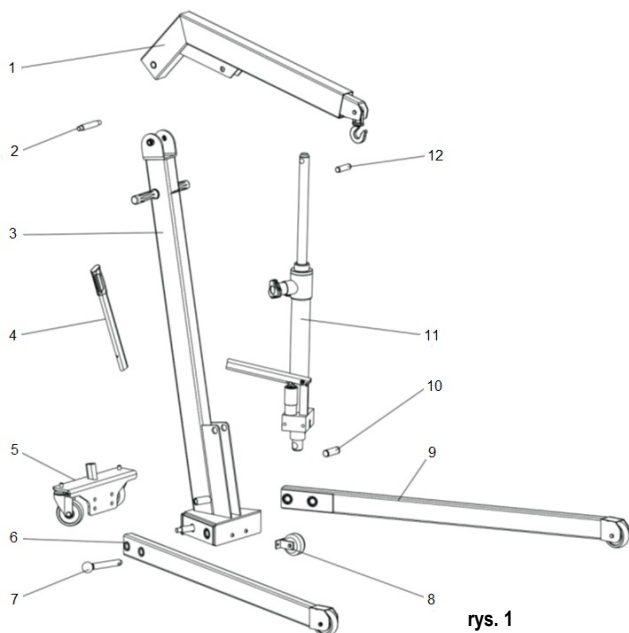
DANE TECHNICZNE

⚠ UWAGA! Przestrzegać wykresu nośności przedstawionego w tabeli danych technicznych.



	WYMIARY										
Oznaczenie	A	B	C	C1	D	E	F	G	H	Rmin	RMAX
mm	1540	1375	2300	2080	92	925	665	390	390	960	1350

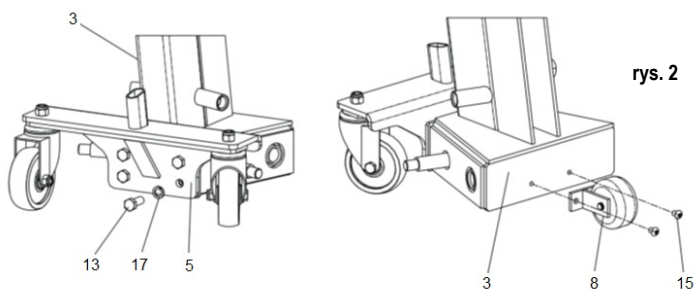
MONTAŻ



rys. 1

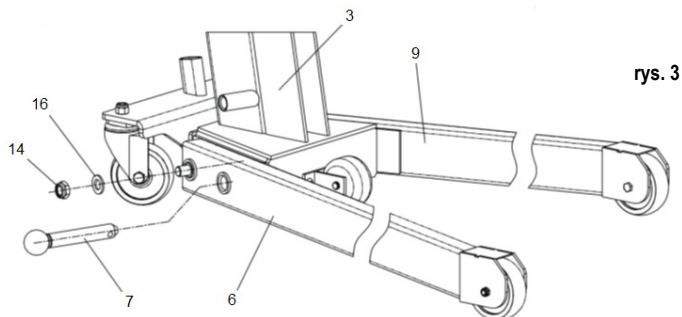
1 RAMIĘ ŻURAWIA	6 PRAWA NOGA	11 ZESPÓŁ CYLINDRA	16 USZCZELKA (4 SZT.)
2 SWORZEŃ MOCUJĄCY	7 ŚRUBA PRZEDNIEJ NOGI (2 SZT.)	12 SWORZEŃ MOCUJĄCY	17 ELASTYCZNA SPRĘŻYNA
3 RAMA	8 ZESPÓŁ KOŁA POMOCNICZEGO	13 ŚRUBA SZEŚCIOKĄTNA (4 SZT.)	18 PIERŚCIEN ZABEZPIECZAJĄCY (2 szt.)
4 RĘKOJEŚĆ	9 LEWA NOGA	14 WEWNĘTRZNA NAKRĘTKA SZEŚCIOKĄTNA (4 SZT.)	19 PIERŚCIEN ZABEZPIECZAJĄCY
5 ZESPÓŁ TYLNEGO KOŁA	10 SWORZEŃ MOCUJĄCY	15 ŚRUBA (2 SZT.)	

1. Używać śruby (13 - rys. 2) i podkładki elastycznej (17 - rys. 2), aby połączyć zespół tylnego koła (5 - rys. 2) z ramą (3 - rys. 2).
Za pomocą śruby (15 - rys. 2) przykręcić elementy koła pomocniczego (8 - rys. 2) do ramy (3 - rys. 2) i zablokować śruby.



rys. 2

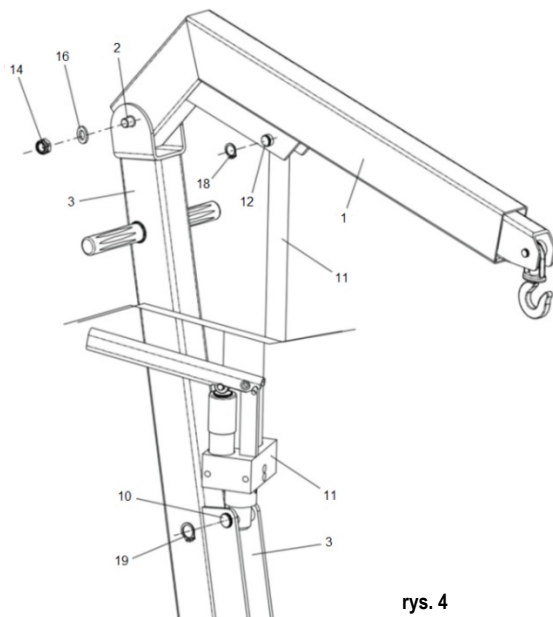
2. Zamontować przednie nogi (6 i 9 – rys. 3) na ramie (3 – rys. 3) jak pokazano na rysunku, przymocować je nakrętką (14 – rys. 3) i uszczelką (16 – rys. 3) i na koniec włożyć śrubę przedniej nogi (7 – rys. 3).



rys. 3

3. Połączyć ramię (1 – rys. 4) z ramą (3 – rys. 4) za pomocą sworznia mocującego (2 – rys. 4), nakrętki (14 – rys. 4) i uszczelki (16 – rys. 4).
- Zmontować grupę cylindra (11 – rys. 4) z ramą (3 – rys. 4) za pomocą sworznia mocującego (10 – rys. 4) i pierścienia zabezpieczającego (19 – rys. 4).
- Zmontować grupę cylindra (11 – rys. 4) z ramieniem (1 – rys. 4) używając sworznia mocującego (12 – rys. 4) i pierścienia zabezpieczającego (18 – rys. 4).

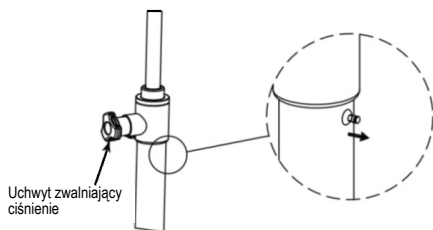
⚠ Podczas instalacji należy unikać ściągnięcia cylindra do przodu, aby uniknąć obrażeń personelu.



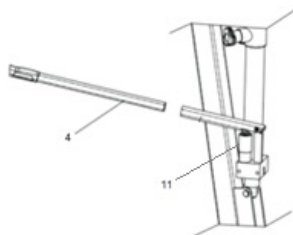
rys. 4

UŻYTKOWANIE

1. Wyjąć uchwyt i włożyć rękojeść (4 – Rys. 6) do cylindra (11 – Rys. 6), jak pokazano poniżej.



rys. 5

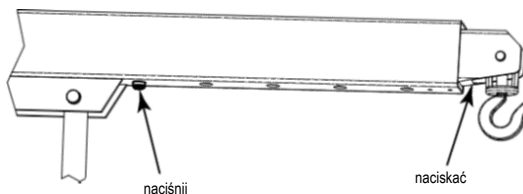


rys. 6

2. Podnoszenie za pomocą żurawia: Obrócić cylinder do wygodnej pozycji i poruszać uchwytem w górę i w dół.

3. Żuraw podczas obniżania: obrócić uchwyt uwalniający ciśnienie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys. 5), zwolnić uchwyt, a wylot ciśnienia zamknie się automatycznie.

4. Regulacja ramienia: wcisnąć przycisk, popchnąć i pociągnąć przedłużenie haka, aż dożądanego udźwigu (rys. 8).

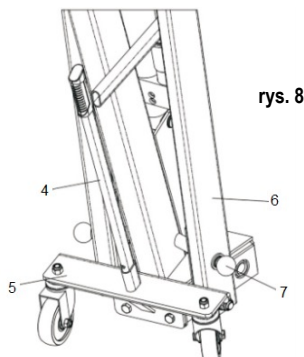


rys. 7

⚠ Upewnić się, że przycisk jest całkowicie wysunięty przed podniesieniem go.

Przechowywanie żurawia:

- Obniżyć ramię do najniższego punktu i obrócić cylinder do tyłu.
- Wyjąć rękojeść (4 - rys. 9) i śrubę (7 - rys. 9) z przedniej nogi.
- Obrócić przednie nogi (6 i 9 - rys. 9) do góry i włożyć śrubę przedniej nogi (7 – rys. 9).
- Włożyć rękojeść (4 – rys. 9) w szczelinę w ramie (3 – rys. 9).



rys. 8

PRZEGLĄDY

- Oględziny należy wykonywać przed każdym użyciem żurawia, sprawdzając czy nie ma wycieków, uszkodzeń i luźnych elementów, a także brakujących lub zużytych części
- Każdy żuraw warsztatowy powinien być skontrolowany natychmiast, jeśli uważa się, że został poddany nieprawidłowym obciążeniom lub wstrząsoms. ZALECA SIĘ aby inspekcja była przeprowadzana przez wykwalifikowanych pracowników dostawcy

KONSERWACJA

Zespół hydrauliczny (siłownik-pompa) jest szczelnym układem, który w normalnych warunkach wymaga jedynie comiesięcznego smarowania ruchomych części.

W przypadku wycieku oleju z zespołu hydraulicznego i konieczności jego demontażu w celu wymiany uszczelek, należy uruchomić pompę ręczną i powoli dolewać olej przez otwór do napełniania.

Ilość oleju wymagana przy całkowicie opuszczonym tłoku: 0,7 L

Smarować sworznie co 3 miesiące. Jeżeli z zespołu hydraulicznego wycieka olej, należy wymienić uszczelki.



UWAGA

Nadmiar oleju może spowodować problemy z urządzeniem.

Użyć dowolnego oleju hydraulicznego iso.15 iso 22 .

NIGDY NIE UŻYWAĆ PŁYNU HAMULCOWEGO.

USUWANIE

Dźwig hydrauliczny, akcesoria i opakowanie należy oddać do punktu utylizacji odpadów, zgodnie z przepisami kraju użytkownika.

GWARANCJA

Dźwig został wyprodukowany i przetestowany zgodnie z normami obowiązującymi obecnie we Wspólnocie Europejskiej. Objęty jest gwarancją przez okres 12 miesięcy w przypadku używania go do zastosowań profesjonalnych lub 24 miesięcy w przypadku zastosowań nieprofesjonalnych.

Usterki spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi są usuwane, według naszego uznania, poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części.

Przeprowadzenie jednej lub kilku interwencji w okresie gwarancyjnym nie wpływa na długość okresu gwarancyjnego.

Wady spowodowane zużyciem, nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem oraz uszkodzenia powstałe w wyniku uderzeń i/lub upadków nie są objęte gwarancją.

Gwarancja traci ważność w przypadku wprowadzenia modyfikacji, ingerencji w dźwig lub przestania go do serwisu w stanie zdemontowanym.

Wyraźnie wyłącza się odpowiedzialność za obrażenia i/lub szkody materialne jakiegokolwiek rodzaju i/lub natury, bezpośrednie i/lub pośrednie.

EU DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi mającymi zastosowanie postanowieniami Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE wraz z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami.

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV HIDRAULIKUS MŰHELY AUTÓDARU

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ, AMELYNEK GYÁRTÓJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetije olasz nyelven íródott.

FIGYELEM



FONTOS, HOGY A HIDRAULIKUS DARU HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A KÉZIKÖNYVET. A BIZTONSÁGI SZABÁLYOK ÉS AZ ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA KOMOLY BALESETEKHEZ VEZETHET.

Az útmutatót gondosan meg kell őrizni és minden esetben át kell adni a felhasználó személyzetnek.

FELHASZNÁLÁSI CÉLZA

- **A daru rendeltetésszerű célja:**
 - tárgyakat emelni, süllyeszteni, mozgatni vízszintes és erős padlón, amely képes elviselni a terhet
- **A szerszám nem használható a következő célokra:**
 - Tilos a fennemlített céloktól eltérő más munkavégzésre felhasználni.
 - tilos emberek, állatok vagy terhek emelése, amelyek a daru instabilitását okozhatják

A MUNKAHELY BIZTONSÁGA

-  A hidraulikus emelőt síkfelületű padlón szabad használni. Az emelő egyenetlen és puha padlón történő használata az eszköz instabilitását vagy a teher elvesztését okozhatja.
-  Tilos a hidraulikus emelőt robbanásveszélyes környezetben használni, mivel a működés alatt szikrák pattanhatnak ki, amelyek a környezeti port vagy gőzöket berobbanthatják.
-  A használat alatt tanácsos elkerülni a feszültség alatt álló berendezésekkel való érintkezést, mivel ez áramütést okozhat.
-  A hidraulikus emelő használata közben gyermekek vagy látogatók nem közelíthetik meg a munkaállomást. Harmadik személyek jelenléte elvonhatja a figyelmet, illetve a használat során az irányítás elvesztéséhez vezethet.
-  A munkavégzés alatti biztonság garantálása érdekében, a hidropneumatikus emelőt egyszerre csak egy ember használhatja

A HIDRAULIKUS EMELŐ BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- A felhasználó és a karbantartó személyzetnek, fizikailag alkalmasnak kell lennie a hidraulikus emelő és a rakomány megfelelő kezelésére.
- Használat előtt bizonyosodjunk meg arról, hogy az emelő ne legyen sérült, ne legyen olajszivárgás vagy kopott alkatrész.
- Bizonyosodjunk meg arról, hogy a tartókarok az elhelyezendő tehernek megfelelő beállításban legyenek.
- Tilos a hidraulikus emelőt túlterhelni. A túlterhelés az emelő károsodását vagy törését okozhatja.
- Használat előtt teszteljük az emelőmozgást, először üresen, majd a tervezett terheléssel.
- Ellenőrizzük rendszeresen a hidraulikus emelő épségét.

SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Használat alatt komoly odafigyelést tanácsolunk. Ne használjuk az emelőt, ha fáradtak vagyunk, drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt állunk.
- **A végtagok esetleges összenyomódásának elkerülése érdekében, az emelés és/vagy leengedés közben ügyeljünk a kezek és a LÁBAK helyzetére.**
- **Használjuk mindig a személybiztonsági eszközöket**
- Munkavégzés közben ügyeljünk arra, hogy biztonságos helyzetben álljunk, és mindig megőrizzük az egyensúlyunkat. Egy biztonságos munkavégzési pozíció és a megfelelő testtartás lehetővé teszi a váratlan helyzeteket hatékony kezelést.

A HIDRAULIKUS EMELŐ BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- A szállítás alatt bizonyosodjon meg arról, hogy a szállított teher ne tudjon hirtelen lezuhanni vagy kilengeni.
- Az oszlop, a kar és a hosszabbító egység csapszegei, minden esetben sasszeggel vagy seeger gyűrűvel kell rögzíteni.
- A szállítás megkezdése előtt, engedje le a szállítandó terhet és az emelőkart a legalsóbb pozícióba.
- A biztonsági szelepet a gyártó kalibrálta és plombálta le. SZIGORÚAN TILOS ÁTÁLLÍTANI VAGY MEGVÁLTOZTATNI.
- Csak olyan hevedereket és köteleket szabad használni, melyek teherbírása meghaladja a terhelés súlyát.
- A teher súlypontját, tartsuk mindig az emelő talpazata felet.
- Tilos a teher alá állni.

A JELEN ELŐÍRÁSOK BE NEM TARTÁSA a teher elvesztéséhez, az emelő károsodásához és/vagy töréséhez vezethet, ami további személyi sérülést vagy anyagi kárt idézhet elő. A hidraulikus emelő módosítása nem megengedett.

A DARU HASZNÁLATA ALATT ELŐÍRT EGYÉNI VÉDŐESZKÖZÖK

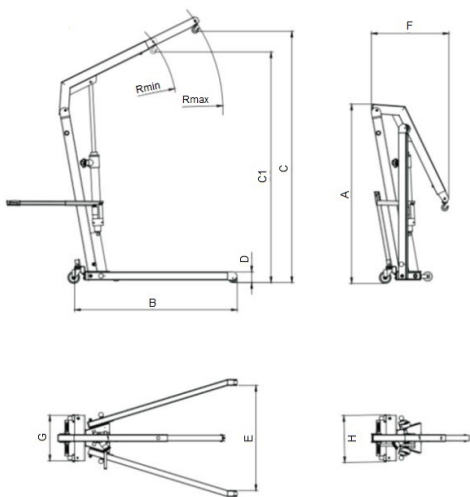
Az alábbi előírások be nem tartása komoly sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.

	VISELJÜNK MINDIG MUNKVÉDELMI CIPŐT, LÁBUJJVÉDELMI BETÉTTEL
	MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT KELL VISELNI

A fent megjelölt személyvédelmi eszközök használata, a hidraulikus prés normál munkakörnyezetben történő felhasználására vonatkozik. Abban az esetben, ha különleges veszélyhelyzetek állnának elő, az óvintézkedéseket át kell tekinteni és azokat ki kell egészíteni, ahogy azt a munkahelyen érvényben levő biztonsági előírásokban foglalt vészhelyzeti felmérések is előírják.

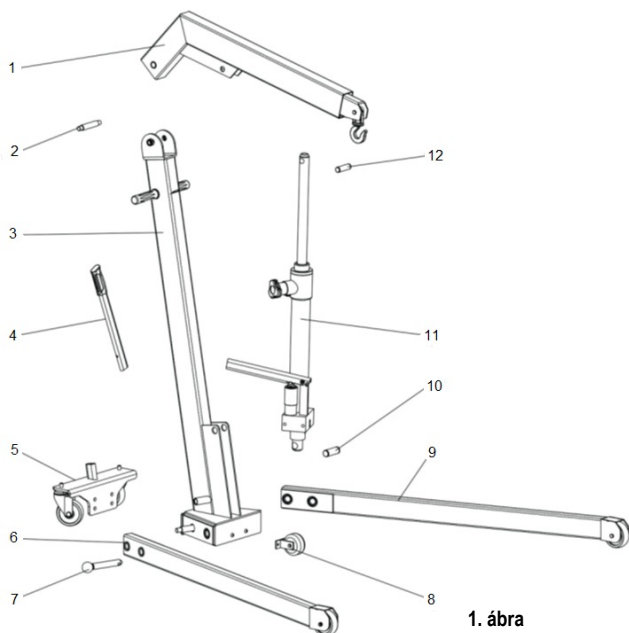
TECHNIKAI ADATOK

FIGYELEM! Tartsa be a műszaki adatok táblázatában leírt folyamatábrát.



	MÉRETEK										
Mértékegység	A	B	C	C1	D	E	F	G	H	Rmin	RMAX
mm	1540	1375	2300	2080	92	925	665	390	390	960	1350

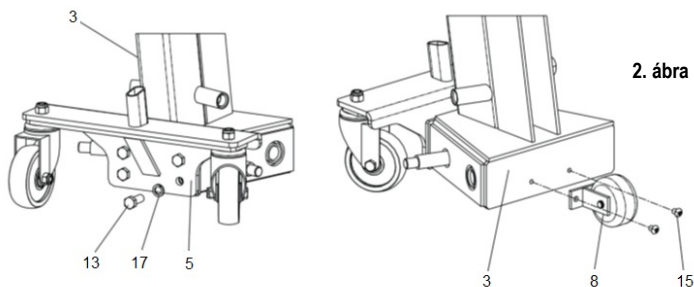
ÖSSZESZERELÉS



1. ábra

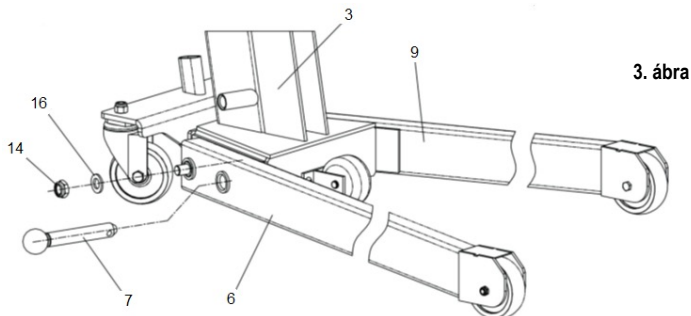
1 EMEŐKAR	6 JOBB TÁMASZTÓLÁB	11 HENGER SZERELVÉNY	16 TÖMÍTÉS (4 DB)
2 RÖGZÍTŐCSAP	7 ELSŐ TÁMASZTÓLÁB CSAVAR (2 DB)	12 RÖGZÍTŐCSAP	17 ELASZTIKUS RUGÓ
3 ALAPSZERKEZET	8 SEGÉDKERÉK CSOPORT	13 HATSZÖGLETŰ CSAVAR (4 DB)	18 BIZTONSÁGI GYŰRŰ (2 db)
4 FOGANTYÚ	9 BAL TÁMASZTÓLÁB	14 BELSŐ HATSZÖGLETŰ ANYA (4 DB)	19 BIZTONSÁGI GYŰRŰ
5 HÁTSÓ KERÉK SZERELVÉNY	10 RÖGZÍTŐCSAP	15 CSAVAR (2 DB)	

1. A csavar (13 - 2. ábra) és a rugós alátét (17 - 2. ábra) segítségével csatlakoztassuk a hátsó kerékszerelvényt (5 - 2. ábra) az alapszerkezethez (3 - 2. ábra). A csavarral (15 - 2. ábra) rögzítsük a segédkerék-szerelvényt (8 - 2. ábra) az alapszerkezethez (3 - 2. ábra), és húzzuk meg a csavarokat.



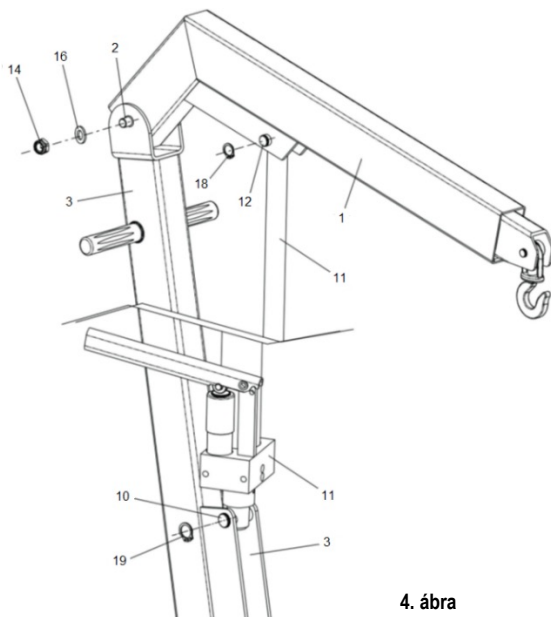
2. ábra

2. Az ábrának megfelelően szereljük fel az első támasztólábakat (6 és 9 - 3. ábra) az alapszerkezethez (3 - 3. ábra), majd rögzítsük őket az anyával (14 - 3. ábra) és a tömítéssel (16 - 3. ábra), végül helyezzük be az első támasztóláb csavarját (7 - 3. ábra).



3. Szereljük az emelőkart (1 - 4. ábra) az alapszerkezetre (3 - 4. ábra) a rögzítőcsap (2 - 4. ábra), az anya (14 - 4. ábra) és a tömítés (16 - 4. ábra) segítségével.
Szereljük a hengeregységet (11 - 4. ábra) az alapszerkezetre (3 - 4. ábra) a rögzítőcsap (10 - 4. ábra) és a rögzítőgyűrű (19 - 4. ábra) segítségével.
Szereljük a hengeregységet (11 - 4. ábra) az emelőkarra (1 - 4. ábra) a rögzítőcsap (12 - 4. ábra) és a rögzítőgyűrű (18 - 4. ábra) segítségével.

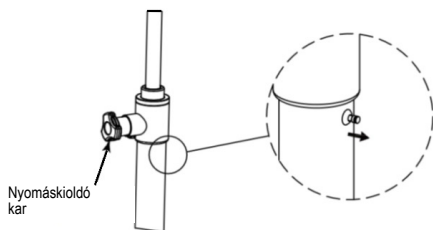
⚠ A személyi sérülések elkerülése érdekében az összeszerelés során ne engedjük előre a hengeregységet.



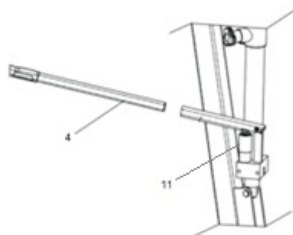
4. ábra

MŰKÖDÉS

1. Az ábrának megfelelően húzzuk ki a markolatot, és helyezzük el a fogantyút (4 - 6. ábra) a hengeregységben (11 - 6. ábra).



5. ábra



6. ábra

2. Emelővel való munkavégzés: forgassuk el a hengeregységet kényelmes helyzetbe, majd mozgassa a fogantyút fel és le.
3. Emelő leengedése: forgassuk el a nyomáscsökkentő fogantyút az óramutató járásával ellentétes irányba (5. ábra), majd engedjük el a fogantyút, így a nyomáscsökkentő automatikusan bezáródik.
4. Emelőkar beállítása: nyomjuk le a váltókart, amíg a hosszabbítórúd eléri a kívánt távolságot (8. ábra).

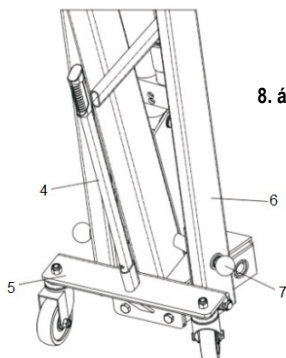


7. ábra

⚠ Az emelés előtt, győződjünk meg róla, hogy az emelő gomb teljesen mértékben kipattanjon.

Az emelő tárolása:

- Engedjük le az emelőkart a legalacsonyabb pontra, majd fordítsuk a hengeregységet hátrafelé.
- Távolítsuk el a fogantyút (4 - 9. ábra) és az első támasztóláb csavarját (7 - 9. ábra).
- Az első támasztólábakat fordítsuk felfelé (6. és 9. ábra), és helyezzük be az első támasztóláb csavarját (7 - 9. ábra).
- Illesszük a fogantyút (4 - 9. ábra) az alapszerkezet nyílásába (3 - 9. ábra).



8. ábra

ELLENŐRZÉS

- Felhasználás előtt át kell tekinteni az emelőt, hogy ne legyenek hiányzó vagy megrongálódott, elhasználódott, kilazult vagy hiányzó részek.
- Ha egy autódaru túlterhelésnek, ütközésnek lett kitéve, azt azonnal ellenőrizni kell. Ajánljuk, hogy az ellenőrzést az eladó által ajánlott szakember végezze el.
- A tulajdonosnak és/vagy felhasználónak tudnia kell, hogy a gép javításához szakismeretek és speciális felszerelés szükséges.

KARBANTARTÁS

A hidraulikus egység (henger-szivattyú) egy zárt rendszer, amely normál körülmények között csak havonta igényli a mozgó alkatrészek kenését.

Abban az esetben, ha a hidraulikus egység olajat veszít, és szétszerelik a tömítések cseréje érdekében, aktiválja a kézi szivattyút, és lassan töltsön be olajat a töltőnyíláson keresztül.

Szükséges olajmennyiség teljesen leengedett dugattyúval: 0,7L

Zsírozza meg a forgócsapokat 3 havonta. Ha olaj szivárog a hidraulikus egységből, cserélje ki a tömítéseket.

FIGYELEM

A túlzott olajmennyiség zavart kelthet a gép működésében.

Felhasználható minden fajta hidraulikus olaj, melynek fokozata eléri a ISO 15, ISO 22.

SOSE HASZNÁLJON FÉKOLAJAT.

HULLADÉK FELDOLGOZÁS

A hidraulikus darut, a tartozékokat és a csomagolást küldje egy hulladékgyűjtő központba, a tartózkodási helye szerinti ország törvényei szerint.

GARANCIA

Ezt a darut az Európai Közösségben jelenleg érvényben lévő szabványok szerint gyártották és tesztelték. Professzionális használat esetén 12 hónapos, nem professzionális használat esetén 24 hónapos garancia vonatkozik rá.

Az anyag- vagy gyártási hibákból eredő hibákat saját belátásunk szerint a hibás alkatrészek helyreállításával vagy cseréjével javítjuk.

A jóállási idő alatt egy vagy több beavatkozás elvégzése nem változtatja meg a lejáratí idejét.

A kopásból, helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, valamint ütésből és/vagy lezuhanásból eredő meghibásodásokra nem terjed ki a garancia.

A garancia érvényét veszti, ha módosításokat hajtanak végre, ha a darut manipulálják, vagy szétszerelve küldik ügyfélszolgálatra.

A közvetlen vagy közvetett személyi sérülések és/vagy anyagi károkért semmilyen mértékben nem vállalunk felelősséget.

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a leírt termék megfelel a 2006/42/EK gépekről szóló irányelv előírásainak.

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΙΝΗΤΟΥ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΓΕΡΑΝΟΥ ΓΙΑ ΜΗΧΑΝΟΥΡΓΕΙΟ

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΓΕΡΑΝΟ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΖΕΙ Η:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ΙΤΑΛΙΑ

Το έγγραφο αυτό αρχικά συντάχθηκε στην ΙΤΑΛΙΚΗ γλώσσα.

 ΠΡΟΣΟΧΗ	
	ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΟΚΛΗΡΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΓΕΡΑΝΟ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΞΟΥΝ ΣΟΒΑΡΟΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΙ.

Φυλάξτε με προσοχή τις οδηγίες ασφαλείας και παραδώστε τες στο προσωπικό που χρησιμοποιεί τη συσκευή.

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

- **Ο γερανός προορίζεται για την ακόλουθη χρήση:**
 - ανύψωση, κατέβασμα και μετακίνηση αντικειμένων πάνω σε οριζόντια και ανθεκτικά δάπεδα, ικανά να υποστηρίξουν το φορτίο.
- **Δεν επιτρέπονται οι ακόλουθες ενέργειες:**
 - απαγορεύεται η χρήση του σε εργασίες διαφορετικές από αυτές που αναφέρονται παραπάνω
 - απαγορεύεται η χρήση του για την ανύψωση ανθρώπων, ζώων ή φορτίων που ενδέχεται να προκαλέσουν αστάθεια στον ίδιο τον γερανό.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΘΕΣΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

-  **⚠** Να χρησιμοποιείτε το υδραυλικό γερανάκι σε δάπεδα με επίπεδη επιφάνεια. Η χρήση του υδραυλικού γερανού σε ασύνδετα ή μαλακά δάπεδα μπορεί να επιφέρει αστάθεια ή απώλεια του φορτίου.
-  **⚠** Να μην χρησιμοποιείται ο υδραυλικός γερανός σε περιβάλλον με ατμόσφαιρα δυνητικά εκρηκτική, καθώς ενδέχεται να αναπτυχθούν σπίθες, ικανές να προκαλέσουν φωτιά σε σκόνες ή ατμούς.
-  **⚠** Να αποφεύγεται η επαφή με εξοπλισμό υπό τάση, καθώς αυτός μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
-  **⚠** Να μην επιτρέπεται σε παιδιά ή επισκέπτες να πλησιάζουν στη θέση εργασίας, όσο χρησιμοποιείται ο υδραυλικός γερανός. Η παρουσία άλλων ατόμων μπορεί να αποσπάσει την προσοχή του χειριστή, με αποτέλεσμα να χάσει τον έλεγχο κατά την χρήση.
-  **⚠** Για την εγγύηση της ασφάλειας κατά τη χρήση του υδραυλικού γερανού, επιτρέπεται η χρήση του από ένα μόνο άτομο.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΓΕΡΑΝΟΥ

- Ο χειριστής και το εντεταλμένο προσωπικό συντήρησης θα πρέπει να έχουν την σωματική ικανότητα ώστε να χειρίζονται σωστά τον υδραυλικό γερανό και το φορτίο του.
- Ελέγξτε πριν τη χρήση πως ο γερανός δεν έχει υποστεί ζημιές ή βλάβες και πως δεν υπάρχει απώλεια λιπαντικού ή φθαρμένα μέρη.
- Βεβαιωθείτε πως έχουν ρυθμιστεί σωστά οι αντίστοιχοι βραχίονες στήριξης ανάλογα με το φορτίο που θα τοποθετηθεί.
- Μην υπερφορτώνετε τον υδραυλικό γερανό. Η υπερφόρτωση μπορεί να προκαλέσει βλάβες ή σπασίματα στον ίδιο τον υδραυλικό γερανό.
- Πριν από τη χρήση ελέγξτε τη διαδρομή του γερανού, πρώτα εν κενώ και έπειτα με το προβλεπόμενο φορτίο.
- Να ελέγχετε ανά τακτά διαστήματα την ακεραιότητα του υδραυλικού γερανού.

ΣΥΣΤΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

- Συστήνεται η μέγιστη προσοχή του χειριστή και η εστίασή του στις εκάστοτε κινήσεις του. Να μην χρησιμοποιείτε το υδραυλικό γερανάκι σε περίπτωση κόπωσης ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, αλκοολούχων ποτών ή φαρμάκων.
- Κατά τις εργασίες ανύψωσης και/ή χαμηλώματος εφίσταται η προσοχή στη θέση χεριών και ΠΟΔΙΩΝ, για την αποφυγή ενδεχόμενων συνθλίψεων.
- Να χρησιμοποιούνται πάντα τα ακόλουθα μέσα ατομικής προστασίας.
- Φροντίστε να λαμβάνετε ασφαλή θέση, διατηρώντας την ισορροπία σας σε κάθε στιγμή. Η ασφαλής θέση εργασίας και η σωστή στάση του σώματος επιτρέπουν τον καλύτερο έλεγχο απρόβλεπτων καταστάσεων.

ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΓΕΡΑΝΟΥ

- Κατά τη μεταφορά, βεβαιωθείτε πως το φορτίο δεν θα πέσει απότομα και δεν θα ταλαντευτεί.
- Οι πείροι της κολώνας, του βραχίονα και της επέκτασης θα πρέπει να είναι πάντα μπλοκαρισμένοι με κοπίλιες ασφαλείας ή δακτυλίδιους seeger.
- Χαμηλώστε τον βραχίονα και το φορτίο στην πιο χαμηλή θέση που μπορείτε, πριν ξεκινήσετε τη μεταφορά.
- Η βαλβίδα ασφαλείας έχει βαθμονομηθεί και σφραγισθεί από τον κατασκευαστή. ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΡΗΤΩΣ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ Ή ΠΕΙΡΑΓΜΑ ΤΗΣ ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗΣ.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο αρτάνες και μνάντες με μεγαλύτερη ανυψωτική ικανότητα από το φορτίο.
- Να διατηρείτε πάντα το κέντρο βάρους του φορτίου στη βάση του γερανού.
- Να μη στέκεστε κάτω από το φορτίο.

Η ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ με αυτές τις ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ μπορεί να προκαλέσει απώλεια του φορτίου, βλάβες στο γερανάκι και/ή σπασίματα, με συνεπακόλουθα τον ενδεχόμενο τραυματισμό ατόμων ή πρόκλησης ζημιών σε αντικείμενα. Δεν επιτρέπεται να γίνονται τροποποιήσεις στο υδραυλικό γερανάκι.

ΜΕΣΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΓΕΡΑΝΟΥ

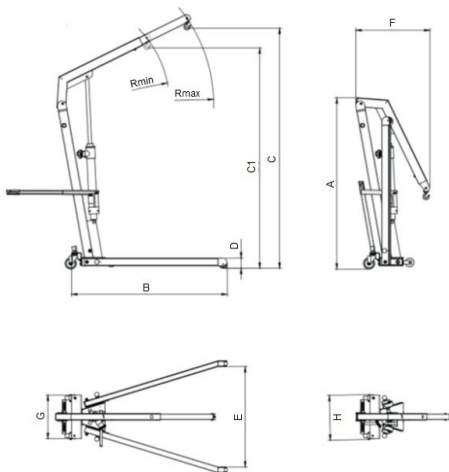
 Η μη τήρηση των ακόλουθων προειδοποιήσεων ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμούς και/ή παθολογικές συνέπειες.

	ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΔΑΚΤΥΛΩΝ.
	ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ

 Τα μέσα ατομικής προστασίας που αναγράφονται παραπάνω αναφέρονται στη χρήση του γερανού σε κανονικά περιβάλλοντα εργασίας. Σε περίπτωση που, έπειτα από ειδική έρευνα, προκύψουν συγκεκριμένες καταστάσεις κινδύνου, αυτές, όπως προβλέπεται, θα πρέπει να ενσωματωθούν στο έγγραφο αξιολόγησης κινδύνου, σύμφωνα πάντα και με τις ισχύουσες διατάξεις σε θέματα ασφάλειας στον χώρο εργασίας.

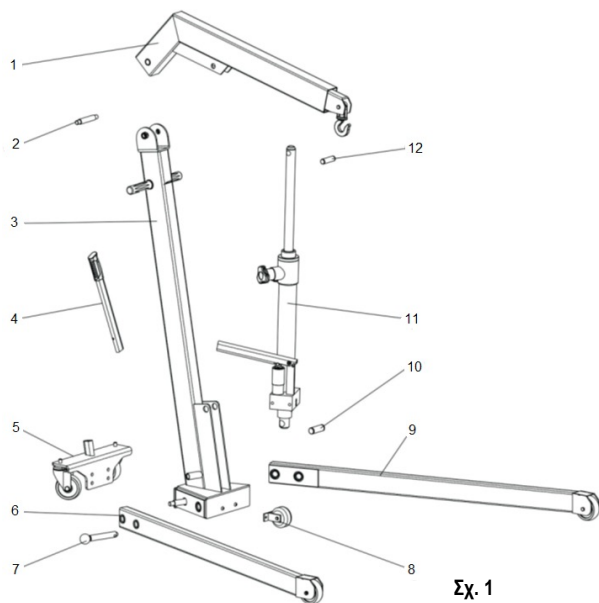
ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Να τηρείται το Διάγραμμα ανυψωτικής ικανότητας που περιγράφεται στον πίνακα τεχνικών στοιχείων.



ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ											
ΔΙΑΣΤΑΣΗ	A	B	C	C1	D	E	F	G	H	Rmin	RMAX
mm	1540	1375	2300	2080	92	925	665	390	390	960	1350

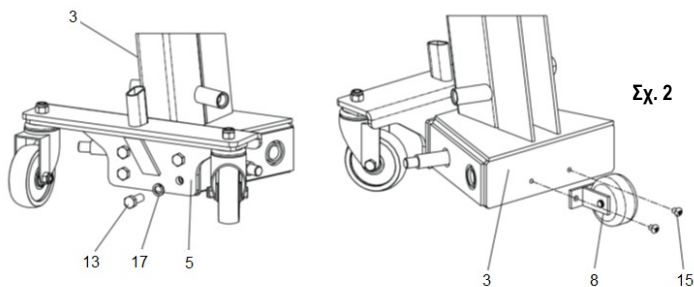
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ



Σχ. 1

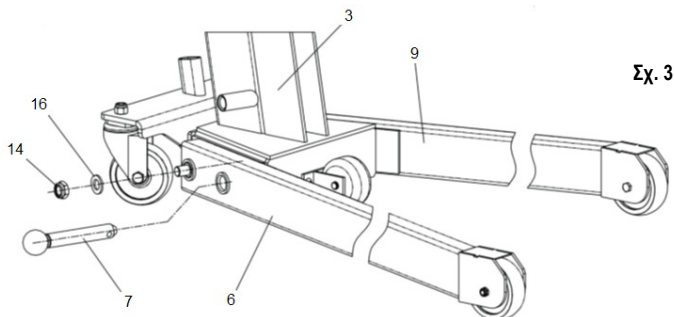
1 ΒΡΑΧΙΟΝΑΣ ΤΟΥ ΓΕΡΑΝΟΥ	6 ΔΕΞΙ ΠΟΔΙ	11 ΟΜΑΔΑ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ	16 ΔΑΚΤΥΛΙΟΣ (4 ΤΕΜ.)
2 ΠΕΙΡΟΣ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ	7 ΜΠΟΥΛΟΝΙ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟΥ ΤΡΟΧΟΥ (2 ΤΕΜ.)	12 ΠΕΙΡΟΣ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ	17 ΕΛΑΤΗΡΙΟ
3 ΠΛΑΙΣΙΟ	8 ΟΜΑΔΑ ΒΟΗΘΗΤΙΚΟΥ ΤΡΟΧΟΥ	13 ΕΞΑΓΩΓΙΚΗ ΒΙΔΑ (4 ΤΕΜ.)	18 ΔΑΚΤΥΛΙΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (2 τεμ.)
4 ΛΑΒΗ	9 ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΠΟΔΙ	14 ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΕΞΑΓΩΓΙΚΟ ΠΑΞΙΜΑΔΙ (4 ΤΕΜ.)	19 ΔΑΚΤΥΛΙΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
5 ΟΜΑΔΑ ΠΙΣΩ ΤΡΟΧΩΝ	10 ΠΕΙΡΟΣ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ	15 ΒΙΔΑ (2 ΤΕΜ.)	

1. Χρησιμοποιήστε τη βίδα (13 - Σχ. 2) και την ελαστική ροδέλα (17 - Σχ. 2) για να συνδέσετε την ομάδα πίσω τροχού (5 - Σχ. 2) με το πλαίσιο (3 - Σχ. 2). Με τη βίδα (15 - Σχ. 2), στερεώστε τα εξαρτήματα του βοηθητικού τροχού (8 - Σχ. 2) στο πλαίσιο (3 - Σχ. 2) και σφίξτε καλά τις βίδες.



Σχ. 2

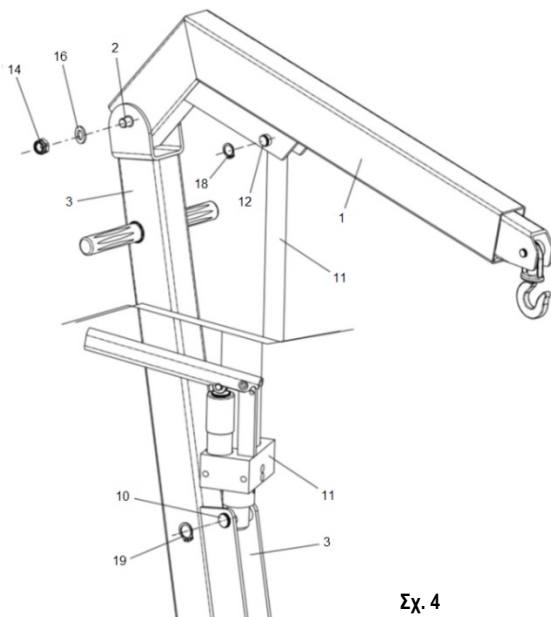
2. Τοποθετήστε τα μπροστινά πόδια (6 και 9 - Σχ. 3) στο πλαίσιο (3 - Σχ. 3) όπως φαίνεται στο σχήμα, στερεώστε τα με το παξιμάδι (14 - Σχ. 3) και τον δακτύλιο (16 - Σχ. 3) και τέλος εισαγάγετε το μπουλόνι του μπροστινού ποδιού (7 - Σχ. 3).



Σχ. 3

3. Μοντάρετε τον βραχίονα (1 - Σχ. 4) στο πλαίσιο (3 - Σχ. 4) χρησιμοποιώντας τον πείρο στερέωσης (2 - Σχ. 4), το παξιμάδι (14 - Σχ. 4) και τον δακτύλιο (16 - Σχ. 4).
Μοντάρετε την ομάδα κυλίνδρου (11 - Σχ. 4) στο πλαίσιο (3 - Σχ. 4) χρησιμοποιώντας τον πείρο στερέωσης (10 - Σχ. 4) και τον δακτύλιο ασφαλείας (19 - Σχ. 4).
Μοντάρετε την ομάδα κυλίνδρου (11 - Σχ. 4) στον βραχίονα (1 - Σχ. 4) χρησιμοποιώντας τον πείρο στερέωσης (12 - Σχ. 4) και τον δακτύλιο ασφαλείας (18 - Σχ. 4).

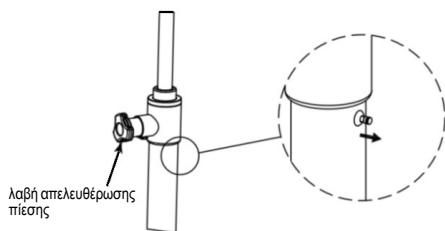
⚠ Να αποφύγετε την εκφόρτωση του κυλίνδρου προς τα εμπρός κατά την εγκατάσταση ώστε να αποφευχθούν τυχόν τραυματισμοί του προσωπικού.



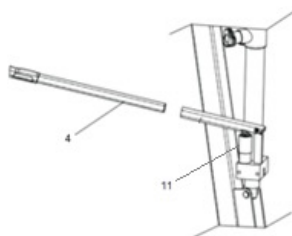
Σχ. 4

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Αφαιρέστε το χερούλι και τοποθετήστε τη λαβή (4 – Σχ.6) στον κύλινδρο (11 – Σχ.6), όπως φαίνεται παρακάτω.



Σχ. 5

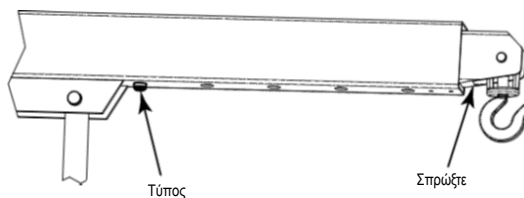


Σχ. 6

2. Ανύψωση με το γερανάκι: περιστρέψτε τον κύλινδρο σε μία άνετη θέση και μετακινήστε το χερούλι προς τα πάνω και προς τα κάτω.

3. Γερανάκι σε κάθοδο: περιστρέψτε το χερούλι αποσυμπίεσης αριστερόστροφα (Σχ. 5), αφήστε το χερούλι και η εκφόρτιση της πίεσης θα κλείσει αυτόματα.

4. Ρύθμιση του βραχίονα: πατήστε το κουμπί, σπρώξτε και τραβήξτε το δοκάρι επέκτασης του γάντζου έως την επιθυμητή ανυψωτική ικανότητα (σχ. 8).

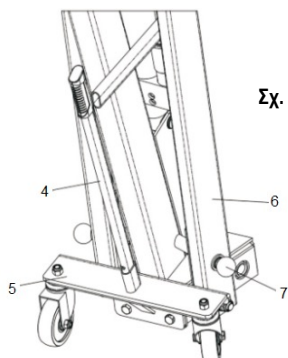


Σχ. 7

⚠ Βεβαιωθείτε πως το κουμπί έχει βγει εντελώς έξω, πριν από την ανύψωση.

Αποθήκευση του γερανού:

- Χαμηλώστε τον βραχίονα έως το πιο χαμηλό σημείο και γυρίστε τον κύλινδρο προς το πίσω μέρος.
- Αφαιρέστε τη λαβή (4 - Σχ. 9) και το μπουλόνι (7 – Σχ. 9) του μπροστινού ποδιού.
- Περιστρέψτε τα μπροστινά πόδια (6 και 9 - Σχ. 9) προς τα πάνω και τοποθετήστε το μπουλόνι του μπροστινού ποδιού (7 – Σχ. 9).
- Τοποθετήστε τη λαβή (4 – Σχ. 9) στη σχισμή του πλαισίου (3 – Σχ. 9).



Σχ. 8

ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΕΙΣ

- Πριν τη χρήση του γερανού θα πρέπει να πραγματοποιείται οπτικός έλεγχος αυτού, ψάχνοντας για διαρροές, ζημιές, για μέρη που έλιωσαν ή που λείπουν, για φθαρμένα μέρη κλπ.
- Κάθε γερανός θα πρέπει να ελέγχεται αμέσως, εφόσον υπέστη υπερφόρτωση ή κάποιο χτύπημα. Αυτός ο έλεγχος συστήνεται να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Ο ιδιοκτήτης και/ή ο χειριστής θα πρέπει να γνωρίζουν ότι η επισκευή αυτού του μέσου ενδέχεται να απαιτεί εξειδικευμένες γνώσεις και εξοπλισμό.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η υδραυλική μονάδα (κύλινδρος-αντλία) αποτελεί ένα σφραγισμένο σύστημα που σε κανονικές συνθήκες απαιτεί μόνο τη μηνιαία λίπανση των κινητών μερών του.

Σε περίπτωση που η υδραυλική μονάδα χάνει λάδια και έχει αποσυναρμολογηθεί για την αντικατάσταση των φλαντζών, θα πρέπει να ενεργοποιηθεί χειροκίνητα η αντλία και να προστεθεί αργά το λάδι, μέσω της οπής πλήρωσης.

Ποσότητα λαδιού που απαιτείται ανά πιστόνι εντελώς κατεβασμένο: 0,7 l.

Λιπάνετε τους πείρους κάθε 3 μήνες. Σε περίπτωση απώλειας λαδιού από την υδραυλική μονάδα αντικαταστήστε τις φλάντζες.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μια μεγαλύτερη ποσότητα λαδιού ενδέχεται να προκαλέσει προβλήματα.

Λάδι προς χρήση: υδραυλικό λάδι προδιαγραφής ISO 15, ISO 22.

ΝΑ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΠΟΤΕ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Ο γερανός, τα εξαρτήματα και η συσκευασία θα πρέπει να αποστέλλονται σε ένα κέντρο συλλογής και διάθεσης απορριμμάτων, σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες της χώρας όπου βρίσκεστε.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτός ο γερανός κατασκευάζεται, ελέγχεται και εγκρίνεται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Καλύπτεται από εγγύηση 12 μηνών για επαγγελματική χρήση ή 24 μηνών για μη επαγγελματική χρήση.

Βλάβες που οφείλονται σε αστοχία υλικού ή παραγωγής, διορθώνονται μέσω επισκευής ή αντικατάστασης των ελαττωματικών κομματιών, έπειτα από δική μας απόφαση.

Η πραγματοποίηση μιας ή περισσότερων επεμβάσεων στην περίοδο διάρκειας της εγγύησης δεν μεταβάλλει την ημερομηνία λήξης της ίδιας.

Η εγγύηση δεν ισχύει για βλάβες που οφείλονται σε φθορά, κακή ή ακατάλληλη χρήση, σπασίματα που προκλήθηκαν από κτυπήματα και/ή πτώσεις.

Η εγγύηση παύει να ισχύει όταν επιφέρονται τροποποιήσεις στον γερανό, όταν αυτός έχει πειραχτεί ή εφόσον αποσταλεί αποσυναρμολογημένος στην τεχνική υποστήριξη.

Εξαιρούνται ρητώς βλάβες που τυχόν έχουν προκληθεί σε άτομα και/ή αντικείμενα οποιουδήποτε είδους και/ή φύσης, άμεσες και/ή έμμεσες.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

Δηλώνουμε υπό την ευθύνη μας πως το περιγραφόμενο προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις διατάξεις που σχετίζονται με την Οδηγία για τα Μηχανήματα 2006/42/ΕΚ και σχετικές τροποποιήσεις.

Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στα γραφεία της:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

VEDLIGEHOLDELSESMANUAL TIL MOBILE HYDRAULISKE VÆRKSTEDSKRANER

BRUGERMANUAL OG INSTRUKTIONER PRODUCERET AF:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

Dokumentationen blev oprindeligt udarbejdet på ITALIENSK.



OPMÆRKSOMHED



DET ER VIGTIGT AT LÆSE DENNE MANUAL HELT IGENNEM, FØR DEN HYDRAULISKE KRAN TAGES I BRUG. DER KAN OPSTÅ ALVORLIGE SKADER, HVIS SIKKERHEDSREGLERNE OG BETJENINGSVEJLEDNINGEN IKKE FØLGES.

Vær opmærksom på sikkerhedsinstruktionerne, og overdrag dem til driftspersonalet.

TILTÆNKT BRUG

- **Kranen er designet til følgende anvendelser:**
 - Løft, sænkning og flytning af genstande på vandrette, faste, bærende gulve.
- **Følgende operationer er ikke tilladt:**
 - Brug til andre formål end dem, der er nævnt ovenfor, er forbudt.
 - Det er forbudt at bruge den til at løfte personer, dyr eller byrder, der kan gøre selve kranen ustabil.

SIKKERHED PÅ ARBEJDSSTATIONEN



Brug den hydrauliske kran på en plan overflade. Brug af den hydrauliske kran på ujævne og bløde gulve kan resultere i ustabilitet eller tab af lasten.



Brug ikke den hydrauliske kran i miljøer, der indeholder potentielt eksplosive atmosfærer, da der kan opstå gnister, som kan antænde støv eller dampe.



Det anbefales at undgå kontakt med strømførende udstyr, da det kan give elektrisk stød.



Hold børn eller besøgende væk fra arbejdsstationen, når du arbejder med den hydrauliske kran. Andres tilstedeværelse er distraherende og kan føre til tab af kontrol under arbejdet.



For at sikre sikkerheden ved brug af den hydrauliske kran kan den betjenes af én person.

SIKKERHED FOR HYDRAULISKE KRANER

- Operatøren og vedligeholdelsespersonalet skal have den fysiske evne til at håndtere den hydrauliske lift og dens last.
- Før brug skal den hydrauliske kran kontrolleres for skader, olielækager og slidte dele.
- Sørg for korrekt justering af de respektive støttearme i henhold til den last, der skal placeres.
- Den hydrauliske kran må ikke overbelastes. Overbelastning kan forårsage skader eller ødelægge selve den hydrauliske kran.
- Før brug skal løfteslaget testes, først i tom tilstand og derefter med den påtænkte last.
- Kontrollér regelmæssigt den hydrauliske krans integritet.

INDIKATION FOR PERSONALETS SIKKERHED

- Der tilrådes ekstrem forsigtighed, og man skal hele tiden koncentrere sig om sine handlinger. Brug ikke den hydrauliske kran, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.
- **NÅR DU LØFTER OG/ELLER SÆNKER, SKAL DU VÆRE OPMÆRKSOM PÅ DINE HÆNDER OG FØDDERS POSITION FOR AT UNDGÅ KLEMNING.**
- **Brug altid følgende personlige værnemidler.**
- Sørg for at sidde i en sikker position, og hold altid balancen. En sikker arbejdsstilling og korrekt kropsholdning giver dig bedre mulighed for at kontrollere uventede situationer.

PRÆCIS BRUG AF DEN HYDRAULISKE KRAN

- Sørg for, at lasten ikke falder pludseligt eller svajer under transporten.
- Søjle-, arm- og forlængerdrejninger skal altid sikres med sikkerhedsnåle eller seeger-ringe.
- Sænk armen og lasten til den lavest mulige position, før transporten påbegyndes.
- SIKKERHEDSVENTILEN ER KALIBRERET OG FORSEGLET AF PRODUCENTEN. DET ER ABSOLUT FORBUDT AT MANIPULERE MED DEN ELLER ÆNDRE DENS KALIBRERING.
- Brug kun slynger og stropper med en kapacitet, der er større end belastningen.
- Hold altid lastens tyngdepunkt i bunden af kranen.
- Bliv ikke ved med at være undervægtig.

Hvis disse ANBEFALINGER ikke følges, kan det resultere i tab af last, skader på kranen og/eller kranbrud med personskade eller materielle skader til følge. Modifikationer af den hydrauliske kran er ikke tilladt.

PERSONLIGE VÆRNEMIDLER, DER STILLES TIL RÅDGIGHED VED BRUG AF KRANEN

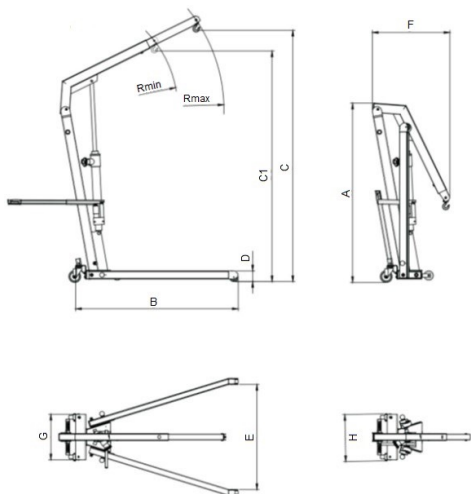
 Manglende overholdelse af følgende advarsler kan medføre personskade og/eller sygdom.

	BRUG ALTID SIKKERHEDSFODTØJ MED EN BESKYTTENDE TÅKAPPE
	BRUG ALTID BESKYTTELSESHANDSKER

 De personlige værnemidler, der er anført ovenfor, henviser til brug af kranen i normale arbejdsmiljøer. Hvis specifikke undersøgelser afslører særlige risikosituationer, skal de gennemføres i overensstemmelse med risikovurderingsdokumentet og i overensstemmelse med de gældende regler om sikkerhed på arbejdspladsen.

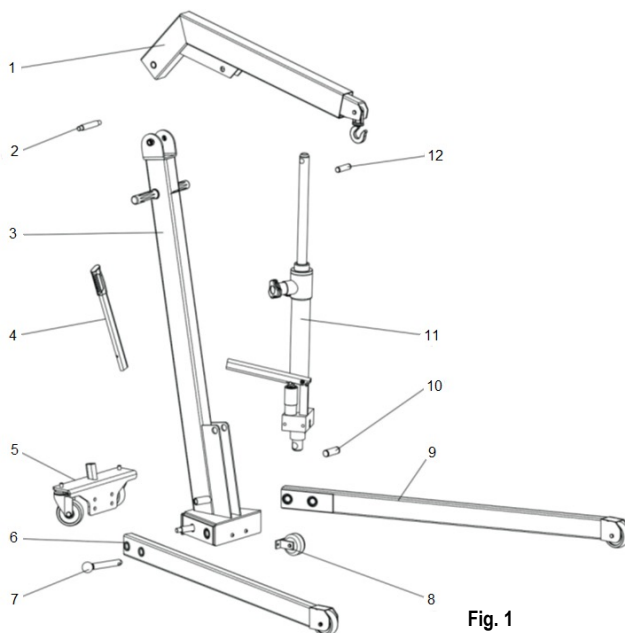
TEKNISKE DATA

 FORSIGTIG! Overhold det flowdiagram, der er beskrevet i tabellen med tekniske data.



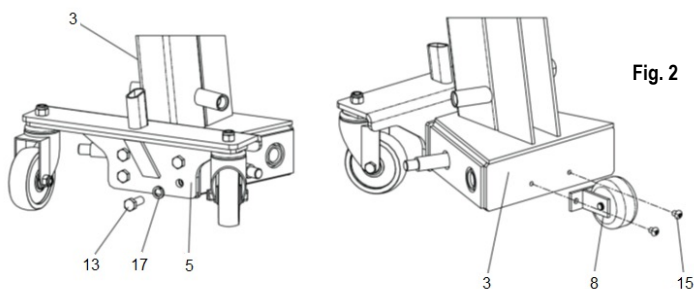
	DIMENSIONER										
kvote	A	B	C	C1	D	E	F	G	H	Rmin	RMAX
mm	1540	1375	2300	2080	92	925	665	390	390	960	1350

ASEMBLAJ

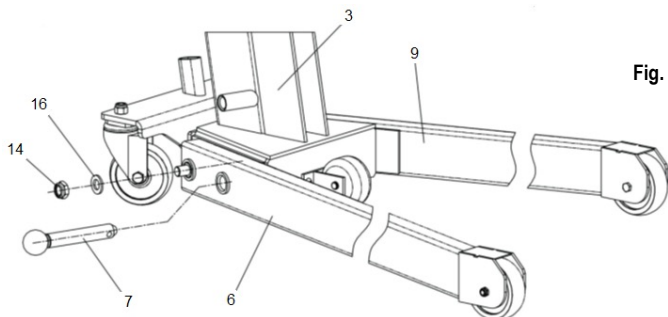


1 Kranarm	6 Højre ben	11 Cylindergruppe	16 Pakning (4 stk.)
2 Fastgørelse af pin	7 Skruer til forreste ben (2 stk.)	12-polet fastgørelse	17 Elastisk sløjfe (4 stk.)
3 Rammeværk	8 Hjælpehjulsenhed	13 Sekskantet skrue (4 stk.)	18 Låsering (2 stk.)
4 Håndtag	9 Venstre ben	14 Indvendig sekskantsmøtrik (4 stk.)	19 Sikkerhedsring
5 Baghjulsenhed	Fastgørelse af 10 ben	15 Skrue (2 stk.)	

1. Brug bolten (13 - fig. 2) og fjederskiven (17 - fig. 2) til at forbinde baghjulsenheden (5 - fig. 2) med rammen (3 - fig. 2). Brug bolten (15 - fig. 2) til at forbinde hjælpehjulsenheden (8 - fig. 2) med rammen (3 - fig. 2), og fastgør boltene.

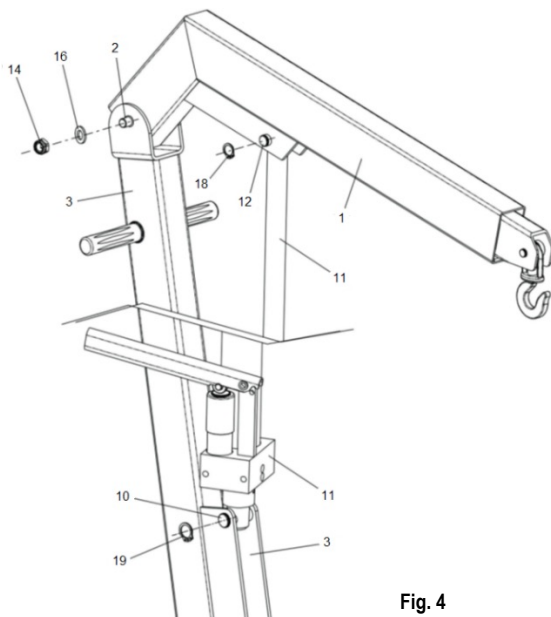


2. Monter de forreste ben (6 og 9 - fig. 3) på rammen (3 - fig. 3) som vist, fastgør dem med møtrikken (14 - fig. 3) og pakningen (16 - fig. 3), og sæt til sidst den forreste benbolt i (7 - fig. 3).



3. Monter armen (1 - fig. 4) på rammen (3 - fig. 4) ved hjælp af låsestiften (2 - fig. 4), møtrikken (14 - fig. 4) og pakningen (16 - fig. 4).
 Monter cylinderenheden (11 - fig. 4) på rammen (3 - fig. 4) ved hjælp af fastgørelsesstiften (10 - fig. 4) og fastgørelsesringen (19 - fig. 4).
 Monter cylinderenheden (11 - fig. 4) på armen (1 - fig. 4) ved hjælp af fastgørelsesstiften (12 - fig. 4) og fastgørelsesringen (18 - fig. 4).

⚠ Undgå at kaste cylinderen fremad under installationen for at undgå personskaade.



HVORDAN

1. Træk i håndtaget, og sæt håndtaget (4 - fig. 6) ind i cylinderen (11 - fig. 6) som vist nedenfor.

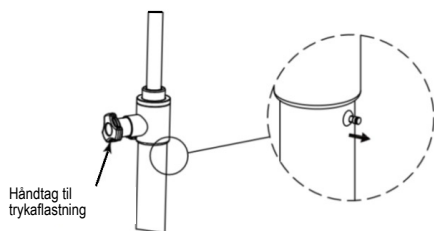


Fig. 5

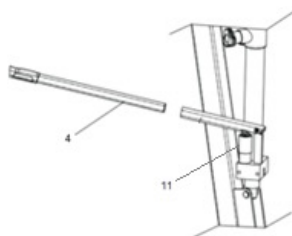


Fig. 6

2. Løft med kran: Drej cylinderen til en behagelig position, og bevæg håndtaget op og ned.

3. Kran ned ad bakke: Drej trykudløserhåndtaget mod uret (fig. 5), slip håndtaget, og overtryksventilen lukker automatisk.

4. Armjustering: Tryk på gearstangen, skub og træk krogforlængerstangen til det ønskede område (fig. 8).

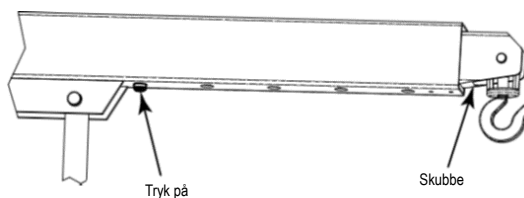


Fig. 7

⚠ Sørg for, at knappen er skubbet helt ud, før du løfter den.

Opbevaring af kraner:

- Sænk armen til det laveste punkt, og drej cylinderen bagud.
- Fjern håndtaget (4 - fig. 9) og skruen (7 - fig. 9) på det forreste ben.
- Drej de forreste ben (6 og 9 - fig. 9) opad, og sæt den forreste benskru i (7 - fig. 9).
- Sæt håndtaget (4 - fig. 9) ind i rammens åbning (3 - fig. 9).

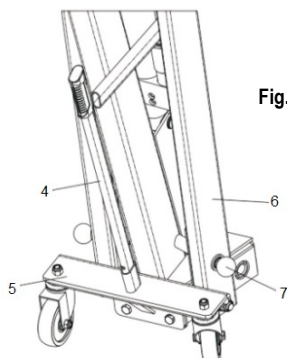


Fig. 8

INSPEKTIONER

- Der skal foretages en visuel kontrol af kranen for lækager, skader, løse eller manglende dele og dele før brug. slidt.
- Hver kran skal straks efterses, hvis den har været udsat for overbelastning eller stød. Det anbefales, at denne inspektion udføres af specialiseret personale.
- Ejeren og/eller operatøren skal være opmærksom på, at reparation af et sådant køretøj kan kræve viden og specialiseret udstyr.

VEDLIGEHOLDELSE

Den hydrauliske enhed (pumpe-cylinder) er et vandtæt system, som under normale forhold kun kræver månedlig smøring af de bevægelige dele.

Hvis den hydrauliske enhed lækker olie og skal skilles ad for at udskifte pakningerne, skal håndpumpen aktiveres, og der skal langsomt fyldes olie på gennem påfyldningshullet.

Mængden af olie, der kræves, når stemplet er helt sænket: 0,7 liter.

Smør boltene hver 3. måned. Hvis der lækker olie fra den hydrauliske enhed, skal pakningerne udskiftes.

OPMÆRKSOMHED

Mere olie kan give ubehagelige lugte.

Olie til brug: hydraulikolie af kvalitet ISO 15, ISO 22.

BRUG ALDRIG BREMSEVÆSKE.

ELIMINERE

Hydraulikkranen, tilbehøret og emballagen skal afleveres til et affaldscenter i overensstemmelse med lovgivningen i det land, hvor du befinder dig.

GARANTI

Denne hydrauliske kran er fremstillet og testet i overensstemmelse med gældende EU-standarder. Den er dækket af en garanti på 12 måneder ved professionel brug eller 24 måneder ved ikke-professionel brug.

Vi reparerer defekter, der skyldes materiale- eller produktionsfejl, ved at reparere eller udskifte defekte dele efter vores skøn.

Udførelse af et eller flere indgreb i garantiperioden ændrer ikke garantiens udløbsdato.

Fejl som følge af slitage, forkert eller ukorrekt brug og brud forårsaget af slag og/eller fald er ikke dækket af garantien.

Garantien udløber, når der foretages ændringer, når den hydrauliske kran ændres, eller når den sendes ind til service adskilt.

Skader på personer og/eller ejendom af enhver art og/eller karakter, direkte og/eller indirekte, er udtrykkeligt udelukket.

ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE

Vi erklærer på eget ansvar, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i maskindirektivet 2006/42/EF og dets ændringer.

Den tekniske fil er tilgængelig på:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

PRIROČNIK ZA VZDRŽEVANJE MOBILNIH HIDRAVLIČNIH ŽERJAVOV

UPORABNIŠKI PRIROČNIK IN NAVODILA, KI JIH JE IZDELAL:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIJA

Dokumentacija je bila prvotno pripravljena v ITALIJANSKEM jeziku.

POZOR



PRED UPORABO HIDRAVLIČNEGA ŽERJAVA JE TREBA V CELOTI PREBRATI TA PRIROČNIK. ČE NE UPOŠTEVATE VARNOSTNIH PRAVIL IN NAVODIL ZA UPORABO, LAHKO PRIDE DO RESNIH POŠKODB.

Skrbno upoštevajte varnostna navodila in jih izročite osebu, ki jih bo uporabljalo.

NAMENSKA UPORABA

- **Žerjav je zasnovan za naslednjo uporabo:**
 - Dvigovanje, spuščanje in premikanje predmetov na vodoravnih, trdnih in nosilnih tleh.
- **Naslednje operacije niso dovoljene:**
 - uporaba za druge namene, kot so navedeni zgoraj, je prepovedana.
 - je prepovedano z njim dvigovati osebe, živali ali tovore, ki bi lahko povzročili nestabilnost žerjava.

VARNOST DELOVNE POSTAJE

-  Hidravlični žerjav uporabljajte na ravni površini. Uporaba hidravličnega žerjava na neravnih in mehkih tleh lahko povzroči nestabilnost ali izgubo tovora.
-  Hidravličnega žerjava ne uporabljajte v okoljih s potencialno eksplozivno atmosfero, saj lahko pride do iskenja, ki lahko vžge prah ali hlape.
-  Priporočljivo se je izogibati stiku z opremo pod napetostjo, saj lahko to povzroči električni udar.
-  Pri delu s hidravličnim žerjavom poskrbite, da se otroci ali obiskovalci ne približajo delovnemu mestu. Prisotnost drugih oseb odvraca pozornost in lahko povzroči izgubo nadzora med delovanjem.
-  Za zagotavljanje varnosti pri uporabi hidravličnega žerjava ga lahko upravlja ena oseba.

VARNOST HIDRAVLIČNIH ŽERJAVOV

- Upravljevec in vzdrževalno osebje morata biti fizično sposobna obvladovati hidravlično dvigalo in njegov tovor.
- Pred uporabo preverite, ali je hidravlični žerjav poškodovan, ali pušča olje in ali so deli obrabljeni.
- Poskrbite za pravilno nastavitve ustreznih podpornih rok glede na tovor, ki ga je treba namestiti.
- Hidravličnega žerjava ne preobremenite. Preobremenitev lahko povzroči poškodbe ali zlom hidravličnega žerjava.
- Pred uporabo preizkusite dvigni hod, najprej praznega in nato z načrtovanim bremenom.
- Redno preverjajte celovitost hidravličnega žerjava.

NAVEDBA ZA VARNOST OSEBJA

- Priporočljiva je izjemna previdnost in nenehna osredotočenost na svoja dejanja. Hidravličnega žerjava ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.
- **PRI DVIGOVANJU IN/ALI SPUŠČANJU BODITE POZORNI NA POLOŽAJ ROK IN NOG, DA SE IZOGNETE MOREBITNEMU ZMEČKANJU.**
- **Vedno uporabljajte naslednjo osebno zaščitno opremo.**
- Pazite, da sedite v varnem položaju in ves čas ohranjate ravnotežje. Varen delovni položaj in pravilna drža telesa vam omogočata boljši nadzor nad nepričakovanimi situacijami.

NATANČNA UPORABA HIDRAVLICNEGA ŽERJAVA

- Med prevozom pazite, da tovor ne pade nenadoma ali se ne zamaje.
- Čepi stebra, roke in podaljška morajo biti vedno zavarovani z varnostnimi zatiči ali obročki.
- Pred začetkom prevoza spustite roko in tovor v najnižji možni položaj.
- VARNOSTNI VENTIL UMERI IN ZAPEČATI PROIŽVAJALEC. POPOLNOMA PREPOVEDANO JE POSEGATI VANJ ALI SPREMINJATI NJEGOVO KALIBRACIJO.
- Uporabljajte samo zanke in zanke z nosilnostjo, ki je večja od obremenitve.
- Težišče bremena naj bo vedno pri dnu žerjava.
- Ne ostanite s prenizko telesno težo.

Neupoštevanje teh PRIPOROČIL lahko povzroči izgubo tovora, poškodbo žerjava in/ali zlom žerjava, kar ima za posledico telesne poškodbe ali materialno škodo. Spremembe hidravličnega žerjava niso dovoljene.

OSEBNA ZAŠČITNA OPREMA, KI JE NA VOLJO PRI UPORABI ŽERJAVA

⚠ Neupoštevanje naslednjih opozoril lahko povzroči telesne poškodbe in/ali bolezni.



VEDNO UPORABLJAJTE VARNOSTNO OBUTEV Z ZAŠČITNO KAPICO.

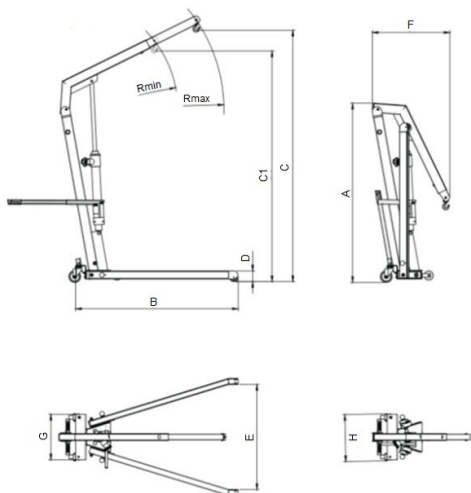


VEDNO UPORABLJAJTE ZAŠČITNE ROKAVICE.

⚠ Zgoraj navedena osebna zaščitna oprema se nanaša na uporabo žerjava v običajnih delovnih okoljih. Če posebne preiskave pokažejo posebne tvegane situacije, jih je treba opraviti v skladu z dokumentom o oceni tveganja in v skladu z veljavnimi predpisi o varnosti pri delu.

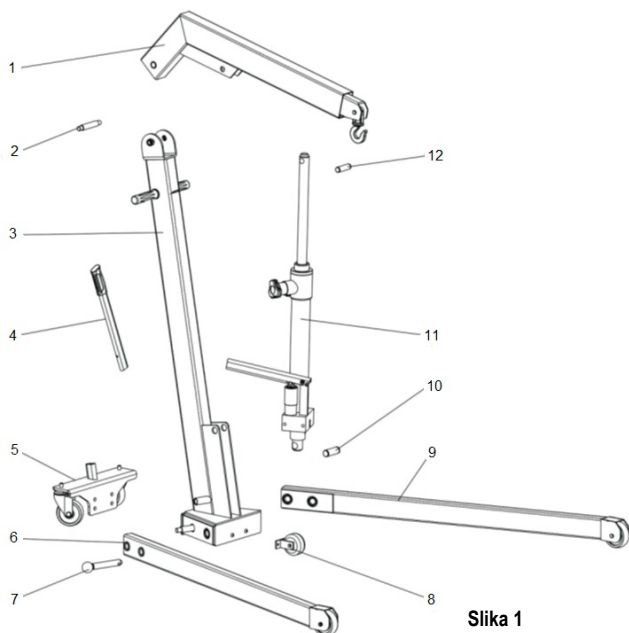
TEHNIČNI PODATKI

⚠ POZOR! Upošteвайте diagram poteka, opisan v tabeli tehničnih podatkov.



	MERE										
kvota	A	B	C	C1	D	E	F	G	H	Rmin	RMAX
mm	1540	1375	2300	2080	92	925	665	390	390	960	1350

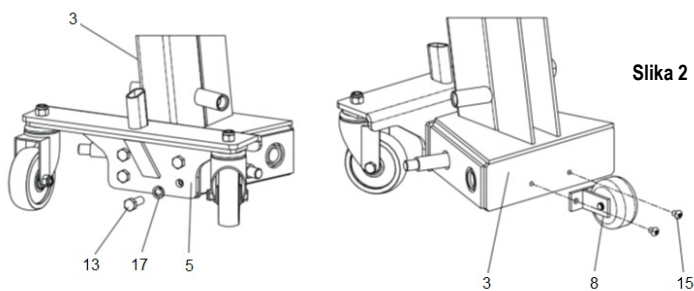
ASEMBLAJ



Slika 1

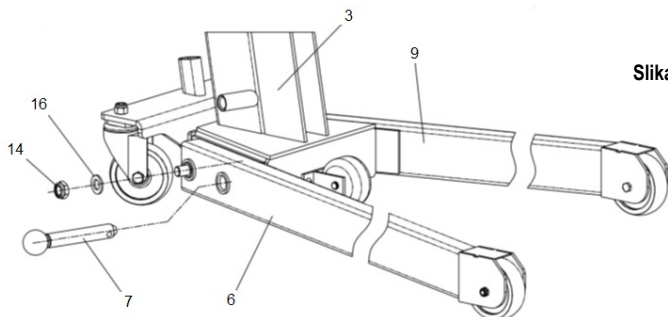
1 roka žerjava	6 Desna noga	11 Skupina valjev	16 Tesnilo (4 kosi)
2 Pritrditev zatiča	7 Vijak za sprednjo nogo (2 kosa)	Pritrditev 12 pinov	17 Elastični lok (4 kosi)
3 Okvir	8 Pomožna kolesna enota	13 Šestkotni vijak (4 kosi)	18 Obročna sponka (2 kosa)
4 Ročaj	9 Leva noga	14 Notranja šestilapna matica (4 kosi)	19 Varnostni obroč
5 Enota zadnjega kolesa	Pritrditev 10 pinov	15 Vijak (2 kosa)	

1. Z vijakom (13 - slika 2) in vzmetno podložko (17 - slika 2) povežite sklop zadnjega kolesa (5 - slika 2) z okvirjem (3 - slika 2).
Z vijakom (15 - slika 2) povežite sklop pomožnega kolesa (8 - slika 2) z okvirjem (3 - slika 2) in pritrdite vijake.



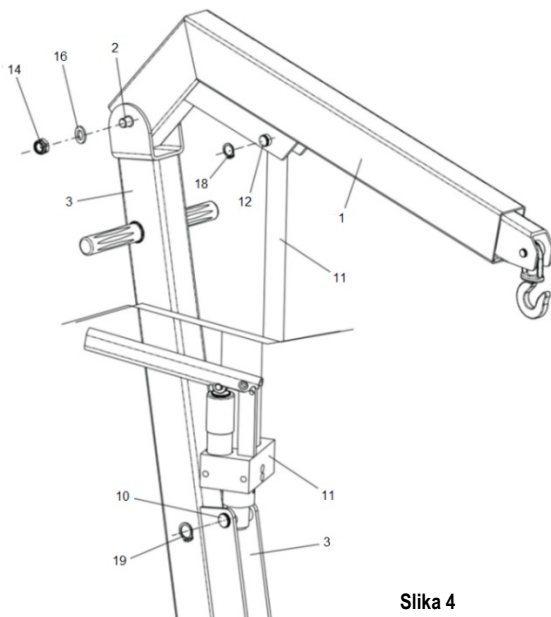
Slika 2

2. Sprednji nogi (6 in 9 - slika 3) namestite na okvir (3 - slika 3), kot je prikazano, ju pritrdite z matico (14 - slika 3) in tesnilom (16 - slika 3) ter na koncu vstavite vijak sprednje noge (7 - slika 3).



3. Ročko (1 - slika 4) pritrdite na okvir (3 - slika 4) s pomočjo zatiča (2 - slika 4), matice (14 - slika 4) in tesnila (16 - slika 4). S pomočjo pritrdilnega zatiča (10 - slika 4) in pritrdilnega obroča (19 - slika 4) pritrdite sklop cilindra (11 - slika 4) na okvir (3 - slika 4). S pomočjo pritrdilnega zatiča (12 - slika 4) in pritrdilnega obroča (18 - slika 4) pritrdite sklop cilindra (11 - slika 4) na roko (1 - slika 4).

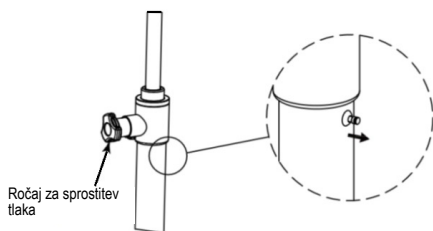
⚠ Med namestitvijo valja ne mečite naprej, da ne bi prišlo do poškodb osebja.



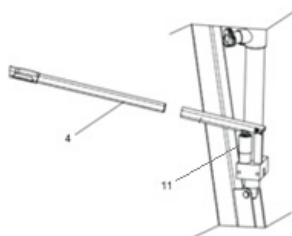
Slika 4

ZAKAJ

1. Potegnite ročaj in vstavite ročaj (4 - slika 6) v valj (11 - slika 6), kot je prikazano spodaj.



Slika 5

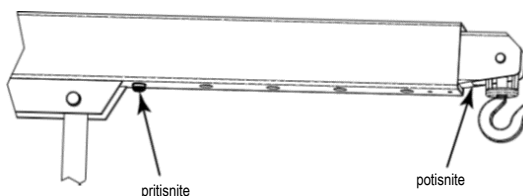


Slika 6

2. Dvigovanje z žerjavom: Obrnite cilinder v udoben položaj in premaknite ročaj navzgor in navzdol.

3. Žerjav za spuščanje: obrnite ročico za sprostitvev tlaka proti smeri urinega kazalca (slika 5), sprostite ročico in ventil za sprostitvev tlaka se bo samodejno zaprl.

4. Nastavitev strele: pritisnite prestavno ročico, potisnite in povlecite podaljšek kavlja do zelenega območja (slika 8).

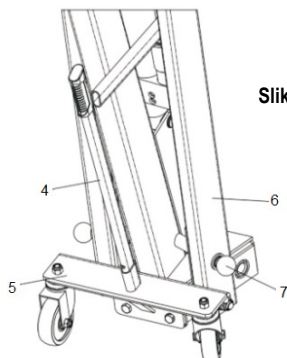


Slika 7

⚠ Preden dvignete gumb, se prepričajte, da je popolnoma izvržen.

Skladiščenje žerjava:

- Spustite ročico do najnižje točke in obrnite valj nazaj.
- Odstranite ročaj (4 - slika 9) in vijak (7 - slika 9) sprednje noge.
- Obrnite sprednji nogi (6 in 9 - slika 9) navzgor in vstavite vijak sprednje noge (7 - slika 9).
- Ročaj (4 - slika 9) vstavite v rezo okvirja (3 - slika 9).



Slika 8

INŠPEKCIJE

- Pred uporabo je treba žerjav vizualno preveriti, ali ne pušča, ali ni poškodovan, ali ni ohlapnih ali manjkajočih delov in delov. obrabljen.
- Vsak žerjav je treba takoj pregledati, če je bil izpostavljen preobremenitvi ali udarcu. Priporočljivo je, da ta pregled opravi specializirano osebje.
- Lastnik in/ali upravljavalec se mora zavedati, da lahko popravilo takega vozila zahteva znanje in specializirana oprema.

VZDRŽEVANJE

Hidravlična enota (črpalka-valjnik) je vodotesen sistem, ki v normalnih razmerah zahteva le mesečno mazanje gibljivih delov. Če hidravlična enota pušča olje in jo je treba razstaviti zaradi zamenjave tesnil, je treba aktivirati ročno črpalko in počasi dodajati olje skozi polnilno odprtino.

Količina olja, ki je potrebna, ko je bat popolnoma spuščen: 0,7 litra.

Vsaki 3 mesece namažite čepke. Če iz hidravlične enote izteka olje, zamenjajte tesnila.

POZOR

Več olja lahko povzroči neprijetne vonjave.

Olje za uporabo: kakovost hidravličnega olja ISO 15, ISO 22.

NIKOLI NE UPORABLJAJTE ZAVORNE TEKOČINE.

ELIMINATE

Hidravlični žerjav, dodatno opremo in embalažo je treba oddati v center za odstranjevanje odpadkov v skladu z zakonodajo države, v kateri se nahajate.

GARANCIJA

Ta hidravlični žerjav je izdelan in preizkušen v skladu z veljavnimi standardi Evropske skupnosti. Zanj velja 12-mesečna garancija za profesionalno uporabo ali 24-mesečna garancija za neprofesionalno uporabo.

Napake, ki so posledica napak v materialu ali proizvodnji, odpravljamo tako, da po lastni presoji popravimo ali zamenjamo okvarjene dele.

Izvedba enega ali več posegov med garancijskim obdobjem ne spremeni datuma izteka garancije.

Garancija ne krije napak zaradi obrabe, nepravilne ali neprimerne uporabe in zlomov zaradi udarcev in/ali padcev.

Garancija preneha veljati, ko se izvedejo spremembe, ko se hidravlični žerjav spremeni ali ko se pošlje v servis razstavljen.

Škoda, povzročena osebam in/ali premoženju, kakršne koli vrste in/ali narave, neposredna in/ali posredna, je izrecno izključena.

IZJAVA O SKLADNOSTI

Na lastno odgovornost izjavljamo, da je opisani izdelek skladen z vsemi ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES in njenih sprememb.

Tehnična dokumentacija je na voljo na:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIJA

PRÍRUČKA ÚDRŽBY PRE MOBILNÉ HYDRAULICKÉ DIELENSKÉ ŽERIAVY

POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA A NÁVOD NA OBSLUHU, KTORÉ VYRÁBA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA NSKO

Dokumentácia bola pôvodne vypracovaná v talianskom jazyku.

 POZOR	 PRED POUŽITÍM HYDRAULICKÉHO ŽERIAVU JE DÔLEŽITÉ SI KOMPLETNE PREČITAŤ TENTO NÁVOD. PRI NEDODRŽANÍ BEZPEČNOSTNÝCH PRAVIDIEL A PREVÁDZKOVÝCH POKYNOV MÔŽE DÔJSŤ K VÁŽNEMU ZRANENIU.
---	---

Pozorne si prečítajte bezpečnostné pokyny a odovzdajte ich obsluhu.

URČENÉ POUŽITIE

- **Žeriav je určený na nasledujúce použitia:**
 - Zdvíhanie, spúšťanie, premiestňovanie predmetov na vodorovných, pevných, nosných podlahách.
- **Nasledujúce operácie nie sú povolené:**
 - použitie na iné účely, ako sú uvedené vyššie, je zakázané.
 - je zakázané používať ho na zdvíhanie osôb, zvierat alebo bremien, ktoré by mohli spôsobiť nestabilitu samotného žeriavu.

ZABEZPEČENIE PRACOVNEJ STANICE

-  Hydraulický žeriav používajte na rovnom povrchu. Používanie hydraulického žeriavu na nerovnom a mäkkom podklade môže spôsobiť nestabilitu alebo stratu nákladu.
-  Hydraulický žeriav nepoužívajte v prostredí s potenciálne výbušným prostredím, pretože môže dôjsť k iskreniu, ktoré môže zapáliť prach alebo výpary.
-  Odporúča sa vyhnúť kontaktu so zariadením pod napätím, pretože to môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.
-  Pri práci s hydraulickým žeriavom udržiajte deti alebo návštevníkov mimo pracoviska. Prítomnosť iných osôb odvádza pozornosť a môže viesť k strate kontroly počas prevádzky.
-  Na zaistenie bezpečnosti pri používaní hydraulického žeriavu ho môže obsluhovať jedna osoba.

BEZPEČNOSŤ HYDRAULICKÝCH ŽERIAVOV

- Obsluha a personál údržby musia byť fyzicky schopní manipulovať s hydraulickým výťahom a jeho nákladom.
- Pred použitím skontrolujte, či hydraulický žeriav nie je poškodený, či z neho neuniká olej a či nie sú opotrebované jeho časti.
- Zabezpečte správne nastavenie príslušných podporných ramien podľa umiestňovaného nákladu.
- Nepreťažujte hydraulický žeriav. Preťaženie môže spôsobiť poškodenie alebo zlomenie samotného hydraulického žeriavu.
- Pred použitím vyskúšajte zdvih, najprv naprázdno a potom s plánovaným bremenom.
- Pravidelne kontrolujte neporušenosť hydraulického žeriavu.

INDIKÁCIA PRE BEZPEČNOSŤ ZAMESTNANCOV

- Odporúča sa mimoriadna opatnosť a neustále sa sústrediť na svoje konanie. Hydraulický žeriav nepoužívajte, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.
- **PRI ZDVÍHANÍ A/ALEBO SPÚŠŤANÍ DÁVAJTE POZOR NA POLOHU RÚK A NOHY, ABY STE PREDIŠLI MOŽNÉMU ROZDRVENIU.**
- **Vždy používajte tieto osobné ochranné prostriedky.**
- Dbajte na to, aby ste sedeli v bezpečnej polohe a neustále udržiavali rovnováhu. Bezpečná pracovná poloha a správne držanie tela vám umožnia lepšie zvládnuť neočakávané situácie.

PRESNÉ POUŽÍVANIE HYDRAULICKÉHO ŽERIAVU

- Počas prepravy dbajte na to, aby náklad náhle neklesol alebo sa nekolísal.
- Stĺpik, rameno a výsuvné čapy by mali byť vždy zaistené bezpečnostnými kolíkmi alebo poistnými krúžkami.
- Pred začatím prepravy spustíte rameno a náklad do najnižšej možnej polohy.
- BEZPEČNOSTNÝ VENTIL JE KALIBROVANÝ A ZAPEČATENÝ VÝROBCOM. JE ABSOLÚTNE ZAKÁZANÉ S NÍM MANIPULOVAŤ ALEBO MENIŤ JEHO KALIBRÁCIU.
- Používajte len závesy a popruhy s nosnosťou väčšou, ako je zaťaženie.
- Ťažisko nákladu vždy udržiavajte v základni žeriavu.
- Nezostávajú s podváhou.

Nedodržanie týchto ODPORÚČANÍ môže mať za následok stratu nákladu, poškodenie žeriavu a/alebo jeho zlomeninu s následkom zranenia osôb alebo poškodenia majetku. Úpravy hydraulického žeriavu nie sú povolené.

OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY POSKYTOVANÉ PRI POUŽÍVANÍ ŽERIAVA

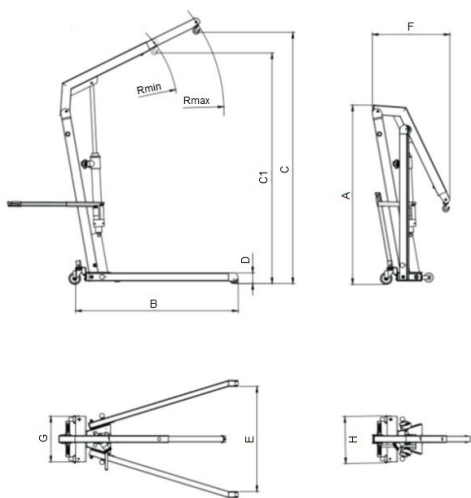
Nedodržanie nasledujúcich upozornení môže mať za následok zranenie osôb a/alebo ochorenie.

	VŽDY POUŽÍVAJTE BEZPEČNOSTNÚ OBUV S OCHRANNOU ŠPIČKOU
	VŽDY POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ RUKAVICE

Uvedené osobné ochranné prostriedky sa vzťahujú na používanie žeriavu v bežnom pracovnom prostredí. Ak sa pri špecifických vyšetreniach zistia osobitné rizikové situácie, musia sa dokončiť v súlade s dokumentom o posúdení rizík a v súlade s platnými predpismi o bezpečnosti práce.

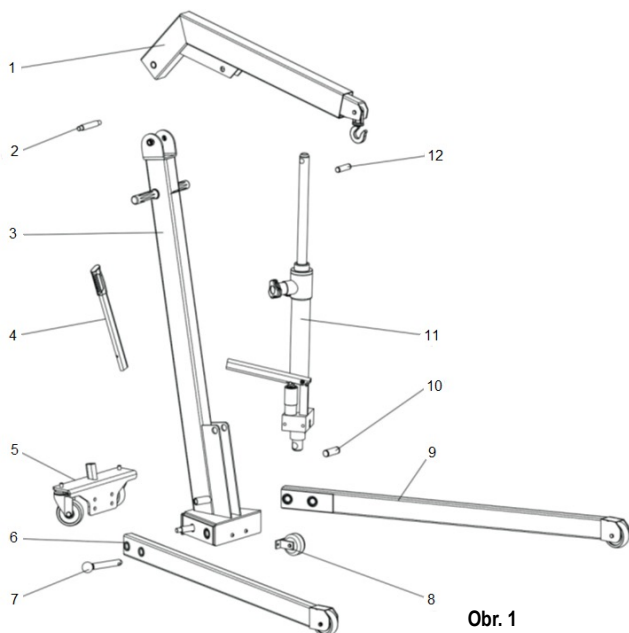
TECHNICKÉ ÚDAJE

POZOR! Dodržiavajte blokovú schému opísanú v tabuľke technických údajov.



	ROZMERY										
kvóta	A	B	C	C1	D	E	F	G	H	Rmin	RMAX
mm	1540	1375	2300	2080	92	925	665	390	390	960	1350

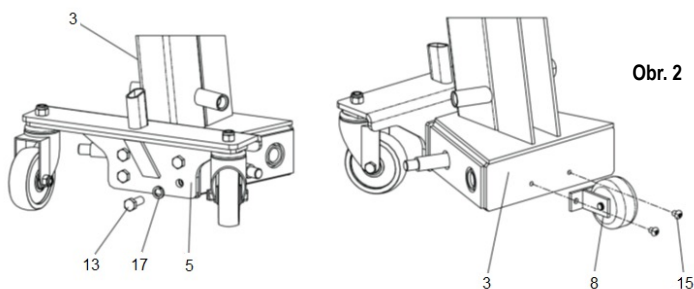
ASEMBLAJ



Obr. 1

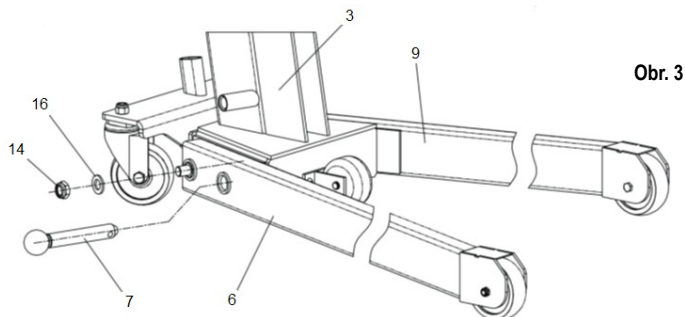
1 rameno žeriavu	6 Pravá noha	11 Skupina valcov	16 Tesnenie (4 ks)
Upevnenie 2 pinov	7 Skrutka prednej nohy (2 ks)	Upevnenie 12 pinov	17 Elastický luk (4 ks)
3 Rámec	8 Pomocná jednotka kolies	13 Šesťhranná skrutka (4 ks)	18 Obvodový krúžok (2 ks)
4 Rukoväť	9 Ľavá noha	14 Vnútoraná šesťhranná matica (4 ks)	19 Bezpečnostný krúžok
5 Jednotka zadného kola	Upevnenie 10 pinov	15 Skrutka (2 ks)	

1. Pomocou skrutky (13 - obr. 2) a pružnej podložky (17 - obr. 2) pripojte zostavu zadného kola (5 - obr. 2) k rámu (3 - obr. 2). Pomocou skrutky (15 - obr. 2) pripojte zostavu pomocného kola (8 - obr. 2) k rámu (3 - obr. 2) a skrutky zaistite.



Obr. 2

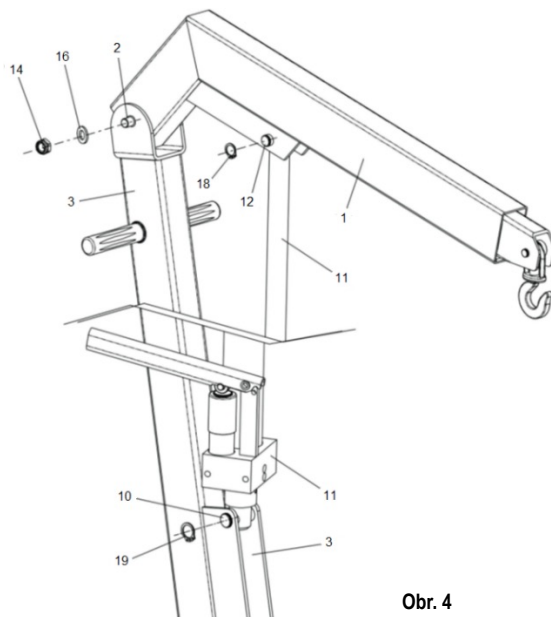
2. Namontujte predné nohy (6 a 9 - obr. 3) na rám (3 - obr. 3) podľa obrázka, zaistíte ich maticou (14 - obr. 3) a tesnením (16 - obr. 3) a nakoniec vložte skrutku prednej nohy (7 - obr. 3).



Obr. 3

3. Rameno (1 - obr. 4) pripevníte k rámu (3 - obr. 4) pomocou poistného kolíka (2 - obr. 4), matice (14 - obr. 4) a tesnenia (16 - obr. 4).
 Zostavu valca (11 - obr. 4) pripevníte k rámu (3 - obr. 4) pomocou poistného kolíka (10 - obr. 4) a poistného krúžku (19 - obr. 4).
 Zostavu valca (11 - obr. 4) namontujete na rameno (1 - obr. 4) pomocou poistného kolíka (12 - obr. 4) a poistného krúžku (18 - obr. 4).

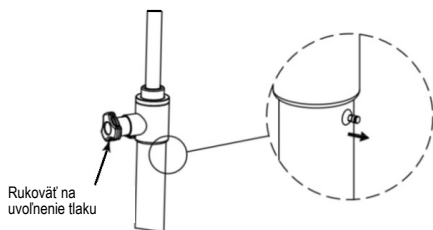
⚠ Počas inštalácie sa vyhnite hádzaniu valca dopredu, aby nedošlo k poraneniu personálu.



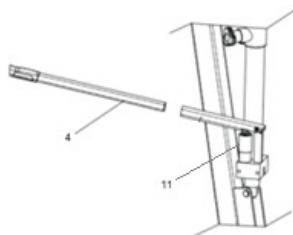
Obr. 4

AKO

1. Zatiahnite za rukoväť a vložte rukoväť (4 - obr. 6) do valca (11 - obr. 6), ako je znázornené nižšie.



Obr. 5

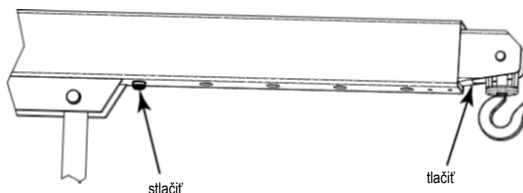


Obr. 6

2. Zdvíhanie pomocou žeriavu: Otočte valec do pohodlnej polohy a pohybujte rukoväťou hore a dole.

3. Žeriav z kopca: otočte rukoväťou na uvoľnenie tlaku proti smeru hodinových ručičiek (obr. 5), uvoľníte rukoväť a pretlakový ventil sa automaticky uzavrie.

4. Nastavenie výložníka: stlačte páku prevodovky, zatlačte a potiahnite predlžovaciu tyč háku do požadovaného rozsahu (obr. 8).

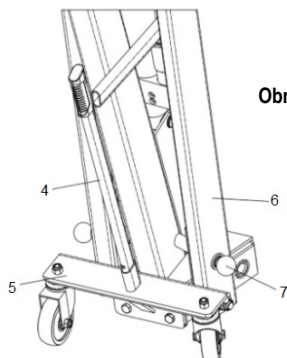


Obr. 7

! Pred zdvihnutím tlačidla sa uistite, že je úplne vysunuté.

Skladovanie žeriavov:

- Spustíte rameno do najnižšieho bodu a otočíte valec dozadu.
- Odstráňte rukoväť (4 - obr. 9) a skrutku (7 - obr. 9) prednej nohy.
- Otočte predné nohy (6 a 9 - obr. 9) smerom nahor a zasunú skrutku prednej nohy (7 - obr. 9).
- Vložte rukoväť (4 - obr. 9) do otvoru rámu (3 - obr. 9).



Obr. 8

INŠPEKCIE

- Pred použitím by sa mala vykonať vizuálna kontrola žeriavu, či nie je netesný, poškodený, či nie sú uvoľnené alebo chýbajúce časti a súčasti opotrebované.
- Každý žeriav sa musí okamžite skontrolovať, ak bol vystavený preťaženiu alebo nárazu. Odporúča sa, aby túto kontrolu vykonával špecializovaný personál.
- Vlastník a/alebo prevádzkovateľ by si mal byť vedomý, že oprava takéhoto vozidla si môže vyžadovať znalosti a špecializované vybavenie.

ÚDRŽBA

Hydraulická jednotka (čerpadlo-valec) je vodotesný systém, ktorý si za normálnych podmienok vyžaduje iba mesačné mazanie pohyblivých častí.

Ak z hydraulikkej jednotky uniká olej a je potrebné ju rozobrať, aby sa vymenili tesnenia, musí sa aktivovať ručné čerpadlo a olej sa musí pomaly doplniť cez plniaci otvor.

Množstvo oleja potrebné pri úplne spustenom pieste: 0,7 litra.

Každé 3 mesiace namažte čapy. Ak z hydraulikkej jednotky uniká olej, vymeňte tesnenia.

POZOR

Viac oleja by mohlo spôsobiť nepríjemný zápach.

Používaný olej: hydraulický olej kvality ISO 15, ISO 22.

NIKDY NEPOUŽÍVAJTE BRZDOVÚ KVAPALINU.

ELIMINOVAŤ

Hydraulický žeriav, príslušenstvo a obal sa musia odovzdať do strediska na likvidáciu odpadu v súlade s právnymi predpismi krajiny, v ktorej sa nachádzate.

ZÁRUKA

Tento hydraulický žeriav je vyrobený a testovaný v súlade s platnými normami Európskeho spoločenstva. Vztahuje sa naň záruka 12 mesiacov na profesionálne použitie alebo 24 mesiacov na neprofesionálne použitie.

Závady spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami odstraňujeme opravou alebo výmenou chybných dielov podľa nášho uváženia.

Vykonanie jedného alebo viacerých zásahov počas záručnej doby nemení dátum skončenia záruky.

Záruka sa nevzťahuje na závady spôsobené opotrebovaním, nesprávnym alebo nevhodným používaním a rozbitím v dôsledku nárazov a/alebo pádov.

Záruka zaniká vykonaním úprav, úpravou hydraulického žeriavu alebo jeho odoslaním na servis v demontovanom stave.

Škody spôsobené osobám a/alebo majetku akéhokoľvek druhu a/alebo povahy, priame a/alebo nepriame, sú výslovne vylúčené.

VYHLÁSENIE O ZHODE

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že opísaný výrobok spĺňa všetky príslušné ustanovenia smernice 2006/42/ES o strojových zariadeniach a jej zmien a doplnení.

Technický súbor je k dispozícii na adrese:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

TALIAANSKO

PŘÍRUČKA PRO ÚDRŽBU MOBILNÍCH HYDRAULICKÝCH DÍLENSKÝCH JEŘÁBŮ

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA A NÁVOD K OBSLUZE, KTERÉ VYROBIL:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIE

Dokumentace byla původně vypracována v ITALŠTINĚ.

POZOR



PŘED POUŽITÍM HYDRAULICKÉHO JEŘÁBU JE DŮLEŽITÉ SI KOMPLETNĚ PŘEČÍST TENTO NÁVOD. PŘI NEDODRŽENÍ BEZPEČNOSTNÍCH PRAVIDEL A PROVOZNÍCH POKYNŮ MŮŽE DOJÍT K VÁŽNÉMU ZRANĚNÍ.

Pečlivě si přečtěte bezpečnostní pokyny a předejte je obsluze.

URČENÉ POUŽITÍ

- **Jeřáb je určen pro následující použití:**
 - Zvedání, spouštění a přemísťování předmětů na vodorovných, pevných a nosných podlahách.
- **Následující operace nejsou povoleny:**
 - použití pro jiné než výše uvedené účely je zakázáno.
 - je zakázáno zvedat osoby, zvířata nebo břemena, která by mohla způsobit nestabilitu samotného jeřábu.

ZABEZPEČENÍ PRACOVNÍ STANICE

-  Hydauilický jeřáb používejte na rovném povrchu. Použití hydraulického jeřábu na nerovném a měkkém povrchu může mít za následek nestabilitu nebo ztrátu nákladu.
-  Hydauilický jeřáb nepoužívejte v prostředí s nebezpečím výbuchu, protože může dojít k jiskření, které může zapálit prach nebo páry.
-  Doporučuje se vyhnout se kontaktu se zařízením pod napětím, protože může způsobit úraz elektrickým proudem.
-  Při práci s hydraulickým jeřábem udržujte děti nebo návštěvníky mimo pracoviště. Přítomnost dalších osob odvádí pozornost a může vést ke ztrátě kontroly nad jeřábem během provozu.
-  Pro zajištění bezpečnosti při používání hydraulického jeřábu jej může obsluhovat jedna osoba.

BEZPEČNOST HYDRAULICKÝCH JEŘÁBŮ

- Obsluha a pracovníci údržby musí být fyzicky schopni manipulovat s hydraulickým výtahem a jeho nákladem.
- Před použitím zkontrolujte, zda hydraulický jeřáb není poškozený, zda z něj neuniká olej a zda nejsou opotřebované díly.
- Zajistěte správné nastavení příslušných podpěrných ramen podle nákladu, který má být umístěn.
- Hydauilický jeřáb nepřetěžujte. Přetížení může způsobit poškození nebo rozbití samotného hydraulického jeřábu.
- Před použitím vyzkoušejte zdvih, nejprve naprázdno a poté se zamýšleným nákladem.
- Pravidelně kontrolujte neporušenost hydraulického jeřábu.

INDIKACE PRO BEZPEČNOST ZAMĚSTNANCŮ

- Doporučuje se maximální opatrnost a neustálé soustředění na své jednání. Hydauilický jeřáb nepoužívejte, pokud jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.
- **PŘI ZVEDÁNÍ A/NEBO SPOUŠTĚNÍ DÁVEJTE POZOR NA POLOHU RUKOU A NOH, ABYSTE ZABRÁNILI PŘÍPADNÉMU ROZDRCENÍ.**
- **Vždy používejte následující osobní ochranné prostředky.**
- Dbejte na to, abyste seděli v bezpečné poloze a neustále udržovali rovnováhu. Bezpečná pracovní poloha a správné držení těla vám umožní lépe zvládat neočekávané situace.

PŘESNÉ POUŽITÍ HYDRAULICKÉHO JEŘÁBU

- Během přepravy dbejte na to, aby náklad náhle nespadl nebo se nekýval.
- Sloupek, rameno a výsuvné čepy by měly být vždy zajištěny bezpečnostními kolíky nebo pojistnými kroužky.
- Před zahájením přepravy spusťte rameno a náklad do nejnižší možné polohy.
- POJISTNÝ VENTIL JE KALIBROVÁN A ZAPEČETĚN VÝROBCEM. JE NAPROSTO ZAKÁZÁNO S NÍM MANIPULOVAT NEBO MĚNIT JEHO KALIBRACI.
- Používejte pouze popruhy a závěsy s nosností větší než je nosnost.
- Těžiště nákladu vždy udržujte u základny jeřábu.
- Nezůstávejte s podváhou.

Nedodržení těchto DOPORUČENÍ může mít za následek ztrátu nákladu, poškození jeřábu a/nebo rozbití jeřábu s následkem zranění osob nebo poškození majetku. Úpravy hydraulického jeřábu nejsou povoleny.

OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY POSKYTOVANÉ PŘI POUŽÍVÁNÍ JEŘÁBU

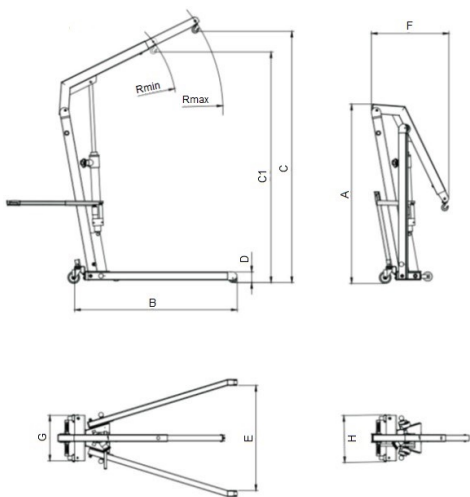
Nedodržení následujících upozornění může mít za následek zranění a/nebo onemocnění.

	VŽDY POUŽÍVEJTE BEZPEČNOSTNÍ OBUV S OCHRANNOU ŠPIČKOU.
	VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE

Výše uvedené osobní ochranné prostředky se vztahují na používání jeřábu v běžném pracovním prostředí. Pokud konkrétní šetření odhalí zvláštní rizikové situace, musí být provedena v souladu s dokumentem o hodnocení rizik a v souladu s platnými předpisy o bezpečnosti práce.

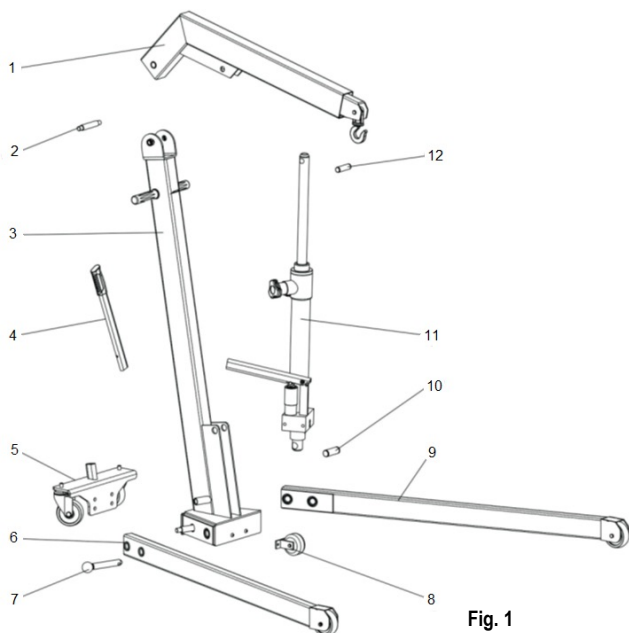
TECHNICKÉ ÚDAJE

POZOR! Dodržujte schéma popsané v tabulce technických údajů.



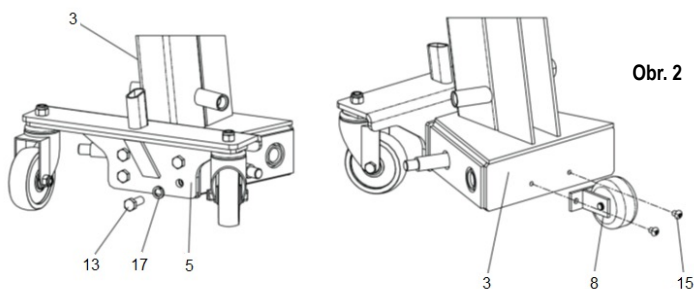
	ROZMĚRY										
kvóta	A	B	C	C1	D	E	F	G	H	Rmin	RMAX
mm	1540	1375	2300	2080	92	925	665	390	390	960	1350

ASEMBLAJ

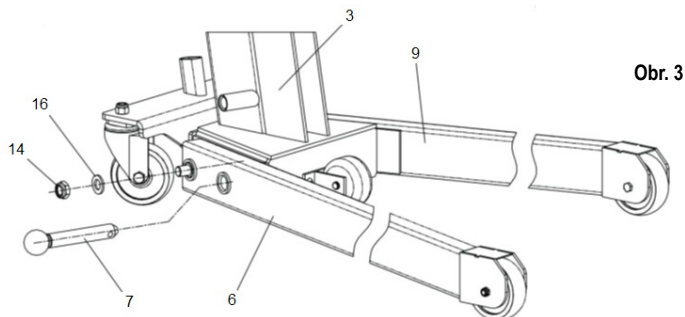


1 rameno jeřábu	6 Pravá noha	11 Skupina válců	16 Těsnění (4 ks)
Upevnění 2 pinů	7 Šroub přední nohy (2 ks)	Upevnění 12 pinů	17 Elastická mašle (4 ks)
3 Rámec	8 Pomocná kolová jednotka	13 Šestihranný šroub (4 ks)	18 Obvodový kroužek (2 ks)
4 Rukojeť	9 Levá noha	14 Vnitřní šestihranná matice (4 ks)	19 Bezpečnostní kroužek
5 Jednotka zadního kola	Upevnění 10 pinů	15 Šroub (2 ks)	

1. Pomocí šroubu (13 - Obr. 2) a pružné podložky (17 - Obr. 2) připojte sestavu zadního kola (5 - Obr. 2) k rámu (3 - Obr. 2).
 Pomocí šroubu (15 - Obr. 2) připojte sestavu pomocného kola (8 - Obr. 2) k rámu (3 - Obr. 2) a šrouby zajistěte.



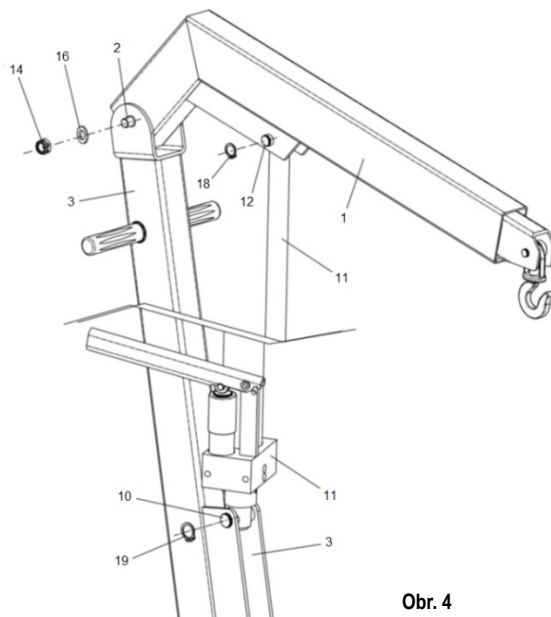
2. Namontujte přední nohy (6 a 9 - obr. 3) na rám (3 - obr. 3) podle obrázku, zajistěte je maticí (14 - obr. 3) a těsněním (16 - obr. 3) a nakonec vložte šroub přední nohy (7 - obr. 3).



Obr. 3

3. Připevněte rameno (1 - obr. 4) k rámu (3 - obr. 4) pomocí pojistného kolíku (2 - obr. 4), matice (14 - obr. 4) a těsnění (16 - obr. 4).
 Sestavu válce (11 - obr. 4) připevněte k rámu (3 - obr. 4) pomocí pojistného čepu (10 - obr. 4) a pojistného kroužku (19 - obr. 4).
 Sestavu válce (11 - obr. 4) namontujte na rameno (1 - obr. 4) pomocí pojistného čepu (12 - obr. 4) a pojistného kroužku (18 - obr. 4).

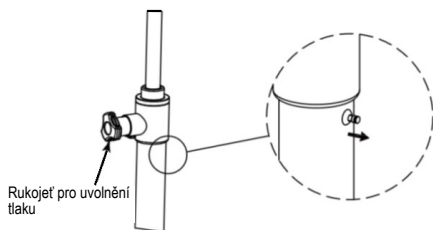
⚠ Při instalaci se vyvarujte házení válce dopředu, aby nedošlo ke zranění osob.



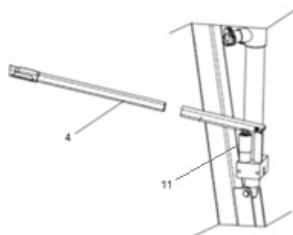
Obr. 4

JAK

1. Zatáhněte za rukojeť a zasuněte rukojeť (4 - Obr.6) do válce (11 - Obr.6), jak je znázorněno níže.



Obr. 5

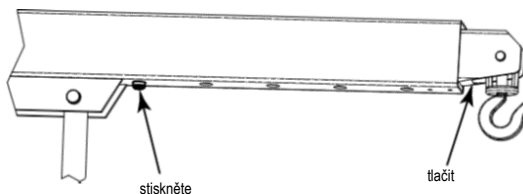


Obr. 6

2. Zvedání jeřábem: Otočte válec do pohodlné polohy a pohybujte rukojetí nahoru a dolů.

3. Jeřáb pro sjíždění z kopce: otočte rukojetí pro uvolnění tlaku proti směru hodinových ručiček (obr. 5), uvolněte rukojeť a pojistný ventil se automaticky uzavře.

4. Nastavení výložníku: stiskněte řadičí páku, zatlačte a vytáhněte prodlužovací tyč háku do požadovaného rozsahu (obr. 8).

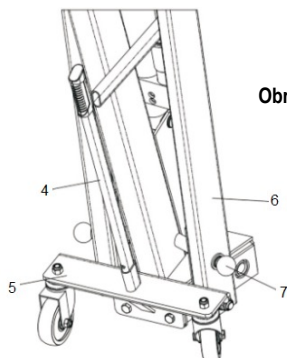


Obr. 7

⚠ Před zvednutím tlačítka se ujistěte, že je zcela vysunuto.

Skladování jeřábů:

- Spusťte rameno do nejnižšího bodu a otočte válec dozadu.
- Odstraňte rukojeť (4 - obr. 9) a šroub (7 - obr. 9) přední nohy.
- Otočte přední nohy (6 a 9 - obr. 9) nahoru a zasuněte šroub přední nohy (7 - obr. 9).
- Zasuněte rukojeť (4 - obr. 9) do otvoru v rámu (3 - obr. 9).



Obr. 8

INSPEKCE

- Před použitím je třeba provést vizuální kontrolu jeřábu, zda není netěsný, poškozený, zda nejsou uvolněné nebo chybějící díly a součásti. opotřebované.
- Každý jeřáb musí být okamžitě zkontrolován, pokud byl vystaven přetížení nebo nárazu. Doporučuje se, aby tuto kontrolu provedl specializovaný personál.
- Vlastník a/nebo provozovatel by si měl být vědom toho, že oprava takového vozidla může vyžadovat znalosti a dovednosti. specializované vybavení.

ÚDRŽBA

Hydraulická jednotka (čerpadlo-válec) je vodotěsný systém, který za normálních podmínek vyžaduje pouze měsíční mazání pohyblivých částí.

Pokud z hydraulického agregátu uniká olej a je třeba jej demontovat kvůli výměně těsnění, je třeba aktivovat ruční čerpadlo a pomalu dolévat olej plnicím otvorem.

Množství oleje potřebné při úplném spuštění pístu: 0,7 litru.

Čepy promazávejte každé 3 měsíce. Pokud z hydraulické jednotky uniká olej, vyměňte těsnění.

POZOR

Větší množství oleje by mohlo způsobit nepříjemný zápach.

Použití oleje: hydraulický olej kvality ISO 15, ISO 22.

NIKDY NEPOUŽÍVEJTE BRZDOVOU KAPALINU.

ELIMINACE

Hydraulický jeřáb, příslušenství a obal je třeba odevzdat do střediska pro likvidaci odpadu v souladu s právními předpisy země, ve které se nacházíte.

ZÁRUKA

Tento hydraulický jeřáb je vyroben a testován v souladu s platnými normami Evropského společenství. Vztahuje se na něj záruka po dobu 12 měsíců pro profesionální použití nebo 24 měsíců pro neprofesionální použití.

Závady způsobené vadami materiálu nebo výrobními vadami odstraňujeme opravou nebo výměnou vadných dílů podle našeho uvážení.

Provedení jednoho nebo více zásahů během záruční doby nemění datum ukončení platnosti záruky.

Záruka se nevztahuje na vady způsobené opotřebením, nesprávným nebo nevhodným používáním a na rozbití způsobené nárazy a/nebo pády.

Záruka zaniká provedením úprav, úpravou hydraulického jeřábu nebo jeho odesláním v demontovaném stavu do servisu.

Škody způsobené osobám a/nebo na majetku jakéhokoli druhu a/nebo povahy, přímé a/nebo nepřímé, jsou výslovně vyloučeny.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že popsany výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES a jejích změn.

Technický soubor je k dispozici na adrese:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIE

MANUAL DE ÎNTREȚINERE PENTRU MACARALE HIDRAULICE MOBILE DE ATELIER

MANUAL DE UTILIZARE ȘI INSTRUCȚIUNI PRODUSE DE:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

Documentația a fost redactată inițial în limba ITALIANĂ.

⚠ ATENȚIE



ESTE IMPORTANT SĂ CITIȚI COMPLET ACEST MANUAL ÎNAINTE DE A UTILIZA MACARAUĂ HIDRAULICĂ. POT APĂREA LEZIUNI GRAVE DACĂ NU SUNT RESPECTATE REGULILE DE SIGURANȚĂ ȘI INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE.

Rețineți cu atenție instrucțiunile de siguranță și predați-le personalului de exploatare.

UTILIZARE PRECONIZATĂ

- **Macaraua este destinată următoarelor utilizări:**
 - ridicarea, coborârea, mutarea obiectelor pe podele orizontale și solide, capabile să suporte sarcina.
- **Următoarele operațiuni nu sunt permise:**
 - utilizarea în alte scopuri decât cele menționate mai sus este interzisă.
 - este interzisă utilizarea acesteia pentru a ridica persoane, animale sau încărcături care ar putea duce la instabilitatea macaralei în sine.

SECURITATEA STAȚIEI DE LUCRU

- ⚠ Utilizați macaraua hidraulică pe o suprafață plană. Utilizarea macaralei hidraulice pe podele inegale și moi poate duce la instabilitate sau pierderea încărcăturii.
- ⚠ Nu utilizați macaraua hidraulică în medii care conțin atmosfere potențial explozive, deoarece pot apărea scântei care pot aprinde prafuri sau vapori.
- ⚠ Este recomandabil să evitați contactul cu echipamente sub tensiune, deoarece acest lucru poate provoca un șoc electric.
- ⚠ Împiedicați copiii sau vizitatorii să se apropie de postul de lucru în timpul lucrului cu macaraua hidraulică. Prezența altor persoane provoacă distragerea atenției și poate duce la pierderea controlului în timpul funcționării.
- ⚠ Pentru a asigura siguranța în timpul utilizării macaralei hidraulice, aceasta poate fi operată de o singură persoană.

SIGURANȚA MACARALEI HIDRAULICE

- Operatorul și personalul de întreținere trebuie să aibă capacitatea fizică de a manevra ascensorul hidraulic și sarcina sa.
- Înainte de utilizare, verificați dacă macaraua hidraulică prezintă deteriorări, scurgeri de ulei și piese uzate.
- Asigurați ajustarea corectă a brațelor de susținere respective în funcție de sarcina care trebuie poziționată.
- Nu supraîncărcați macaraua hidraulică. Supraîncărcarea poate cauza deteriorarea sau ruperea macaralei hidraulice în sine.
- Înainte de utilizare, testați cursa de ridicare, mai întâi în gol și apoi cu sarcina prevăzută.
- Verificați periodic integritatea macaralei hidraulice.

INDICAȚIE PENTRU SIGURANȚA PERSONALULUI

- Se recomandă prudență extremă, având grijă să vă concentrați asupra acțiunilor dvs. în orice moment. Nu utilizați macaraua hidraulică dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.
- **ATUNCI CÂND RIDICAȚI ȘI/SAU COBORĂȚI, ACORDAȚI ATENȚIE POZIȚIEI MÂINILOR ȘI PICIOARELOR PENTRU A EVITA O POSIBILĂ STRIVIRE.**
- **Utilizați întotdeauna următorul echipament de protecție personală.**
- Aveți grijă să vă așezați într-o poziție sigură, menținându-vă echilibrul în orice moment. O poziție de lucru sigură și o postură corporală adecvată vă permit să controlați mai bine situațiile neprevăzute.

UTILIZAREA PRECISĂ A MACARALEI HIDRAULICE

- În timpul transportului, asigurați-vă că încărcătura nu cade brusc sau nu se balansează.
- Pivoții coloanei, brațului și extensiei trebuie să fie întotdeauna fixați cu știfturi de siguranță sau inele seeger.
- Coborâți brațul și încărcătura la cea mai joasă poziție posibilă înainte de a începe transportul.
- SUPAPA DE SIGURANȚĂ ESTE CALIBRATĂ ȘI SIGILATĂ DE PRODUCĂTOR. ESTE ABSOLUT INTERZISĂ MANIPULAREA ACESTEIA SAU MODIFICAREA CALIBRĂRII.
- Utilizați numai praștiere și hamuri cu o capacitate mai mare decât sarcina.
- Mențineți întotdeauna centrul de greutate al încărcăturii la baza macaralei.
- Nu stați sub greutate.

Nerespectarea acestor RECOMANDĂRI poate duce la pierderea încărcăturii, avariarea macaralei și/sau ruperea acesteia, rezultând vătămări corporale sau pagube materiale. Modificările la macaraua hidraulică nu sunt permise.

ECHIPAMENTUL INDIVIDUAL DE PROTECȚIE PREVĂZUT LA UTILIZAREA MACARALEI

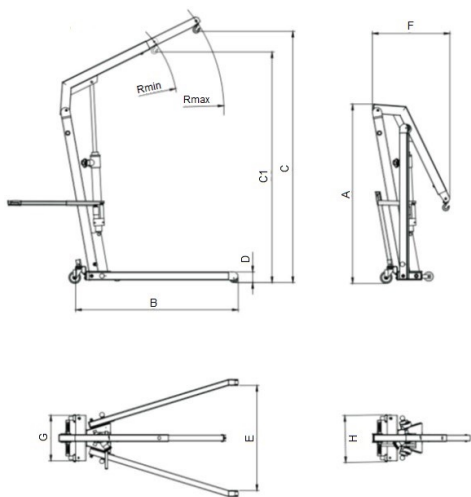
⚠ Nerespectarea următoarelor avertismente poate duce la vătămări corporale și/sau boli.

	FOLOȘIȚI ÎNTOTDEAUNA ÎNCĂLȚĂMINTE DE SIGURANȚĂ CU VÂRF DE PROTECȚIE
	UTILIZAȚI ÎNTOTDEAUNA MÂNUȘI DE PROTECȚIE

⚠ Echipamentul individual de protecție enumerat mai sus se referă la utilizarea macaralei în medii de lucru normale. În cazul în care investigațiile specifice relevă situații de risc deosebite, acestea trebuie completate în conformitate cu documentul de evaluare a riscurilor și în conformitate cu reglementările în vigoare privind siguranța la locul de muncă.

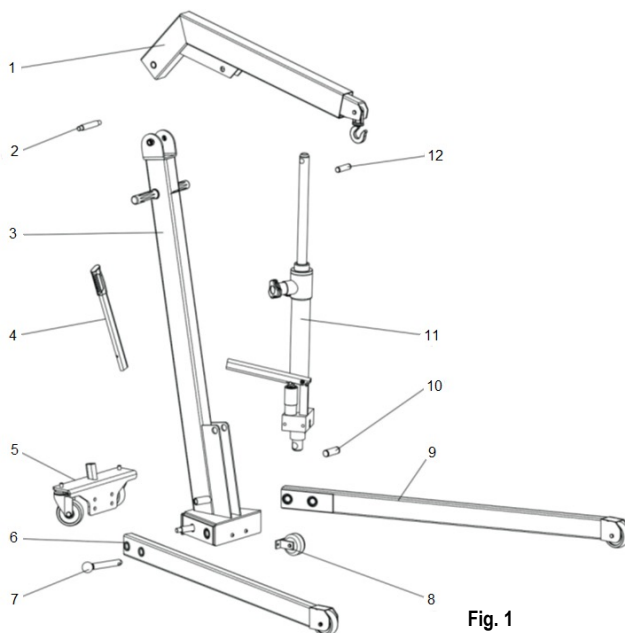
DATE TEHNICE

⚠ ATENȚIE! Respectați diagrama de debit descrisă în tabelul cu date tehnice.



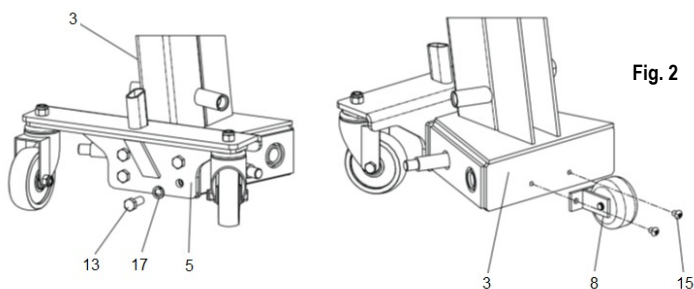
	DIMENSIUNI										
Cota	A	B	C	C1	D	E	F	G	H	Rmin	RMAX
mm	1540	1375	2300	2080	92	925	665	390	390	960	1350

ASEMBLAJ



1 Braț macara	6 Piciorul drept	11 Grup de cilindri	16 Garnitura (4 buc.)
2 Pin de fixare	7 Șurub picior față (2 buc.)	12 Pin de fixare	17 Arc elastic (4 buc.)
3 Cadru	8 Unitate roată auxiliară	13 Șurub hexagonal (4 buc.)	18 Cîrclip (2 buc.)
4 Mâner	9 Picior stîng	14 Piuliță hexagonală interioară (4 buc.)	19 Inel de siguranță
5 Unitate roată spate	10 Pin de fixare	15 Șurub (2 buc.)	

1. Utilizați șurubul (13 - Fig. 2) și șaiba elastică (17 - Fig. 2) pentru a conecta ansamblul roții din spate (5 - Fig. 2) la cadru (3 - Fig. 2). Utilizați șurubul (15 - Fig. 2) pentru a conecta ansamblul roții auxiliare (8 - Fig. 2) la cadru (3 - Fig. 2) și fixați șuruburile.



2. Montați picioarele din față (6 și 9 - Fig. 3) pe cadru (3 - Fig. 3) după cum se arată, fixați-le cu piulița (14 - Fig. 3) și garnitura (16 - Fig. 3) și, în final, introduceți șurubul piciorului din față (7 - Fig. 3).

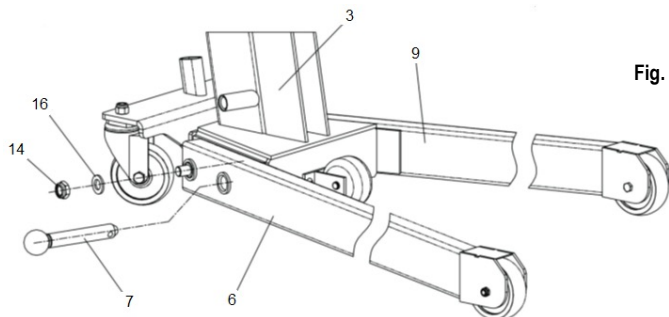


Fig. 3

3. Asamblați brațul (1 - Fig. 4) cu cadrul (3 - Fig. 4) folosind știftul de fixare (2 - Fig. 4), piulița (14 - Fig. 4) și garnitura (16 - Fig. 4).
 Asamblați ansamblul cilindrului (11 - Fig. 4) cu cadrul (3 - Fig. 4) folosind știftul de fixare (10 - Fig. 4) și inelul de fixare (19 - Fig. 4).
 Asamblați ansamblul cilindrului (11 - Fig. 4) cu brațul (1 - Fig. 4) folosind știftul de fixare (12 - Fig. 4) și inelul de fixare (18 - Fig. 4).

⚠ Evitați aruncarea cilindrului în față în timpul instalării pentru a evita rănirea personalului.

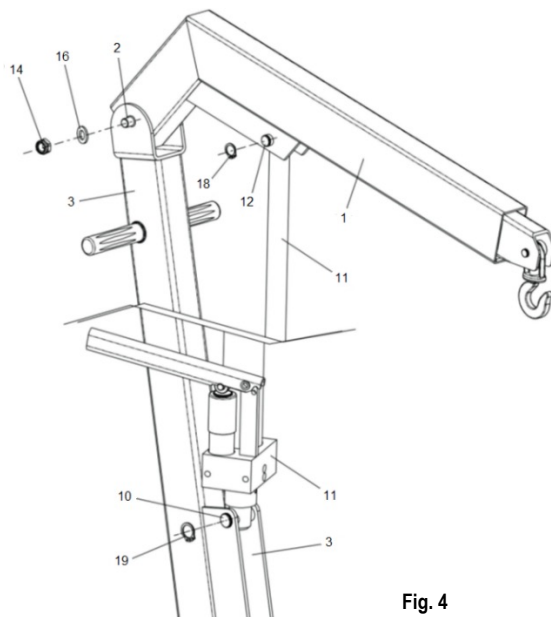


Fig. 4

FUNCȚIONARE

1. Trageți mânerul și introduceți mânerul (4 - Fig.6) în cilindru (11 - Fig.6), așa cum se arată mai jos.

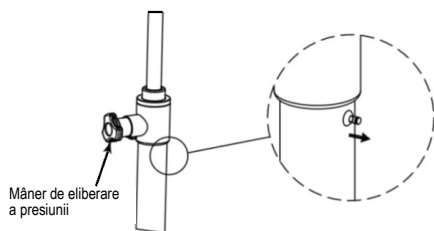


Fig. 5

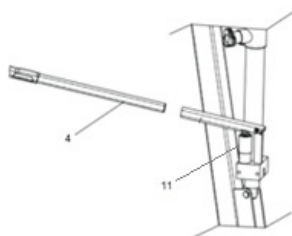


Fig. 6

2. Ridicarea cu o macara: Rotiți cilindrul într-o poziție confortabilă și deplasați mânerul în sus și în jos.

3. Macara la vale: rotiți mânerul de eliberare a presiunii în sensul invers acelor de ceasornic (Fig. 5), eliberați mânerul și limitatorul de presiune se va închide automat.

4. Reglarea brațului: apăsați maneta angrenajului, împingeți și trageți tija de extensie a cârligului până la intervalul dorit (Fig. 8).

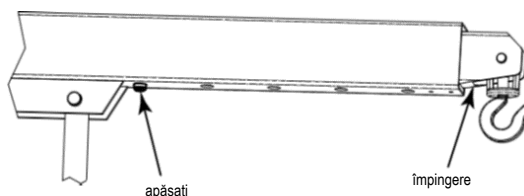


Fig. 7

⚠️ Asigurați-vă că butonul este complet ejectat înainte de a-l ridica.

Depozitarea macaralelor:

- Coborâți brațul până la punctul cel mai de jos și rotiți cilindrul spre spate.
- Scoateți mânerul (4 - Fig. 9) și șurubul (7 - Fig. 9) piciorului din față.
- Rotiți picioarele din față (6 și 9 Fig. 9) în sus și introduceți șurubul piciorului din față (7 - Fig. 9).
- Introduceți mânerul (4 - Fig. 9) în fanta cadrului (3 - Fig. 9).

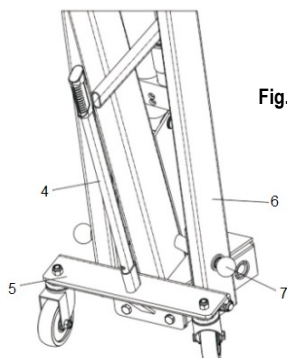


Fig. 8

INSPECȚII

- Înainte de utilizare, trebuie efectuată o verificare vizuală a macaralei, verificând dacă există scurgeri, deteriorări, piese slăbite sau lipsă și piese purtat.
- Fiecare macara trebuie să fie inspectată imediat dacă a fost supusă unei suprasarcini sau unui impact. Se recomandă ca această inspecție să fie efectuată de personal specializat.
- Proprietarul și/sau operatorul trebuie să fie conștient de faptul că repararea unui astfel de vehicul poate necesita cunoștințe și echipamente specializate.

ÎNȚREȚINERE

Unitatea hidraulică (cilindru-pompă) este un sistem etanș care, în condiții normale, necesită doar lubrifierea lunară a părților mobile.

În cazul în care unitatea hidraulică pierde ulei și trebuie dezasamblată pentru a înlocui garniturile, pompa manuală trebuie activată și uleiul trebuie adăugat încet prin orificiul de umplere.

Cantitatea de ulei necesară atunci când pistonul este coborât complet: 0,7L.

Ungeți știfturile la fiecare 3 luni. Dacă se scurge ulei din unitatea hidraulică, înlocuiți garniturile.

ATENȚIE

Mai mult ulei ar putea cauza neplăceri.

Ulei de utilizat: ulei hidraulic de calitate ISO 15, ISO 22.

NU UTILIZAȚI NICIODATĂ LICHID DE FRÂNĂ.

ELIMINARE

Macaraua hidraulică, accesoriile și ambalajul trebuie să fie trimise la un centru de eliminare a deșeurilor în conformitate cu legislația țării în care vă aflați.

GARANȚIE

Această macara hidraulică este fabricată și testată în conformitate cu standardele actuale ale Comunității Europene. Este acoperită de o garanție pentru o perioadă de 12 luni pentru utilizare profesională sau 24 de luni pentru utilizare neprofesională.

Reparăm defectele cauzate de defecte materiale sau de producție prin repararea sau înlocuirea pieselor defecte, la discreția noastră.

Efectuarea uneia sau mai multor intervenții în perioada de garanție nu modifică data de expirare a garanției.

Defectele datorate uzurii, utilizării incorecte sau necorespunzătoare și rupturilor cauzate de lovituri și/sau căderi nu fac obiectul garanției.

Garanția expiră atunci când sunt efectuate modificări, când macaraua hidraulică este modificată sau când este trimisă la service dezasamblată.

Daunele cauzate persoanelor și/sau bunurilor de orice fel și/sau natură, directe și/sau indirecte, sunt excluse în mod expres.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarăm pe propria răspundere că produsul descris respectă toate dispozițiile relevante ale Directivei privind mașinile 2006/42/CE și ale modificărilor sale.

Dosarul tehnic este disponibil la adresa:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

РЪКОВОДСТВО ЗА ПОДДРЪЖКА НА МОБИЛНИ ХИДРАВЛИЧНИ КРАНОВЕ

РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ И ИНСТРУКЦИИ, ИЗГОТВЕНИ ОТ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ИТАЛИЯ

Първоначално документацията е изготвена на ИТАЛИАНСКИ език.

ВНИМАНИЕ



ВАЖНО Е ДА ПРОЧЕТЕТЕ ИЗЦЯЛО ТОВА РЪКОВОДСТВО, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ХИДРАВЛИЧНИЯ КРАН. АКО НЕ СЕ СПАЗВАТ ПРАВИЛАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА, МОЖЕ ДА СЕ СТИГНЕ ДО СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ.

Моля, обърнете внимание на инструкциите за безопасност и ги предайте на обслужващия персонал.

ПРЕДНАЗНАЧЕНА ПОЛЗА

- **Кранът е проектиран за следните приложения:**
 - Повдигане, спускане и преместване на предмети по хоризонтални, твърди и носещи подове.
- **Следните операции не са разрешени:**
 - използването за цели, различни от посочените по-горе, е забранено.
 - забранено е да се използва за повдигане на хора, животни или товари, които могат да доведат до нестабилност на самия кран.

СИГУРНОСТ НА РАБОТНАТА СТАНЦИЯ

-  Използвайте хидравличния кран върху равна повърхност. Използването на хидравличния кран върху неравни и меки подове може да доведе до нестабилност или загуба на товар.
-  Не използвайте хидравличния кран в среда с потенциално взривоопасна атмосфера, тъй като могат да възникнат искри, които да възпламенят прах или пари.
-  Препоръчително е да се избягва контакт с оборудване под напрежение, тъй като това може да доведе до токов удар.
-  Когато работите с хидравличния кран, не допускайте деца или посетители до работното място. Присъствието на други лица отвлеча вниманието и може да доведе до загуба на контрол по време на работа.
-  За да се гарантира безопасността при използването на хидравличния кран, той може да се управлява от един човек.

БЕЗОПАСНОСТ НА ХИДРАВЛИЧНИЯ КРАН

- Операторът и персоналът по поддръжката трябва да имат физическата способност да се справят с хидравличния асансьор и неговия товар.
- Преди употреба проверете хидравличния кран за повреди, течове на масло и износени части.
- Осигурете правилна настройка на съответните опорни рамена в зависимост от товара, който трябва да се позиционира.
- Не претоварвайте хидравличния кран. Претоварването може да доведе до повреда или счупване на самия хидравличен кран.
- Преди употреба изпробвайте хода на повдигане, първо празен, а след това с предвидения товар.
- Проверявайте редовно целостта на хидравличния кран.

ИНДИКАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ПЕРСОНАЛА

- Препоръчва се изключителна предпазливост, като през цялото време се концентрирате върху действията си. Не използвайте хидравличния кран, ако сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохол или лекарства.
- **КОГАТО ПОВДИГАТЕ ИЛИ СПУСКАТЕ, ОБРЪЩАЙТЕ ВНИМАНИЕ НА ПОЛОЖЕНИЕТО НА РЪЦЕТЕ И КРАКАТА СИ, ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ ЕВЕНТУАЛНО СМАЧКВАНЕ.**
- **Винаги използвайте следните лични предпазни средства.**
- Внимавайте да седите в безопасна позиция, като запазвате равновесие през цялото време. Безопасната работна позиция и правилната стойка на тялото ви позволяват да контролирате по-добре неочаквани ситуации.

ПРЕЦИЗНО ИЗПОЛЗВАНЕ НА ХИДРАВЛИЧНИЯ КРАН

- По време на транспортирането се уверете, че товарът не пада внезапно и не се люлее.
- Шарнирите на колоната, рамото и удължителя винаги трябва да се закрепват с предпазни щифтове или пръстени.
- Спуснете рамото и товара до най-ниското възможно положение, преди да започнете транспортирането.
- ПРЕДПАЗНИЯТ КЛАПАН Е КАЛИБРИРАН И ЗАПЕЧАТАН ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ. АБСОЛЮТНО ЗАБРАНЕНО Е ДА СЕ МАНИПУЛИРА С НЕГО ИЛИ ДА СЕ ПРОМЕНЯ КАЛИБРИРАНЕТО МУ.
- Използвайте само сапани и ремъци с капацитет, по-голям от товара.
- Центърът на тежестта на товара винаги трябва да се намира в основата на крана.
- Не оставайте с ниско телло.

Неспазването на тези ПРЕПОРЪКИ може да доведе до загуба на товар, повреда на крана и/или счупване на крана, което да доведе до телесни повреди или материални щети. Не се допускат модификации на хидравличния кран.

ОСИГУРЕНИТЕ ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА КРАНА

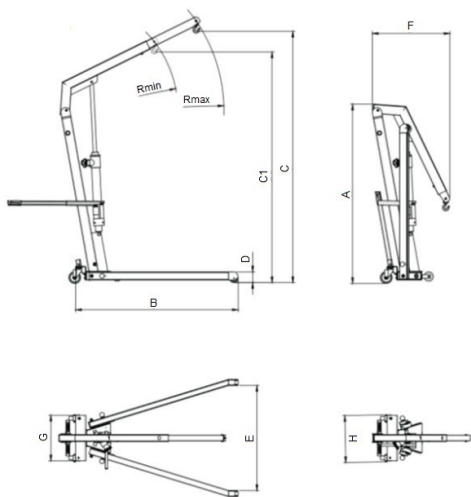
Неспазването на следните предупреждения може да доведе до нараняване на хора и/или заболяване.

	ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПРЕДПАЗНИ ОБУВКИ СЪС ЗАЩИТНА КАПАЧКА НА ПРЪСТИТЕ.
	ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ

Изброените по-горе лични предпазни средства се отнасят за използването на крана в нормална работна среда. В случаите, в които конкретни изследвания разкриват специфични рискови ситуации, те трябва да бъдат изпълнени в съответствие с документа за оценка на риска и в съответствие с приложимите разпоредби за безопасност на труда.

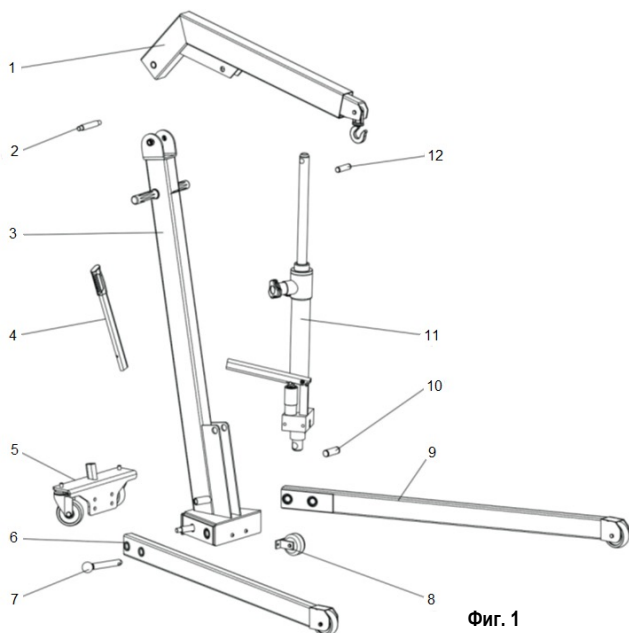
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

ВНИМАНИЕ! Спазвайте диаграмата на потока, описана в таблицата с технически данни.



	РАЗМЕРИ										
КВОТА	A	B	C	C1	D	E	F	G	H	Rmin	RMAX
mm	1540	1375	2300	2080	92	925	665	390	390	960	1350

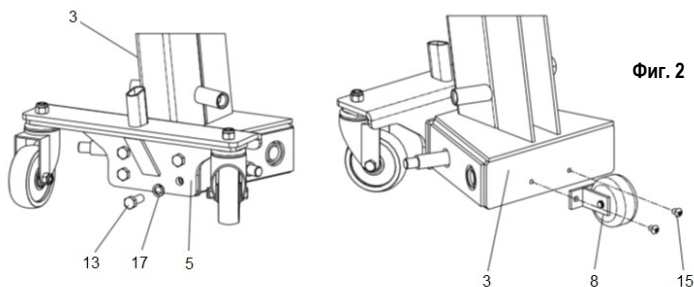
ASSEMBLAJ



Фиг. 1

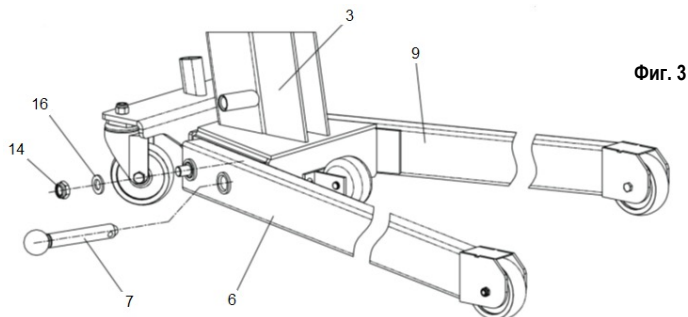
1 Рамо на крана	6 Десен крак	11 Група цилиндри	16 Уплътнение (4 бр.)
2 Пин за фиксиране	7 Винт за предния крак (2 бр.)	Фиксиране на 12 пина	17 Еластична панделка (4 бр.)
3 Рамка	8 Спомагателен блок на колелото	13 Шестоъгълен винт (4 бр.)	18 Циркулярно съединение (2 бр.)
4 дръжки	9 Ляв крак	14 Вътрешна шестостенна гайка (4 бр.)	19 Предпазен пръстен
5 Задно колело	Фиксиране на 10 пина	15 Винт (2 бр.)	

1. Използвайте болта (13 - Фиг. 2) и пружинната шайба (17 - Фиг. 2), за да свържете сглобката на задното колело (5 - Фиг. 2) към рамата (3 - Фиг. 2). Използвайте болта (15 - Фиг. 2), за да свържете сглобката на допълнителното колело (8 - Фиг. 2) към рамата (3 - Фиг. 2) и закрепете болтовете.



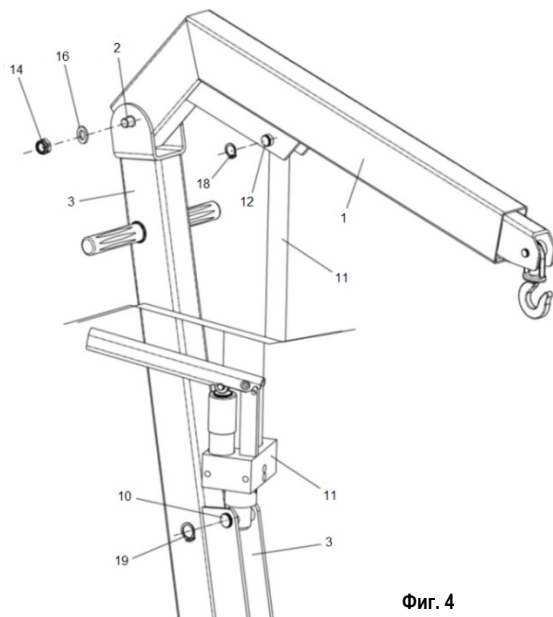
Фиг. 2

- Монтирайте предните крачета (6 и 9 - Фиг. 3) върху рамката (3 - Фиг. 3), както е показано, закрепете ги с гайката (14 - Фиг. 3) и уплътнението (16 - Фиг. 3) и накрая поставете болта на предното краче (7 - Фиг. 3).



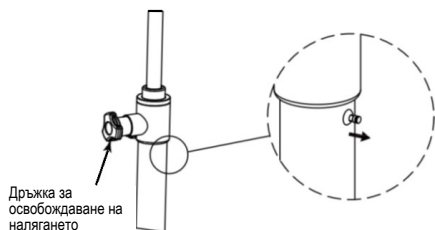
- Сглобете рамото (1 - фиг. 4) към рамката (3 - фиг. 4), като използвате фиксиращия щифт (2 - фиг. 4), гайката (14 - фиг. 4) и уплътнението (16 - фиг. 4).
Сглобете блока на цилиндъра (11 - фиг. 4) към рамката (3 - фиг. 4), като използвате фиксиращия щифт (10 - фиг. 4) и фиксиращия пръстен (19 - фиг. 4).
Сглобете блока на цилиндъра (11 - фиг. 4) към рамото (1 - фиг. 4), като използвате фиксиращия щифт (12 - фиг. 4) и фиксиращия пръстен (18 - фиг. 4).

⚠ По време на монтажа избягвайте да хвърляте цилиндъра напред, за да избегнете нараняване на персонала.

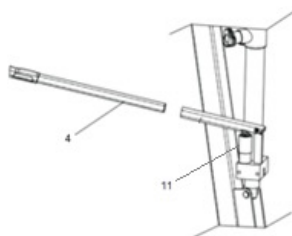


КАК

1. Издърпайте дръжката и вкарайте дръжката (4 - Фиг.6) в цилиндъра (11 - Фиг.6), както е показано по-долу.



Фиг. 5

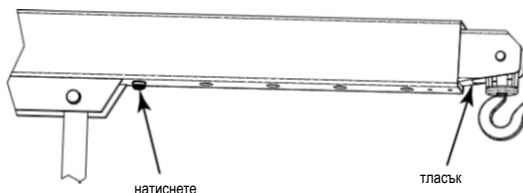


Фиг. 6

2. Повдигане с кран: Завъртете цилиндъра в удобно положение и движете ръкохватката нагоре и надолу.

3. Кран за спускане: завъртете ръкохватката за освобождаване на налягането по посока на часовниковата стрелка (фиг. 5), освободете ръкохватката и предпазният клапан ще се затвори автоматично.

4. Регулиране на рамото: натиснете скоростния лост, натиснете и издърпайте удължителя на куката до желанния обхват (фиг. 8).

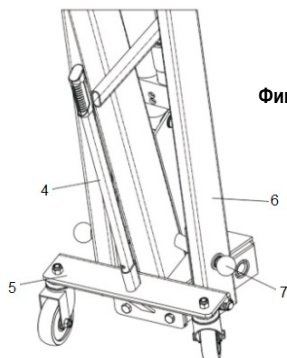


Фиг. 7

⚠ Уверете се, че бутонът е напълно изваден, преди да го вдигнете.

Съхранение на крана:

- Спуснете рамото до най-ниската му точка и завъртете цилиндъра назад.
- Отстранете дръжката (4 - фиг. 9) и винта (7 - фиг. 9) на предния крак.
- Завъртете предните крака (6 и 9 - Фиг. 9) нагоре и поставете винта за предния крак (7 - Фиг. 9).
- Поставете дръжката (4 - Фиг. 9) в гнездото на рамката (3 - Фиг. 9).



Фиг. 8

ИНСПЕКЦИИ

- Преди употреба трябва да се извърши визуална проверка на крана за течове, повреди, разхлабени или липсващи части и детайли. износени.
- Всеки кран трябва да се провери незабавно, ако е бил подложен на претоварване или удар. Препоръчително е тази проверка да се извършва от специализиран персонал.
- Собственикът и/или операторът трябва да е наясно, че ремонтът на такова превозно средство може да изисква познания и специализирано оборудване.

ПОДДЪРЖАНЕ

Хидравличният агрегат (помпа-цилиндър) е водонепроницаема система, която при нормални условия се нуждае само от ежемесечно смазване на движещите се части.

Ако хидравличният агрегат пропуска масло и трябва да се разглоби, за да се сменят уплътненията, трябва да се задейства ръчната помпа и да се добави бавно масло през отвора за пълнене.

Количество масло, необходимо при напълно спуснато бутало: 0,7 литра.

Смазвайте шпилките на всеки 3 месеца. Ако от хидравличния агрегат изтича масло, сменете уплътненията.

ВНИМАНИЕ

По-голямото количество масло може да предизвика неприятни миризми.

Използвано масло: качество на хидравличното масло ISO 15, ISO 22.

НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ СПИРАЧНА ТЕЧНОСТ.

ЕЛИМИНИРАНЕ

Хидравличният кран, аксесоарите и опаковката трябва да се предадат в център за изхвърляне на отпадъци в съответствие със законодателството на страната, в която се намирате.

ГАРАНЦИЯ

Този хидравличен кран е произведен и тестван в съответствие с действащите стандарти на Европейската общност. Той е покрит с гаранция за период от 12 месеца за професионална употреба или 24 месеца за непрофесионална употреба.

Ние отстраняваме дефекти, причинени от материални или производствени дефекти, като поправяме или заменяме дефектните части по наша преценка.

Извършването на една или повече интервенции по време на гаранционния период не променя датата на изтичане на гаранцията.

Гаранцията не покрива дефекти, дължащи се на износване, неправилна или неподходяща употреба и счупване, причинено от удари и/или падане.

Гаранцията изтича при извършване на модификации, при модифициране на хидравличния кран или при изпращането му за сервизно обслужване в разглобено състояние.

Изрично се изключват вреди, причинени на лица и/или имущество от всякакъв вид и/или характер, преки и/или косвени.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ С ЕС

Декларираме на своя отговорност, че описаният продукт отговаря на всички съответни разпоредби на Директива 2006/42/ЕО относно машините и нейните изменения.

Техническото досие е достъпно на адрес:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ИТАЛИЯ

**BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)**

via Alessandro Volta, 18
20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com

BETA BENELUX B.V.

Belder 9-B
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791
www.betabenelux.nl - info@betabenelux.nl

**BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS
E FERRAMENTAS LTDA**

Estrada Velha de Cotia, 480
Jardim Passargada- CEP: 06712-430
Cotia São Paulo - BRASIL
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353
www.betabrasil.com.br - betabrasil@betabrasil.com.br

**BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING
(SHANGHAI) CO. LTD**

Room 902, Building 2
No.2388 Chenhang RD, Minhang District
Shanghai, 201114, CHINA
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399
Hotline:4006-19-18-19
www.beta-tools.com.cn - info@beta-tools.net

BETA FRANCE SAS

163 Avenue des Tamaris
Z.I. Athélia 4
13600 La Ciotat - FRANCE
Tel. +33.491.364010
beta.france@beta-tools.com

BETAMAX KFT

Megyeri út 51
H 1044 Budapest - HUNGARY
Tel. +36.1.2702700
www.betamax.hu - info@betamax.hu

BETA IBERIA S.L.

Av Castilla 26, Nave 4
28830 San Fernando De Henares - Madrid
ESPAÑA
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558
beta.iberia@beta-tools.com

BETA POLSKA SP. Z O.O.

72-002 DOŁUJE, SKARBIMIERZYCE
ul. Wiosenna 12 - POLSKA
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236
Fax: +48.91.48.08.219
www.beta-polska.pl - bok@beta-polska.pl

BETA TOOLS (UK) LTD

Unit-D Horton Enterprise Park
Hortonwood,50
Telford - Shropshire - TF1 7GZ
GREAT BRITAIN
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545
www.beta-tools.co.uk - beta.uk@beta-tools.com

BETA TOOLS USA

210 Chestnut St.
Columbia, PA 17512 - USA
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717-449-5244
www.betatoolsusa.com
customerserviceusa@betatoolsusa.com